

SEANCES DU VENDREDI 23 DECEMBRE 1988
VERGADERINGEN VAN VRIJDAG 23 DECEMBER 1988ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

MESSAGE:

Page 1152.

Chambre des représentants.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 1152.

PROPOSITIONS (Prise en considération):

Page 1152.

M. De Beul. — Proposition de loi créant une commission parlementaire permanente de contrôle des services de police, de la gendarmerie et de la section «sûreté de l'Etat» de l'administration de la sûreté publique du ministère de la Justice.

M. Verhaegen:

a) Proposition de loi complétant le Code pénal en vue de réprimer les abus en matière d'informatique et l'écoute de conversations;

b) Proposition de loi modifiant l'article 444 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis.

M. Cerexhe. — Proposition de loi modifiant la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation.

M. Blanpain et consorts. — Proposition de loi visant à supprimer le contrôle des chômeurs et la carte de sécurité sociale.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

INHOUDSOPGAVE:

BOODSCHAP:

Bladzijde 1152.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 1152.

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijde 1152.

De heer De Beul. — Voorstel van wet tot oprichting van een parlementaire permanente toezichtscommissie op de politiediensten, de rijkswacht en de afdeling «veiligheid van de Staat» van het bestuur van de openbare veiligheid bij het ministerie van Justitie.

De heer Verhaegen:

a) Voorstel van wet tot aanvulling van het Strafwetboek ter bestraffing van computermisbruik en het af luisteren van gesprekken;

b) Voorstel van wet tot wijziging van artikel 444 van de wet van 18 april 1851 betreffende het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling.

De heer Cerexhe. — Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming.

De heer Blanpain c.s. — Voorstel van wet tot afschaffing van de stempelcontrole en van de sociale-zekerheidskaart.

MM. Blanpain et Appeltans. — Proposition de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel de la gendarmerie.

M. Evers. — Proposition de loi modifiant l'article 15 de la loi du 31 décembre 1983 sur les réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

MM. Suykerbuyk et Lallemand. — Proposition de loi modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne le statut des huissiers de justice.

M. Egelmeers et consorts. — Proposition de loi modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

M. de Clippele. — Proposition de loi modifiant le Code des droits de succession et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne les propriétés boisées.

M. Mouton et consorts. — Proposition de loi modifiant l'article 1^{er} de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics.

Mme Herman-Michielsens. — Proposition tendant à créer une commission d'enquête parlementaire, chargée d'examiner le détournement de fonds publics par les organismes assureurs dans le secteur de l'assurance maladie-invalidité.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi fixant pour l'année 1989 le contingent de l'armée.

Discussion générale. — *Orateurs:* MM. De Bremaecker, rapporteur, Janzegers, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Pataer, M. Coëme, ministre de la Défense nationale, p. 1153.

Discussion et vote des articles, p. 1156.

Projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars de l'année budgétaire 1989.

Discussion générale. — *Orateurs:* Mme Truffaut, rapporteur, MM. Monfils, de Wasseige, de Clippele, M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique, p. 1156.

Discussion et vote des articles, p. 1161.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken en van de bijlage A, opgemaakt te Montreal op 16 september 1987.

Discussion générale. — *Orateurs:* M. Gryp, Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre, p. 1164.

Discussion et vote de l'article unique, p. 1165.

Projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Discussion générale. — *Orateurs:* MM. Arts, rapporteur, Holsbeke, Mme Nélis, Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre, MM. Lallemand, Peeters, Mme Aelvoet, M. Bock, Mme Herman-Michielsens, MM. Egelmeers, Hasquin, p. 1165.

De heren Blanpain en Appeltans. — Voorstel van wet tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het rijkswachtpersoneel.

De heer Evers. — Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 15 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

De heren Suykerbuyk en Lallemand. — Voorstel van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot het statuut van de gerechtsdeurwaarders.

De heer Egelmeers c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen.

De heer de Clippele. — Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek der successierechten en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, voor zover betreft de beboste eigendommen.

De heer Mouton c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 1 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie, belast met het onderzoeken van de afwendings van overheidsmiddelen in de sector van de ziekte- en invaliditeitsverzekering door de verzekeringsinstellingen.

ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1989.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers:* de heren De Bremaecker, rapporteur, Janzegers, mevrouw Tyberghien-Vandenbussche, de heer Pataer, de heer Coëme, minister van Landsverdediging, blz. 1153.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1156.

Ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden januari, februari en maart van het begrotingsjaar 1989.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers:* mevrouw Truffaut, rapporteur, de heren Monfils, de Wasseige, de Clippele, de heer Schiltz, Vice-Eerste minister en minister van Begroting en Wetenschapsbeleid, blz. 1156.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1161.

Projet de loi portant approbation du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone et de l'annexe A, faits à Montréal le 16 septembre 1987.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers:* de heer Gryp, mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister, blz. 1164.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 1165.

Ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers:* de heren Arts, rapporteur, Holsbeke, mevrouw Nélis, mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister, de heren Lallemand, Peeters, mevrouw Aelvoet, de heer Bock, mevrouw Herman-Michielsens, de heren Egelmeers, Hasquin, blz. 1165.

Discussion et vote des articles, p. 1169.

PROJET DE LOI (Votes réservés):

Projet de loi-programme, p. 1172.

Orateur: M. Cooreman, p. 1190.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi-programme, p. 1196.

Projet de loi fixant pour l'année 1989 le contingent de l'armée, p. 1196.

Justifications de votes: *Orateurs*: Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Hatry, p. 1197.

Projet de loi portant approbation du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone et de l'annexe A, faits à Montréal le 16 septembre 1987, p. 1197.

Projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, p. 1198.

Justifications de votes: *Orateurs*: MM. Langendries, Seeuws, Mme Aelvoet, p. 1198.

Projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars de l'année budgétaire 1989, p. 1199.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 1199.

VŒUX DE M. LE PRÉSIDENT:

Orateurs: M. le Président, Mme Herman-Michielsens, p. 1199.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de M. Evers au Premier ministre sur « les déclarations diamétralement opposées du ministre des Pensions et du secrétaire d'Etat aux Victimes de la guerre concernant la situation des incorporés de force dans l'armée allemande dans les régions annexées ».

Discussion. — *Orateurs*: MM. Evers, Eicher, Luyten, M. Van der Biest, ministre des Pensions, p. 1200.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT:

Page 1205.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 1205.

M. Swinnen. — Proposition de loi modifiant la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

Mme Herman-Michielsens. — Proposition de loi relative aux mutualités, aux unions nationales de mutualités et aux fédérations de mutualités.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1169.

ONTWERP VAN WET (Aangehouden stemmings):

Ontwerp van programmawet, blz. 1172.

Spreker: de heer Cooreman, blz. 1190.

ONTWERPEN VAN WET (Stemmingen):

Ontwerp van programmawet, blz. 1196.

Ontwerp van wet tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1989, blz. 1196.

Stemverklaringen: *Sprekers*: mevrouw Tyberghien-Vandenbussche, de heer Hatry, blz. 1197.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken en van de bijlage A, opgemaakt te Montreal op 16 september 1987, blz. 1197.

Ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, blz. 1198.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Langendries, Seeuws, mevrouw Aelvoet, blz. 1198.

Ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden januari, februari en maart van het begrotingsjaar 1989, blz. 1199.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 1199.

WENSEN VAN DE VOORZITTER:

Sprekers: de Voorzitter, mevrouw Herman-Michielsens, blz. 1199.

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van de heer Evers tot de Eerste minister over « de lijnrecht tegenovergestelde verklaringen van de minister van Pensioenen en de staatssecretaris voor Oorlogsslachtoffers betreffende de toestand van de verplicht ingelijfd bij het Duitse leger in het ingelijfde Belgische grondgebied ».

Bespreking. — *Sprekers*: de heren Evers, Eicher, Luyten, de heer Van der Biest, minister van Pensioenen, blz. 1200.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 1205.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1205.

De heer Swinnen. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Voorstel van wet ingediend betreffende de ziekenfondsen, de landsbonden van ziekenfondsen en de federaties van ziekenfondsen.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 15 m.
De vergadering wordt geopend te 14 h 15 m.

BOODSCHAP — MESSAGE

De Voorzitter. — Bij boodschap van 22 december 1988, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden januari, februari en maart van het begrotingsjaar 1989.

Par message du 22 décembre 1988, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars de l'année budgétaire 1989.

— Verwezen naar de commissie voor de Financien.

Renvoi à la commission des Finances.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van volgende commissies:

1° In de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap:
Zou de heer Evrard de heer Cerexhe als effectief lid vervangen;

Zou de heer Flagothier de heer Pouillet als plaatsvervangend lid vervangen;

Le bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition des commissions suivantes:

1° A la commission de l'Enseignement et de la Science:
M. Evrard remplacerait M. Cerexhe comme membre effectif;
M. Flagothier remplacerait M. Pouillet comme membre suppléant;

2° In de commissie voor de Financien:
Zou de heer de Seny de heer Cerexhe als plaatsvervangend lid vervangen;

2° A la commission des Finances:
M. de Seny remplacerait M. Cerexhe comme membre suppléant;

3° In de commissie voor de Infrastructuur:

Zou de heer Pouillet de heer Flagothier als plaatsvervangend lid vervangen;

3° A la commission de l'Infrastructure:

M. Pouillet remplacerait M. Flagothier comme membre suppléant;

4° In de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden:

Zou de heer Cerexhe de heer Evrard als effectief lid vervangen;

Zou de heer Evrard de heer Cerexhe als plaatsvervangend lid vervangen;

4° A la commission de l'Intérieur:

M. Cerexhe remplacerait M. Evrard comme membre effectif;

M. Evrard remplacerait M. Cerexhe comme membre suppléant;

5° In de commissie voor de Verzoekschriften:

Zou de heer Evrard de heer Cerexhe als plaatsvervangend lid vervangen.

5° A la commission des Pétitions:

M. Evrard remplacerait M. Cerexhe comme membre suppléant.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voorstellen ontvangen, met opgave van de commissies waarnaar het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Ik verzoek de leden die opmerkingen mochten hebben, mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging genomen zijn en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

ONTWERP VAN WET TOT VASTSTELLING VAN DE LEGERSTERKTE VOOR HET JAAR 1989

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI FIXANT POUR L'ANNEE 1989 LE CONTINGENT DE L'ARMEE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1989.

Nous abordons l'examen du projet de loi fixant pour l'année 1989 le contingent de l'armée.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur voor een mondeling verslag.

De heer De Bremeacker, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, gezien de noodzaak om over het wetsontwerp tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1989 nog vóór het jaareinde te stemmen, brengen wij u mondeling verslag uit over de behandeling ervan in de commissie voor de Landsverdediging op woensdag 21 december 1988.

De tijdige toezending van het wetsontwerp en het verslag van de Kamercommissie in aanmerking nemend, beperkte de minister van Landsverdediging zijn uitleg tot de volgende drie vaststellingen.

Ten eerste, de jaarlijkse wet tot vaststelling van de legersterkte is een formele wet zonder budgettair impact.

Ten tweede, de legersterkte voor het jaar 1989 is lichtjes hoger dan deze voor 1988. Dit is te wijten aan het feit dat het aantal vrijwilligers in 1989 nog zal verminderen en dat, om een vrijwilliger te vervangen, men meer dan een dienstplichtige nodig heeft vermits er een overlapping gedurende de periode van de basisvorming is. Bovendien wordt in 1989 de 10e Reservebrigade opgeroepen, wat het aantal wederopgeroepen aanzienlijk doet stijgen.

Ten derde, het contingent dienstplichtigen voor 1989 is voldoende groot. Er zal — volgens de vooruitzichten van de minister — een overschot zijn van enkele honderden miliciens. In de huidige omstandigheden zal er vanaf 1991 in dit domein een probleem rijzen.

In de loop van de daarop aansluitende bespreking namen verschillende commissieleden het woord. Sommigen vroegen zich af wat de gevolgen zijn van de nieuwe militiewetten en wilden cijfers over de toestand vroeger en nu. Er werd ook gevraagd naar de evolutie van de fysieke toestand van de miliciens en naar het aantal verleende vrijstellingen.

De minister van Landsverdediging zal in het voorjaar van 1989 precieze cijfers bezorgen als hij de jaren 1988 en 1987 in hun geheel kan vergelijken. Ook zal hij, zo de omstandigheden het toelaten, ervoor ijveren om de dienstplichtigen zo vlug mogelijk na hun studies op te roepen. Dit is echter niet steeds mogelijk aangezien een beduidend aantal afgestudeerden slechts

in de zomer na de uitslag van hun studies te hebben vernomen een definitieve houding aannemen.

Ook zal de aandacht van de minister van Landsverdediging uitgaan naar de jonge Belgen die in het buitenland verblijven en ingevolge gezinsproblemen, professionele en sociale problemen soms geneigd zijn eerder een andere nationaliteit te kiezen dan hun militaire dienstplicht in België te volbrengen.

Het probleem van een eventueel gebrek aan dienstplichtigen in de komende jaren zal worden behandeld in een studie van de generale staf.

Met betrekking tot de fysieke toestand van de dienstplichtigen vergeleek de minister van Landsverdediging cijfers van de jaren 1983 en 1987. Bij de Nederlandstaligen daalde het aantal dienstplichtigen van categorie A van 65 naar 41 pct. en bij de Franstaligen van 55 naar 46 pct.

Vele commissieleden spraken op een eerder genuanceerde wijze over hun ervaringen in het centrum voor recrutering en selectie.

Ook de functie van de beroepsvrijwilligers en hun aantal in het Belgisch leger werd besproken. De minister van Landsverdediging herhaalde de in memorie van toelichting aangehaalde cijfers en was de mening toegedaan dat men bezwaarlijk beneden de 24 000 kan gaan.

Talrijke commissieleden gaven ook uitdrukking aan hun ongenoegen over de taalverhoudingen in de opperste echelons van het leger. Er werd gepleit voor de aanwezigheid van beide taalgemeenschappen in de hogere functies van de strijdmacht.

De minister vernoemde reeds gedane aanstellingen en was de mening toegedaan dat de taalverhoudingen in leger en rijks-wacht verdedigbaar zijn. Uiteraard moet in de eerste plaats ook worden gekeken naar de bekwaamheid van de kandidaten. Het kwalitatieve aspect primeert boven het kwantitatieve.

Een vertegenwoordiger van een meerderheidspartij herinnert de aanwezigen aan vier voorwaarden waaraan zijn fractie de goedkeuring van de nieuwe militiewetten verbindt. Van deze vier voorwaarden is slechts de gelijkstelling van de militaire dienstdienst met de wachttijd voor werkloosheidsuitkering geheel gerealiseerd.

Het toekennen van een sollicitatieverlof is slechts gedeeltelijk gerealiseerd. Voor de twee andere voorwaarden, namelijk het meerekenen van de militaire dienst voor de anciënniteit in overheidsdienst en de vlugge oproeping, werd nog niets gedaan.

Een commissielid vraagt naar de betrekkingen tussen de departementen Landsverdediging en Buitenlandse Betrekkingen inzake internationale problemen zoals NAVO-aangelegenheden, de ontwapeningsonderhandelingen in Wenen enzovoort. De minister bevestigt dat er op het hoogste vlak een coördinatie is tussen beide departementen.

Hetzelfde lid wenst de evolutie te kennen van het project waarbij de minister van Buitenlandse Handel kan vragen sommige dienstplichtigen vrij te stellen van militaire dienst ten einde economische hulp te bieden aan Belgische vestigingen in het buitenland. De minister antwoordt dat deze kwestie verwezen werd naar een werkgroep.

Door hetzelfde commissielid wordt de wenselijkheid van de aanwezigheid van militaire attachés in bepaalde hoofdsteden in twijfel getrokken. Ook bij de minister rijzen deze vragen daaromtrent en hij zal een onderzoek instellen.

Een commissielid uit zijn bezorgdheid over de goede samenwerking tussen het kabinet van Landsverdediging en de diensten te Evere. De minister van Landsverdediging antwoordt dat zijn departement streeft naar een optimale oplossing voor elk individueel geval. Tot slot wordt nog bondig gesproken over de door de stafchef aangekondigde studie over het Belgisch leger.

Ik geef u nog een kort overzicht van de vragen die de minister werden gesteld en wiens antwoord ons later werd medegedeeld.

Op een eerste vraag naar het aantal vrijstellingen verleend in 1988 werd geantwoord dat er eind november 7 000 waren. Definitieve cijfers zijn echter nog niet gekend.

Ten tweede werd gevraagd hoeveel miliciens van de lichte 1988 zullen worden opgeroepen in 1989. Het blijkt dat het hier gaat om 1 318 miliciens waarvan de laatste in maart zullen worden opgeroepen.

Ten derde werd er gevraagd hoe groot het contingent militairen is dat deel uitmaakt van de militaire technische samenwerking. Daarop werden volgende gegevens verstrekt. Er zijn 54 officieren in Zaïre en 10 in Roanda, 34 onderofficieren in Zaïre en 10 in Roanda en één enkele milicien in Zaïre. Dit geeft een totaal van 89 militairen voor Zaïre en 20 voor Roanda.

Het wetsontwerp tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1989 werd éénparig aangenomen door de dertien aanwezige leden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Janzegers.

De heer Janzegers. — Mijnheer de Voorzitter, tijdens de bespreking van de begroting van Landsverdediging op 6 december ben ik reeds uitvoerig ingegaan op de problemen waarmee dienstplichtigen en beroepsmilitairen te maken hebben. Ik stel met genoegen vast dat heel wat van die problemen ook aangekaart werden door de collega's uit de Kamer. Hetzelfde gebeurde in de vergadering van de senaatscommissie voor de Landsverdediging.

Ik vermeld nogmaals bondig de problemen die naar ons gevoel dringend een oplossing moeten krijgen.

De militiewetgeving benadeelt jongeren die niet voortstuderen zeer sterk. Wie uitstel krijgt, kan gemakkelijker genieten van vrijlating, ontheffing en vrijstelling. Nogmaals pleiten wij voor een herziening van de militiewetgeving door de verenigde commissies voor de Binnenlandse Aangelegenheden en voor de Defensie. Het feit dat slechts een minderheid dient is maatschappelijk gesproken onaanvaardbaar. Wie ressorteert onder de algemene dienstplicht, ondervindt er alleen maar de nadelen van. Jarenlang ben ik actief geweest in een dienstplichtigenorganisatie.

In die periode heb ik vele ministers gekend die plannen hadden en beloften deden om iets te doen aan de situatie van de dienstplichtigen.

Mijnheer de minister, u hebt ook beloofd werk te zullen maken van een statuut van de dienstplichtige. Hoe ver staat het met dit statuut? Zal het een volwaardig statuut zijn met aandacht voor de sociale, administratieve, financiële, juridische en syndicale aspecten van wat normaal een statuut moet zijn? Zal het ontwerp als basis dienen voor een ruime bespreking met de betrokken belangenorganisaties? Zal het besproken kunnen worden in de commissie? Zal het rekening houden met de aanbevelingen en resoluties van het Europees Parlement en van de Raad van Europa inzake de vrijheid van vereniging?

Eerlijk gezegd, de geruchten die ik tot nu toe opvang over dit statuut, stemmen mij niet bepaald optimistisch. Er zou worden gewerkt aan een soort nationaal klachtenbureau, een overkoepelend informatie- en contactcomité. Laat me het heel duidelijk stellen, mijnheer de minister, de vrijheid van vereniging is een prioritaire eis van de dienstplichtigen. Die eis is geen doel op zichzelf, maar een middel tot emancipatie van de dienstplichtige. Via dergelijke verenigingen is er een wisselwerking mogelijk tussen overheid en basis. Alle andere oplossingen kunnen misschien mooi klinken, maar zelfs dienstplichtigen *vivent de bonne soupe et non de beau langage!*

Andere problemen die maar geen oplossing krijgen zijn: de soldij die best door een loon mag worden vervangen; de preventie en repressie van mishandelingen — is er nu al een enquête ter zake gedaan in Soest? —, het gratis openbaar vervoer voor dienstplichtigen; het probleem van de jeugdleiders door alle dienstplichtigen minimum 24 dagen verlof per jaar toe te kennen.

Als men weet dat officieren 60 dagen en onderofficieren 30 werkdagen verlof krijgen, dan is dit toch niet te veel gevraagd. Er moet ook een oplossing worden gevonden voor het probleem van de wachttijd in afwachting van de oproeping onder de

wapens, terwijl ook een degelijk beklagrecht moet worden ingevoerd. Wanneer zal er ook een einde komen aan de dubieuze detachering van dienstplichtigen op allerlei kabinetten?

Mijnheer de minister, in antwoord op mijn uiteenzetting in de bespreking van de begroting van Landsverdediging hebt u gezegd dat al deze zaken ter sprake zullen komen op de vergaderingen van de commissie voor de Defensie. Goed, maar ter zake kregen wij graag concrete toezeggingen. Zal die commissie geregeld vergaderen? Tot nu toe kwam ze slechts tweemaal samen. En die tweede keer was zelfs vrij onverwacht aangekondigd.

Tot slot vraag ik uw aandacht nog voor het probleem van Belgische onderdanen in het buitenland die daar soms hun dienstplicht vervullen.

Wat Zuid-Afrika betreft, bepaalt de regeringsverklaring duidelijk dat de apartheid onaanvaardbaar is en zo snel mogelijk moet worden opgeheven. Geconfronteerd met een groeiend aantal gewetensbezwaarden en met denationaliteit was de Zuidafrikaanse regering verplicht nieuwe bronnen aan te boren. Volgens de *South African Amendment Act* van 1984 verwerven buitenlandse onderdanen tussen 15 jaar en half en 25 jaar met permanente verblijfsvergunning in Zuid-Afrika en minstens vijf jaar vast verblijf in dat land automatisch de Zuidafrikaanse nationaliteit waardoor ze dienstplichtig worden. Het automatisch verkrijgen van het Zuidafrikaanse staatsburgerschap leidt niet automatisch tot het verlies van rechtswege van de Belgische nationaliteit. De betrokkenen blijven bijgevolg dienstplichtig in België. Zij hebben drie mogelijkheden: ofwel volbrengen ze hun dienstplicht in België en behouden ze de Belgische nationaliteit; ofwel verzaken ze hun dienstplicht in ons land waardoor ze de Belgische nationaliteit niet verliezen, maar bij een eventuele terugkeer stellen ze zich wel bloot aan strafvervolgung wegens desertie; ofwel vragen ze vrijstelling van dienstplicht in België en verliezen ze de Belgische nationaliteit. Belgen met Zuidafrikaanse nationaliteit zouden er vooral de voorkeur aan geven hun dienstplicht in ons land te vervullen om de Belgische nationaliteit te behouden.

Hier zou een sluitende wetgeving moeten komen: wie in een buitenlands leger dient, zou automatisch de Belgische nationaliteit moeten verliezen. Ook in Nederland wordt in die richting gedacht. Misschien kan deze suggestie worden besproken, niet alleen in de commissie voor de Defensie, maar ook in die voor de Justitie en voor de Buitenlandse Betrekkingen.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Tyberghien.

Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche. — Mijnheer de Voorzitter, het is opvallend dat elke bespreking van de legersterkte door het fenomeen van de geboortetelling wordt beheerst. Wij hadden nochtans goede hoop dat dit voor de vaststelling van het contingent voor 1989 niet meer het hoofdthema zou zijn. Bij de wijzigingen van de militiewet, die vooral om dezelfde reden werd aangepast, kwam er een drastische beperking van de vrijlatings- en vrijstellingsmogelijkheden, werd elke ontheffing geschrapt en werd de verlenging van de dienstplicht ingevoerd. Het snoeimes werd hier gehanteerd, vooral voor de gezinscriteria. Met de jongeren en met de gezinnen kon geen rekening meer worden gehouden. De alarmerende cijfers hebben ons daarvan overtuigd.

De blik werd eenzijdig op de militaire wereld gericht. Wij hebben ons toen noodgedwongen, met de dood in het hart, neergelegd bij de feiten. De minister beloofde een regeling voor een behoorlijke vergoeding voor de miliciens en een sociaal statuut met een zinvolle diensttijd met echt verantwoordelijke taken.

Wat gebeurt er nu?

Ongeloflijk maar waar, in de cijfers ons voorgelegd in het wetsontwerp tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1989, vinden we de gunstige weerslag op het aantal niet terug.

In 1988 is er een behoefte aan 39 278 miliciens en er is een aanbod van 40 500. Dat is dus een klein overschot. Nochtans

was dit een overgangsjaar, waarin wij de gunstige weerslag van de wijziging op de militiewet nog niet helemaal konden noteren.

In 1989 is de behoefte 41 578 miliciens en het aanbod 41 800. Dat zijn 300 eenheden meer dan in 1988. Dat is zeer eigenaardig. De exacte cijfers zijn niet ter beschikking. Op onze uitdrukkelijke vraag in de commissie werd het aantal bijgekomen dienstplichtigen op 7 000 à 8 000 geschat. Dat vinden wij niet terug in het ontwerp. Wij zijn er nochtans van overtuigd dat dit aantal zeker nog hoger moet zijn, aangezien ook de verlenging van de dienstplicht een weerslag zal hebben.

De minister van Landsverdediging verwittigde de commissie eens te meer dat 1991 een rampjaar zal zijn, en 1995 nog meer. Bijgevolg blijft men de factor denataliteit hanteren.

Vervolgens wijs ik u op een contradictie.

Vorige dinsdag verklaarde de minister van Binnenlandse Zaken in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden, ter gelegenheid van de bespreking van het statuut van de gewetensbezwaarden, dat de wijziging van de militiewet zeer positieve gevolgen heeft en dat er geen probleem meer bestaat inzake het contingent, ook niet voor de komende jaren. Bijgevolg zou er opnieuw kunnen worden gedacht aan positieve maatregelen ten gunste van de dienstplichtigen. Dit is dus een heel andere interpretatie.

Wie moet ik nu geloven? Gaat het hier om een totaal verschillende interpretatie van de cijfers van het ontwerp, of om onbekende cijfers?

Met grote aandrang vragen wij de resultaten van de beslissingen van de provinciale militieraden, om op een ernstige basis zelf onze berekeningen te maken en onze houding te bepalen, want ons vertrouwen werd wel zwaar geschokt.

Dan is er nog de belofte van de vorige minister dat de dienstplichtigen in het jaar van het toegewezen lichtingsjaar hun dienst kunnen aanvatten. Ook die belofte is niet ingelost.

Graag kreeg ik de cijfers van het aantal dienstplichtigen van de lichte 1988 die in 1989 hun dienst moeten vervullen.

Onze conclusie is dat het aantal beschikbare miliciens in de cijfers die ons werden voorgelegd, sterk wordt onderschat. Wij wensen ernstige gegevens, met cijfers, zwart op wit.

Momenteel lijkt de voorlopige wetswijziging een maat voor niets en een slag in het gezicht van alle mensen die, omwille van 's lands veiligheid en van een efficiënt defensiebeleid, enkele zeer pijnlijke ingrepen hebben toegelaten. In de toekomst willen wij hun visie op de gezinsdimensie opnieuw prioriteair maken bij het ministerie van Landsverdediging. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer.

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, ik ga bondig in op een onderwerp dat blijkbaar niet is behandeld in de commissie van de Senaat, maar wel in zowel de commissie als in de openbare vergadering van de Kamer, namelijk de aanwezigheid van miliciens in de rijkswacht, ter uitvoering van een beslissing van de Ministerraad van mei 1986. Iedereen herinnert zich de omstandigheden. Het vooropgestelde contingent is blijkbaar niet bereikt.

Naar verluidt heeft het commando van de rijkswacht zijn tevredenheid uitgesproken over de inzet van de miliciens. Is dat alleen de mening van het commando van de rijkswacht en wordt die mening ook gedeeld door de betrokkenen?

De aanwezigheid van miliciens in de rijkswacht is naar ons gevoelen toch niet volkomen in overeenstemming met de wens van vele leden, namelijk dat de rijkswacht zoveel mogelijk « verburgerlijkt » en niet de weg opgaat van voortgezette militarisering.

Ik hoop dat men ons binnenkort zal meedelen hoe het aantal miliciens in de rijkswacht kan worden verminderd.

M. le Président. — La parole est à M. Coëme, ministre.

M. Coëme, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, je répondrai, en premier lieu, à M. Pataer qui

m'interroge sur le problème posé par la présence des miliciens à la gendarmerie. Il s'agit d'une décision prise par mon prédécesseur, en 1985, époque à laquelle la gendarmerie s'est trouvée confrontée à de nombreux problèmes. Cette décision, de nature provisoire, visait à augmenter le personnel de la gendarmerie. Le nombre de militaires, au sens strict du terme, a d'ailleurs également été augmenté au sein de la gendarmerie.

Depuis le débat en commission, j'ai reçu un rapport du commandant de la gendarmerie qui souligne que les miliciens sont très bien accueillis à la gendarmerie. Ce rapport exprime cependant le regret que les critères permettant l'affectation des miliciens à la gendarmerie soient trop stricts et empêchent, dès lors, d'atteindre le contingent fixé.

De toute manière, les ministres de l'Intérieur, de la Justice et de la Défense nationale se concerteront pour revoir l'ensemble de la problématique de la gendarmerie, et, plus exactement, de son contrôle.

L'application de la loi de programmation dans les services publics aura des conséquences au niveau des statuts. Il est donc indispensable de revoir la problématique du personnel à la Défense nationale, militaires, au sens strict du terme, et gendarmes. Nous espérons trouver alors une solution définitive.

M. Janzegers m'interroge sur le statut des militaires. Il existait déjà un statut de l'objecteur de conscience et le parallèle est fait très souvent.

La commission de l'Intérieur s'est penchée mardi sur ce dossier. Le Sénat a décidé — c'était son droit — de ne se prononcer que l'an prochain. Par conséquent, le dossier retournera à la Chambre.

Il n'existe que des dispositions éparpillées traitant du statut du milicien. Le travail sera donc d'importance. Nous voulons non un statut qui serait de pure forme, mais un véritable statut qui toucherait les aspects administratifs, sociaux et financiers.

De ce travail d'envergure et de profondeur, nous allons dissocier une mesure relative à la représentation des miliciens.

En effet, si la commission Armée-Jeunesse existe et fonctionne bien, elle ne permet pas à l'autorité militaire au plus haut niveau — l'Etat-major général ou le ministre de la Défense nationale — d'avoir un contact direct avec les miliciens. Or, nous avons besoin de connaître les conditions dans lesquelles ils vivent leur service militaire, nous avons besoin de leur expérience. La commission Armée-Jeunesse continuera à exister et à fonctionner le plus harmonieusement possible. Mais les contacts avec les miliciens nous permettront d'évaluer sur le terrain le résultat des initiatives prises pour valoriser le service militaire, de mesurer leur impact sur les miliciens dans les casernes. Après quelques mois passés à la tête de ce département, ce contact avec les miliciens m'apparaît tout à fait indispensable.

En ce qui concerne la valorisation du service militaire, j'ai déjà eu l'occasion de dire que certaines des mesures prises par mon prédécesseur étaient jugées de manière positive. Dans les années 1982-1983, les autorités militaires ne réagissaient guère à cette idée quelque peu nouvelle de valorisation et d'humanisation du service militaire. Je me réjouis de pouvoir affirmer que l'Etat-major général et l'ensemble des états-majors des forces sont parfaitement conscients de la nécessité d'apporter des modifications en ce sens.

Des initiatives ont été prises — comme l'organisation d'un certain nombre de cours — sur une base expérimentale. Lorsque je lis le rapport de l'inspection des Finances sur la première année d'application, force est bien de constater qu'il existe malheureusement une inadéquation entre les moyens engagés et les résultats engrangés. Je n'hésite pas à dire que cette gabegie, qui s'est manifestée à différents niveaux, ne peut plus durer. A la fin de cette année scolaire, si l'expérience n'est pas concluante, il nous faudra utiliser d'autres moyens que ceux décidés par M. de Donnée qui avait privilégié, quant à lui, la collaboration officielle entre les ministères de l'Education nationale et de la Défense nationale. Nous reviendrions alors à des méthodes peut-être plus simples ou plus empiriques. Mais nous devons pouvoir utiliser la compétence de miliciens qui sont aussi éducateurs dans la vie civile.

Quelles sont les conséquences des lois sur la milice sur le contingent de l'armée? Il est peut-être un peu tôt, madame Tyberghien, pour répondre à cette question. Je n'ai pas entendu ce qu'a dit le ministre de l'Intérieur et je ne voudrais pas exposer des vues divergentes des siennes. Je répéterai simplement que, selon les prévisions qui sont en ma possession, nous connaissons en 1991 — donc dans deux ans — un manque de miliciens.

De toute façon, si nous parvenons à franchir ce cap, le phénomène atteindra un point culminant en 1995. Dès lors, il faut fournir tous les efforts possibles pour surmonter ces difficultés. Dès à présent, je le dis clairement, nous essaierons d'éviter l'augmentation effective du service militaire. J'attends beaucoup de l'étude demandée par le gouvernement au chef d'état-major général, le général Charlier, au sujet des fonctions exercées par les militaires et par les miliciens à la Défense nationale. Nous espérons pouvoir trouver, dans les conclusions de ce rapport, la formule qui nous permettrait de ne pas allonger la durée du service militaire.

Peut-être pas pour la clarté du débat, mais en tout cas pour essayer d'ouvrir des horizons supplémentaires, j'ajoute que lorsqu'on examine les conséquences de la nouvelle loi de milice sur le contingent, il ne faut pas uniquement penser à «l'offre» — si je peut m'exprimer ainsi — de miliciens, mais il faut également tenir compte de la «demande». Je constate que les besoins ont augmenté puisque le nombre de candidats officiers et sous-officiers de réserve s'est accru d'année en année.

Pour des raisons budgétaires notamment, on a accentué quelque peu le phénomène de «déprofessionnalisation». En effet, il y a peu de temps, les volontaires étaient au nombre de 28 000; ils sont aujourd'hui 24 000. Bien entendu, les 4 000 militaires de carrière qui constituent la différence ont dû être remplacés par des miliciens, ce qui modifie quelque peu les données du problème.

Pour conclure, j'aimerais encore répondre à une question qui réapparaît dans chacun des débats et qui sera certainement encore posée: le problème du congé spécial accordé aux miliciens moniteurs.

Je n'ignore pas que le gouvernement — cela figure dans la déclaration — souhaite qu'une solution définitive soit rapidement trouvée à ce sujet. Pour ma part, je rappelle que, depuis 1973, les ministres de la Défense nationale accordent des congés d'urgence pour motif grave — comptant donc comme service actif — à un certain nombre de miliciens possédant un brevet de moniteur, pour leur permettre de participer à des camps de vacances à l'initiative d'organisations de jeunesse. Je rappelle qu'au stade actuel, il s'agit encore d'une faveur et non d'un droit. J'ai demandé l'avis de la commission Armée-Jeunesse à ce sujet et je constate que les avis sont divergents. Certains prétendent que la frontière est de nature communautaire, ce qui me semble un peu rapide comme jugement. Toujours est-il que la commission rejette le système actuel. C'est du moins la conclusion que je tire. C'est pourquoi je voudrais qu'on règle cette question une fois pour toutes dans le prochain statut du milicien. Il faut tenir compte des besoins — cette fois, à plus long terme — de la Défense nationale, mais également des souhaits exprimés par les différentes organisations de jeunesse.

Entre-temps, nous pensons que le statu quo actuel est le meilleur compromis. A tous ceux qui me posent des questions et m'interpellent à ce sujet, je réponds que le régime actuel — qui n'est pas considéré comme satisfaisant — est appliqué avec une souplesse extraordinaire. L'année dernière, nous avons réussi à résoudre un certain nombre de cas qui nous étaient posés par les organisations de jeunesse — surtout dans la partie néerlandophone du pays — grâce à cette souplesse.

Cela peut nous amener à obtenir plus rapidement encore une définition véritable du statut des miliciens. En attendant, je remercie la Haute Assemblée de bien vouloir octroyer à la Défense nationale, le contingent nécessaire pour 1989. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraigt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. Le contingent de l'armée pour l'année 1989 est fixé à 100 477 militaires au maximum.

Artikel 1. De legersterkte voor het jaar 1989 wordt vastgesteld op ten hoogste 100 477 militairen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les miliciens à appeler en 1989, comprennent:

1) Les miliciens de la classe de 1989;

2) Les miliciens qui font partie d'un contingent à lever d'une classe antérieure à celle de 1989, et qui, tout en continuant à faire partie du contingent à lever de leur classe, n'ont pas encore été appelés pour accomplir leur terme de service actif.

Art. 2. Tot de in 1989 op te roepen dienstplichtigen behoren:

1) De dienstplichtigen der klasse 1989;

2) De dienstplichtigen die behoren tot het contingent van een vroegere klasse dan 1989 en die, hoewel zij verder deel uitmaken van het contingent hunner klasse, nog niet werden opgeroepen om hun werkelijke diensttermijn te vervullen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Art. 3. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1989.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel heeft later plaats.

PROJET DE LOI OUVRANT DES CREDITS PROVISOIRES POUR LES MOIS DE JANVIER, FEVRIER ET MARS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET WAARBIJ VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND VOOR DE MAANDEN JANUARI, FEBRUARI EN MAART VAN HET BEGROTINGSJAAR 1989

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars de l'année budgétaire 1989.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden januari, februari en maart van het begrotingsjaar 1989.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur pour un rapport oral.

Mme Truffaut, rapporteur. — Monsieur le Président, la commission des Finances s'est réunie ce matin pour examiner le

projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars de l'année budgétaire 1989. Elle m'a fait confiance pour faire ce rapport oral et je l'en remercie.

Dans son exposé introductif, le secrétaire d'Etat aux Finances a souligné que le gouvernement soumet ce projet de loi à l'approbation du Sénat pour assurer la marche des services publics durant les trois premiers mois de l'année 1989. Elle a souligné que le projet a été amendé par la Chambre des représentants. Les amendements concernent l'article 2, où l'on a introduit, pour mémoire et dans un but de clarification, un certain nombre de fonds relatifs aux compétences transférées aux Communautés et aux Régions.

Au cours de la discussion, un membre se réfère à un passage du *Compte rendu analytique* de la Chambre, relatif aux conséquences éventuelles de l'approbation tardive de la loi de financement. Il y est stipulé que le gouvernement déterminera l'attitude des autorités nationales à l'égard des nouvelles compétences des Régions et des Communautés.

Il s'inquiète de l'usage que fera le gouvernement national de cette compétence. Il se demande comment le gouvernement s'organisera pour éviter qu'il y ait, par après, des contestations de la part des Communautés et des Régions, sur la manière dont les dépenses ont été effectuées.

Le secrétaire d'Etat répond que des mesures conservatoires ont été prises pour cette période spécifique et que le régime des affaires courantes sera d'application pour les dépenses en question.

Un membre déclare qu'il y aura donc, après le 1^{er} janvier 1989, trois systèmes financiers pour les Communautés et les Régions. D'abord le système classique, d'application pour les anciennes compétences. Ensuite le régime de l'article 73 de la future loi spéciale de financement. Enfin, le régime des affaires courantes.

Il demande quelles sont les limites des compétences dans le cadre de ce troisième régime et d'où vient le montant de 83 236,8 millions repris au Titre 1^{er} — Dépenses courantes — de l'exposé général cité à la page 51.

Un autre membre demande quelle sera la durée de la période de transition. Il pose ensuite la question de savoir pourquoi il a été dérogé à la loi Wauthy du 31 janvier 1986 pour calculer le montant des crédits provisoires.

Un autre intervenant est d'avis que tout serait simplifié si on proposait la date d'entrée en vigueur de la loi de financement.

M. Henrion, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Le secrétaire d'Etat souligne à nouveau que l'on se trouve dans une situation toute particulière, étant donné que la loi de financement ne peut entrer en vigueur au 1^{er} janvier 1989.

On se trouve donc devant deux périodes de transition. Pendant la première, allant jusqu'au vote de la loi précitée le gouvernement adoptera une attitude prudente, se gardant de prendre des mesures qui auraient une répercussion sur les matières relevant de la compétence des Régions et des Communautés. Quant à la deuxième phase de transition, celle qui verra le transfert complet des compétences, il y aura et il y a déjà concertation avec toutes les instances concernées à propos de l'organisation de ce transfert. Il va de soi qu'en cette matière il devra être tenu compte de l'article 73 de la loi de financement.

Changer la date d'entrée en vigueur de la loi de financement entraînerait des complications, en ce sens qu'il faudrait prévoir deux montants différents pour la période des onze années à venir.

Il a été dérogé à la loi Wauthy pour des raisons de clarté et pour éviter ainsi toute confusion.

Le secrétaire d'Etat déclare finalement que le montant de 83 236,8 millions de francs correspond aux dispositions de l'article 73 de la loi de financement.

Un membre estime inadmissible qu'il faille maintenant depuis des mois faire appel aux crédits provisoires. Il demande des explications au sujet de l'article 3 qui concerne l'enseignement germanophone.

Le secrétaire d'Etat fait remarquer que la pratique des crédits provisoires n'est pas neuve. D'autres gouvernements ont dû procéder de la même façon.

En ce qui concerne l'enseignement germanophone, elle se réfère à son exposé introductif. Elle y a souligné que ces dépenses qui tombent sous l'article 56ter, paragraphe 2, 3^o de la Constitution sont imputées sur le budget national, en attendant l'adoption du projet de loi transférant cette compétence à la Communauté germanophone.

Les articles ainsi que l'ensemble du projet de loi sont adoptés par 14 voix contre 2. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, la joyeuse farandole de fin d'année qui voit défiler à une allure record un certain nombre de projets que le gouvernement veut ou doit voter avant le 1^{er} janvier, sans toujours y parvenir, a commencé.

Il arrive parfois au gouvernement d'oublier, et la presse nous a révélé qu'après avoir perdu un projet de budget important, le ministre responsable s'est tout à coup souvenu qu'il fallait voter des crédits provisoires avant le 1^{er} janvier 1989, à peine de mettre en péril le paiement des fonctionnaires et d'une manière générale, le règlement de l'ensemble des dépenses de l'appareil de l'Etat.

Je n'ai pas l'intention de polémiquer sur ce point qui fera tout au plus l'objet d'une ligne supplémentaire dans le bêtisier politique belge.

Une fois encore, nous nous trouvons dans une situation particulière où le projet de crédits provisoires, rédigé le 21 décembre, a été discuté en commission de la Chambre et voté en séance publique le 22 décembre, puis présenté en commission du Sénat le 23 décembre et discuté en séance publique le même jour, dans une hâte incompréhensible.

J'adresse à cet égard mes félicitations à Mme Truffaut qui a réussi, en un laps de temps très court, à présenter le reflet tout à fait fidèle des travaux extrêmement rapides de notre commission.

La situation particulière où nous nous trouvons et l'impréparation manifeste de ce projet ne résultent pas uniquement du fait que l'on se soit rappelé brusquement qu'il fallait déposer ce projet avant le 1^{er} janvier 1989, mais des difficultés rencontrées par la majorité, à la Chambre, qui ne pourra pas voter son projet sur le financement des Communautés et des Régions avant le 1^{er} janvier 1989.

Nous ne sommes pas d'accord, il va de soi, sur le contenu de ce projet, mais nous devons admettre que, sur le plan technique, il avait pensé à beaucoup de choses, sinon à tout.

L'article 73 du projet de loi sur le financement des Communautés et des Régions envisageait deux systèmes. Pour ce qui est des anciennes compétences, si tout était voté le 1^{er} janvier, l'Etat national pouvait, par crédits provisoires, transférer aux Communautés et aux Régions au moins autant que l'année précédente. Pour ce qui est des nouvelles compétences, on recourait à une espèce de droit de tirage, c'est-à-dire que, selon toute logique, les Communautés et les Régions devaient s'entendre, par une convention avec l'Etat national, pour déterminer la manière dont ce dernier effectuerait les dépenses pour le compte des Communautés et des Régions, dans les matières transférées dont la gestion appartenait, par hypothèse, aux Communautés et aux Régions, à partir du 1^{er} janvier.

L'article 71 prévoyait une disposition pour payer les fonctionnaires qui, au 1^{er} janvier, n'auraient pas été transférés aux Communautés et aux Régions, en l'absence de règlements ou

de structure d'accueil, comme c'est le cas pour le Fonds national de reclassement des handicapés.

Pressentant que le projet sur le financement ne serait pas voté avant trois semaines, voire un mois — l'approbation d'un amendement étant pendante au Sénat —, le gouvernement a imaginé un troisième système que j'ai appelé « les limbes ». Il s'agit, en fait, d'une formule intermédiaire qui ne tient pas compte des deux systèmes prévus par l'article 73, une formule d'affaires courantes où il ne sera pas question de procéder à des engagements en matière de programmes d'investissement, ou de dépenser au-delà des prévisions normales.

Voilà ce qu'il ressort d'une déclaration du gouvernement et du projet de loi sur les crédits provisoires. Mais tout cela est-il bien légal? Tout cela fonctionnera-t-il? C'est ce que je vais m'employer à vous expliquer.

En droit, tout d'abord, l'Etat national n'est plus compétent dans le cas de matières transférées, au 1^{er} janvier 1989. Comme la loi de financement ne sera pas votée à cette date, l'article 71 est sans effet. Qui va donc payer les fonctionnaires légalement et régulièrement?

Les articles 71 et 73 ne seront pas votés le 1^{er} janvier 1989. Or, certaines matières, quoi qu'il arrive, seront transférées à cette date.

J'ai eu la curiosité de reprendre le projet de loi portant transfert des compétences. Certaines matières ne sont certes pas constitutives de dépenses directes, mais elles pourraient l'être. Citons la publicité commerciale, la protection de l'environnement, les établissements dangereux, la pisciculture. Ainsi, les fonctionnaires attachés à ces matières et qui se verront transférés au 1^{er} janvier 1989, se retrouveront, en l'absence du vote de l'article 71, sans les garanties qu'ils étaient en droit d'attendre.

Lorsque vous prétendez, monsieur le ministre, que tout va bien et que les fonctionnaires seront payés, je vous invite à relire le projet de loi relatif au transfert des compétences, voté le 8 août 1988. Peut-être pourrez-vous les payer, mais attendez-vous à rencontrer de sérieux problèmes au niveau de la régularité des mesures à reprendre. Il en sera d'ailleurs de même pour ce qui concerne les autres dispositions qui, d'après le système mis en place par la loi à majorité spéciale, entreront en vigueur en même temps que celles relatives au financement. En effet, tant que la loi n'est pas votée et, par conséquent, que les compétences ne sont pas transférées, le pouvoir national reste compétent.

Vous affirmez que pour ce qui regarde les affaires courantes, il n'y a pas d'engagement, mais que s'il le faut, des prélèvements seront opérés sur les montants prévus dans la loi de financement, ce qui me paraît impossible, ces matières, en attendant d'être transférées, relevant toujours du pouvoir national.

Vous rencontrerez donc des problèmes, monsieur le ministre du Budget, parce que ces matières relèvent des communications, des travaux publics, secteurs toujours nationaux. En effet, un barrage peut se rompre, une route s'effondrer. Tous ces cas relevant de l'autorité nationale, vous serez nécessairement contraint d'effectuer des dépenses non prévues et peut-être même d'aller au-delà de la gestion quotidienne traditionnelle pour tenir compte d'un événement subit, notamment dans le secteur infrastructurel transféré aux Communautés.

Imputer ces sommes au budget des Communautés et des Régions, comme prévu par votre loi de financement, doit nécessairement créer des difficultés car jusqu'à preuve du contraire, une loi sur les crédits provisoires votée à la majorité simple ne peut modifier un système prévu par une loi réclamant une majorité des deux tiers.

Je veux bien que l'on procède de la même façon que les maquignons: «Donnant donnant; je paierai tout le monde et un décompte sera fait par après». Mais ce procédé me paraît peu indiqué lorsqu'il s'agit du système fondamental de répartition budgétaire et financière de l'Etat belge.

Pour pallier cet inconvénient, il semblerait, monsieur le ministre du Budget, que l'on ait donné des instructions à l'administration, plus exactement aux chefs des services de comptabilité départementaux pour que la trésorerie paie les fonctionnaires, dès le 1^{er} janvier 1989, en conservant le mode d'imputation

antérieur. C'est fort bien, mais il est manifeste que, pour partie en tout cas, vous n'êtes pas compétent pour ce faire.

Pour ce qui regarde les compétences immédiatement et automatiquement transférées au 1^{er} janvier, vous inscrirez au budget national les crédits d'ordonnement dissociés et destinés à couvrir les charges du passé, ce qui est normal et d'ailleurs prévu par le projet de loi sur le financement. Vous inscrirez également tous les crédits destinés à l'éducation nationale parce qu'il faut nécessairement que soient payés les enseignants, mais à ce niveau également, vous risquez de vous heurter à quelques problèmes.

Il semblerait, et je le comprends difficilement, que ne sont pas encore inscrits, en attendant les résultats de la concertation avec les Exécutifs, les crédits destinés à couvrir les compétences transférées, localisables par Communauté et par Région.

Cela corrobore parfaitement ce qui a été déclaré hier à la Chambre. En effet, selon le *Compte rendu analytique*, M. Van Rompuy a déclaré: «Le gouvernement déterminera l'attitude des autorités nationales à l'égard des nouvelles compétences.»

Permettez-moi de vous faire remarquer que vous disposez de huit jours seulement, monsieur le ministre du Budget et messieurs les membres du gouvernement, pour déterminer l'attitude à adopter à cet égard.

Si je comprends bien, lorsqu'il faudra remplacer l'ampoule d'un feu rouge à un carrefour, vos circulaires stipulant que les crédits nécessaires n'ont pas encore été inscrits, est-ce éventuellement le fonctionnaire dévoué qui ira l'acheter au magasin et attendra que peut-être un jour l'Etat le rembourse?

C'est dire que ce type de circulaires administratives ou d'instructions n'est pas adapté à ce système.

Il ne s'agit pas d'une critique à l'adresse de l'un ou l'autre ministre, mais l'analyse rapide qui a été faite met incontestablement en évidence un manque de préparation, un certain chaos, une collision entre le système traditionnel de financement et le nouveau, sans parler, bien entendu, des problèmes de chiffres sur lesquels nous reviendrons plus tard.

La Communauté vote un budget de 38 milliards 200 millions et le chiffre indiqué dans la loi de financement est de 37 milliards 500 millions. On ne sait plus très bien qui fait quoi à 500 millions ou à un milliard près!

Il a été question du professeur Tournesol au Zaïre; en ce qui concerne les budgets, il semblerait qu'il s'agisse plutôt de Gaston Lagaffe. Dans tous les cas, il est impossible de voir clair dans ce salmigondis arithmétique chiffré.

Que se passera-t-il lorsque vous commencerez à travailler avec onze douzièmes, puisque la loi de financement si elle est votée un jour, ne le sera pas avant le 15 janvier prochain, au plus tôt? Onze douzièmes et demi, à savoir 354 jours environ, comment allez-vous organiser les concertations avec les Exécutifs? Il vous reste huit jours d'ici au 1^{er} janvier. Comment allez-vous imputer ces sommes, alors que vous êtes limité par les dates qui, malheureusement pour vous, ont été prévues dans la loi de financement et dans le projet de transfert des compétences?

Finalement, quels seront les montants réels dont pourront disposer les Communautés et les Régions? Il me paraît fondamental pour un gestionnaire de celles-ci, de connaître au franc près la somme exacte dont il pourra disposer en 1989.

Au vu de cette situation, monsieur le ministre, je doute que vous et les membres du gouvernement puissiez passer un réveillon dans la bonne humeur et les cotillons.

Notre Etat — ou ce qu'il en reste —, nos Communautés et nos Régions méritent mieux, me semble-t-il, que l'autosatisfaction permanente de membres du gouvernement, qui ne se nourrit que de déclarations lénifiantes et de projets de loi tordus tel que celui qui nous est soumis.

Vous ne pourrez plus éviter le chaos au 1^{er} janvier parce que vous n'avez pas saisi la seule possibilité qui était à votre portée et qui pouvait arranger les choses, à savoir d'accepter, une fois discuté et voté, que le projet de loi de financement entre en vigueur, non pas au 1^{er} janvier, au 1^{er} février ou au 1^{er} mars,

mais au milieu de l'année 1989, ou tout simplement au 1^{er} janvier 1990. En disposant d'un an, on aurait pu organiser le passage tranquille et harmonieux du national au communautaire et au régional, des fonctionnaires notamment.

On aurait pu également créer des structures d'accueil dans les Communautés et les Régions; malheureusement, vos exigences idéologiques prennent le pas sur la simple raison. Il est dommage et dramatique d'en arriver là.

Maladresses, aveuglement, impréparation, autant de raisons qui m'incitent à voter contre le projet de crédits provisoires qui nous est présenté. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, nous voici à nouveau confrontés au vote de douzièmes provisoires, mais cette fois-ci, il était impossible d'agir autrement. (*Exclamations sur divers bancs.*)

M. Wyninckx. — C'est un fait nouveau!

M. de Wasseige. — Oui, monsieur Wyninckx, il faut le reconnaître.

De profondes transformations de l'Etat sont en jeu. Il faut que cette réforme entre en vigueur le plus tôt possible, la plupart des modifications ayant déjà été approuvées et votées par le Parlement.

Certes, la situation actuelle est tout à fait exceptionnelle et peut justifier le vote de crédits provisoires pour trois mois, période qui pourra utilement être mise à profit pour opérer une transition d'un système à l'autre.

Je ne crois pas qu'on aille vers le chaos ni que surgissent de gros problèmes juridiques de dépenses et d'affectations. Ces craintes, exprimées à cette tribune ou ailleurs, sont peu fondées.

Il est vrai qu'une réforme en profondeur comme celle que nous engageons maintenant, demandera un certain temps en raison des problèmes de transfert. Mais a-t-on éprouvé tellement de difficultés après le vote des lois de régionalisation d'août 1980? N'oubliez pas que le transfert des fonctionnaires a eu lieu à partir de 1983 seulement, donc trois ans plus tard. Que je sache, il n'y a pas eu de problèmes fondamentaux comme, par exemple, le non-paiement de fonctionnaires, ni de recours ou de procès. Tout a été réglé de manière finalement harmonieuse dans la concertation générale. Pourquoi en irait-il autrement maintenant?

Dans cette perspective — ma conscience est tout à fait à l'aise — je voterai ces trois douzièmes provisoires. Je tiens cependant à avertir le ministre du Budget qu'en ce qui concerne les matières demeurant de la compétence de l'Etat, les budgets des départements auront été déposés et votés pour le 31 mars 1989. Cet espoir implique évidemment le dépôt de ces budgets à très brève échéance afin que le Parlement, Chambre et Sénat, ait le temps de les examiner et de les voter avant cette échéance relativement proche. L'Etat doit se plier à la rigueur des procédures. Je suis d'autant plus à l'aise pour le souligner que, n'étant pas membre du Conseil régional wallon ni du Conseil de la Communauté française je suis, en quelque sorte, un juge impartial. Ces assemblées, comme le *Vlaamse Raad* d'ailleurs, ont toujours voté, depuis leur création, leur budget à temps, c'est-à-dire avant le 31 décembre. C'est le cas encore cette année en ce qui concerne, bien entendu, les budgets qui relèvent de leurs compétences actuelles. A partir du moment où des compétences nouvelles leur seront effectivement transférées en application de la loi, ces assemblées voteront aussi le budget y afférent pour les mois de l'année restant à courir, étant entendu que les dépenses effectuées par l'Etat, pour leur compte, devront faire l'objet d'un décompte tout à fait légitime d'ailleurs. Ce procédé ne concernera pas uniquement l'année 1989 ou des parties de celle-ci, mais aussi certains organismes dont le transfert nécessitera éventuellement plus d'une année.

Par conséquent, je n'ai aucune crainte à ce sujet, en ce qui concerne du moins les Communautés et Régions ainsi que le *Vlaamse Raad*. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, depuis de nombreuses années, les gouvernements successifs ont pris la mauvaise habitude de demander des crédits provisoires, très tardivement, d'ailleurs. L'année 1988 a été entièrement soumise à ce type de gestion.

Mais cette même année nous a également permis d'assister à l'histoire rocambolesque de la perte du document signé, relatif aux crédits provisoires. Est-il tombé dans les égouts entre le numéro 12 et le numéro 16 de la rue de la Loi? S'est-il envolé lors d'une tornade? Nul ne le sait et je n'ai, jusqu'à présent, jamais entendu parler d'une enquête. Ce laxisme est tout à fait inadmissible.

Un deuxième incident s'est à nouveau produit en cette fin d'année: l'oubli du dépôt des crédits provisoires pour le début de l'année 1989. En effet, ce projet de loi a seulement été déposé mercredi sur le bureau de la Chambre pour être examiné en triple vitesse par la commission des Finances de cette assemblée et voté jeudi après-midi, en séance publique.

La commission des Finances du Sénat, convoquée d'urgence, a abordé ce projet ce vendredi matin; il sera vraisemblablement voté tout à l'heure, en séance publique.

M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique. — Vous avez le temps jusqu'au 1^{er} janvier, monsieur de Clippele.

M. de Clippele. — Certes, monsieur le Vice-Premier ministre, mais j'ai reçu une convocation hier soir, à 17 heures, pour une séance de ce matin, ce qui prouve bien que nous examinons ce projet à un rythme effréné.

M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique. — C'est la décision du Sénat et non celle du gouvernement.

M. de Clippele. — Ce projet, qui porte sur un montant très élevé — 420 milliards —, aurait mérité un examen plus approfondi.

J'ai remarqué que les autorisations d'engagement concernant les matières qui seront transférées aux Régions, le 1^{er} janvier 1989, n'y sont plus reprises, ce qui signifie bien que l'on attend le vote de la loi sur le financement des Communautés et Régions.

Or, cette loi pourrait être modifiée voire ne pas être votée. Dès lors, nous connaissons une période d'incertitude, du 1^{er} janvier 1989 jusqu'à la date du vote du projet.

Monsieur le ministre, il faudrait absolument revoir la méthode de travail en ce qui concerne la procédure budgétaire. Il est question, à l'avenir, d'élaborer un budget global et non plus des budgets par ministères. J'espère que cette nouvelle méthode sera appliquée au plus vite, de façon à éviter de recourir au système des crédits provisoires qui finalement enlève au Parlement son pouvoir de contrôle. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Schiltz, Vice-Premier ministre.

M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, je remercie la commission du Sénat, et plus spécialement Mme Truffaut, pour la diligence avec laquelle ce projet de loi a été traité. Grâce à cette diligence le projet pourra être voté avant Noël et la continuité des dépenses de l'Etat est ainsi assurée. Nous disposons cependant encore d'une semaine, la date ultime pour le vote des crédits provisoires étant le 31 décembre à minuit.

Au cours de ma carrière parlementaire, j'ai vécu une fois le vote de crédits provisoires le 1^{er} janvier au petit matin. L'heure

du vote n'a pas été notée, pour respecter la fiction de l'heure. De cette manière, les crédits provisoires ont donc encore été votés avant le début de la nouvelle année.

Vous voyez, donc, monsieur de Clippele, qu'il ne faut jamais exagérer.

A supposer que le gouvernement ait oublié d'introduire un projet, cela relèverait plutôt de l'échotier que du Parlement.

Nous avons, il est vrai, attendu quelques semaines parce que nous voulions savoir approximativement à quelle date la loi sur le financement des Communautés et des Régions pourrait être votée, cela ayant évidemment une incidence sur le processus budgétaire. Nous voulions aussi avoir la certitude qu'il ne faudrait pas ajouter une loi de financement aux douzièmes provisoires et que le budget des Voies et Moyens serait voté.

Au cours de mes vingt-trois années de carrière parlementaire, je n'ai connu aucune année sans crédits provisoires.

Ce n'est pas à M. Monfils que je dois rappeler que certains gouvernements ont fonctionné avec plus de 24 douzièmes provisoires!

M. Monfils. — A la Communauté, je n'ai jamais demandé de crédits provisoires, monsieur Schiltz, vous le savez bien.

M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique. — Ne comparons pas les quelques 40 milliards du budget de la Communauté avec les 2 000 milliards environ du budget de l'Etat central! J'espère que, dans le nouveau régime, les Communautés et les Régions parviendront à rééquilibrer le calendrier des travaux budgétaires. J'en doute, mais je serai très attentif.

Contrairement à ce qu'une certaine presse se plaît à souligner, surtout lorsque le ministre de tutelle est flamand, la réalité des douzièmes provisoires n'a rien à voir avec des oublis ou des négligences.

Notre système budgétaire n'est pas adapté à la complexité de notre Etat et à la rapidité avec laquelle nous devons travailler. Pour que tous les budgets départementaux soient votés avant le début d'une année, il faudrait déjà établir le budget des Voies et Moyens au mois de janvier de l'année précédente.

Or, à l'heure actuelle, il est déjà hasardeux d'élaborer les budgets au mois de juin ou de juillet car trois ou quatre mois plus tard, les divers paramètres — les recettes, taux d'intérêt, etc. — peuvent être modifiés sensiblement.

Notre régime étant ce qu'il est, il est illusoire d'affirmer qu'il est possible de voter tous les budgets avant le nouvel an. Ainsi que je l'ai indiqué à la Chambre des représentants, si nous voulons atteindre cet objectif, nous devons mener à son terme la réforme des procédures budgétaires que nous étudions pour l'instant au Parlement, afin que le gouvernement dispose à temps des autorisations de dépenses.

En attendant, d'année en année, on pourra lire dans les *Annales parlementaires* les mêmes déclarations au sujet des crédits provisoires.

Ik begrijp dat de Senaat vragen heeft over de budgettaire overgang die het gevolg zal zijn van het goedkeuren van de financieringswet voor de Gemeenschappen en de Gewesten. De heer Monfils heeft ter zake de eventualiteit geopperd dat men in de onwettigheid zal terechtkomen en dat er een financiële en budgettaire chaos zal ontstaan. Ik moet de heer Monfils echter ontgoochelen, want er zullen wettelijke procedures worden opgenomen in de financieringswet om ervoor te zorgen dat de continuïteit van de Staat gewaarborgd wordt, dat de noodzakelijke uitgaven zonder onderbreking zullen kunnen geschieden en dat de rechten van de Gewesten en de Gemeenschappen tijdens deze overgangperiode zullen worden gerespecteerd.

Bij die overgang kunnen wij drie periodes onderscheiden. Een eerste periode loopt van 1 januari 1989 tot de dag waarop de financieringswet van kracht wordt, dus de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd. Een tweede periode vangt aan op die dag en eindigt op de dag dat de Gemeenschappen en de Gewesten hun begrotingen hebben vastgelegd voor

alle nieuwe bevoegdheden en middelen die door de financieringswet worden overgedragen, met andere woorden, op de dag dat de begrotingen van de Gemeenschappen en de Gewesten door hun respectieve raden zijn goedgekeurd. Een derde periode loopt van de dag waarop de begrotingen van de Gemeenschappen en de Gewesten van kracht worden, tot op het einde van het begrotingsjaar.

Tijdens de eerste periode is alleen de centrale Staat ertoe gemachtigd om de bevoegdheden die door de financieringswet zullen worden overgedragen, uit te oefenen en de daartoe bestemde kredieten aan te wenden. In de voorlopige kredieten die wij thans moeten goedkeuren, zitten — materieel gezien, niet wettelijk — kredieten die eigenlijk reeds door de Gemeenschappen en de Gewesten zouden worden aangewend indien de financieringswet vóór 1 januari zou zijn goedgekeurd.

De centrale Staat zal echter restricties in acht nemen bij het vastleggen van die kredieten en het uitvoerdigen van ordonnances ter zake.

Ingevolge een beslissing van de Ministerraad heeft de minister van Begroting immers aan alle regeringsleden een omzendbrief gestuurd, waarin alle departementen het bevel krijgen om enkel de noodzakelijke uitgaven te doen. Het personeel zal dus worden betaald en de lopende uitgaven die in deze periode onvermijdelijk zijn, zullen ook worden gedaan. Er zullen evenwel geen investeringsbeslissingen worden genomen en er zullen geen vastleggingskredieten worden aangewend. Dit gebeurt dus via een administratieve instructie en dat is volkomen wettig. De uitvoerende macht organiseert immers haar werkzaamheden krachtens de Grondwet en de wet en bijgevolg heeft de Ministerraad het recht om de ministers een beperkt gebruik van de voorlopige kredieten op te leggen.

Bovendien zal de financieringswet worden geamendeerd, waardoor de uitgaven die de overheid aldus doet, beschouwd zullen worden als uitgaven voor rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten en zullen worden verrekend met de transfers voor het jaar 1989 naar de Gemeenschappen en de Gewesten, zoals bepaald in artikel 73 van het ontwerp van financieringswet.

Dit amendement en de circulaire staan samen in voor de continuïteit, waarborgen de rechten van de Gemeenschappen en de Gewesten en vermijden elk misbruik van de voorlopige kredieten. Bovendien zal er ook geen overbodig gebruik van de kredieten zijn, vermits er op het einde van het jaar een verrekening gebeurt.

Zo zal dus tijdens de eerste periode te werk worden gegaan. Van meet af aan zal er ter zake vrijwillig overleg worden gepleegd met de executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Er zijn trouwens nu reeds contacten op het niveau van de kabinetten en de administraties zodat de Gemeenschappen en de Gewesten in de eerste periode op de hoogte blijven van wat er gebeurt met de kredieten die later naar hen zullen worden overgeheveld.

In de tweede periode is de financieringswet van kracht, maar de begrotingen van de Gemeenschappen en de Gewesten zijn nog niet in de respectieve raden goedgekeurd en vervolgens gepubliceerd. In deze periode zal de centrale administratie materieel optreden als ordonnateur, maar op instructie van de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten. Administratief gezien behoudt men de begrotingsindelingen zoals zij in de voorlopige kredieten zijn ingeschreven. Het zijn de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten die de administratie van de centrale Staat vragen de nodige formaliteiten te vervullen voor het aanwenden van de kredieten.

De centrale Staat is dus geen juridisch ordonnateur meer, maar wel de executant van de ordonnances die door de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten worden gegeven. Ook deze uitgaven zullen volgens artikel 73 van de wet op de financiering worden verrekend zodat er geen overbodig gebruik is en het globale uitgavenvolume niet wordt overschreden.

In de derde periode blijft er een soort gemengd gebied, waarmee ik de instellingen en de personeelsformaties bedoel die

niet geheel uit mekaar zijn gerafeld. Wij weten hoe lang het geduurd heeft na het in werking treden van de wet van 1980 vooraleer bepaalde parastatale instellingen en administraties overgeheveld waren. Het betrokken personeel moet ondertussen verder worden betaald.

In die derde periode zal een gelijkaardige procedure gelden als in 1980 en zal in overleg met de Gemeenschappen en de Gewesten de centrale Staat de betalingen blijven verrichten, maar zal er op het einde van het jaar een afrekening worden gemaakt. Dat zijn zaken die nog niet in het budget van de Gemeenschappen en de Gewesten zijn opgenomen, maar die in de loop van de tijd moeten worden opgeklaard.

Dat is, mijnheer de Voorzitter, het schema dat helemaal niet uitzonderlijk of gecompliceerd is. Men zal vruchteloos enige onwettigheid in dit systeem zoeken. Men moet er wel rekening mee houden dat er wordt verondersteld dat er, wat de eerste periode betreft, een aanvullend amendement in de financieringswet moet worden opgenomen, wat trouwens is gepland.

Mijnheer de Voorzitter, ik meen hiermede de gewenste opheldering te hebben gegeven die de leden van de Senaat zal geruststellen. Men hoeft noch een chaos noch onwettigheid te vrezen en evenmin het overbodig gebruik van de kredieten, wat vanzelfsprekend een ongunstige invloed op het netto te financieren saldo zou hebben. Het is duidelijk dat men er voor de toekomst goed zal aan doen de netto te financieren saldi zowel van de centrale Staat als van de Gemeenschappen en de Gewesten samen te berekenen om te vragen waar men financieel aan toe is.

Ik dank degenen die hun vertrouwen hebben uitgesproken en hebben aangekondigd dat zij het ontwerp zullen goedkeuren. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, j'aimerais répliquer brièvement à M. Schiltz.

Tout d'abord, je suis content de constater que les débats en séance publique ont encore une certaine utilité. En effet, il a fallu que je pose le problème de l'illégalité manifeste du projet — étant donné que l'Etat national était compétent pour toute une série de matières et non les Communautés et les Régions — pour que M. Schiltz signale qu'un amendement en ce sens allait être déposé au projet de loi sur le financement. Il aurait peut-être été plus simple de nous en parler avant les débats ou, en tout cas, en commission.

De toute façon et à moins qu'il ne soit libellé d'une autre manière, cet amendement ne résout qu'une partie du problème. En effet, à partir du 1^{er} janvier, l'Etat national ne sera plus compétent pour certaines matières mais les Communautés et les Régions n'auront pas les moyens de supporter ces nouvelles charges puisque la loi sur le financement ne sera pas encore votée. Je vous propose donc de déposer un autre amendement au projet de loi spéciale afin de régler cette question.

Vous avez, enfin, semblé dire que vous étiez désolé de décevoir mes espérances. Je suis un représentant de la Nation, monsieur Schiltz, et je défends ma Communauté et ma Région.

Le fait de constater que votre système risque d'aboutir à la confusion et au chaos ne m'inspire aucune jouissance particulière.

Comme pour certains de mes collègues, ce n'est pas l'espérance qui me submerge, mais l'inquiétude qui me ronge. Nous souhaitons que votre gouvernement échoue dans sa tentative, mais je serais le premier à regretter que le projet de loi soit voté et entraîne, dès lors, des conséquences dramatiques pour le fonctionnement de la Communauté et de la Région. C'est pourquoi j'ai essayé de vous démontrer que votre façon de procéder — qui consiste à déposer des amendements au projet de loi sur le financement des Régions et des Communautés — est manifestement en contradiction avec le système que vous souhaitez appliquer à partir du 1^{er} janvier 1989.

J'espère simplement que ces interventions vous inciteront à vous pencher davantage sur le problème, de sorte que nous

puissions organiser le transfert des compétences aux Communautés et aux Régions en 1989 dans d'honnêtes conditions. (Applaudissements.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het voorstel van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. § 1^{er}. Des crédits provisoires à valoir sur les budgets pour l'année 1989 sont ouverts pour les mois de janvier, février et mars, comme indiqué au tableau ci-dessous (en milliers de francs):

		Crédits dissociés	
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes .	. 402 060 146	9 535 400	5 042 200
TITRE II			
Dépenses de capital .	. 29 963 333	12 298 475	13 464 900
TITRE III			
Amortissement de la dette publique .	. 150 000	—	—
Totaux . . .	. 432 273 479	21 833 875	18 507 100

Ces crédits sont énumérés aux titres I, II et III du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Pour l'application de la présente loi et en ce qui concerne les budgets non encore votés de 1988, les crédits initiaux par article, dont question à l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 31 décembre 1986 portant réglementation des crédits provisoires, sont ceux inscrits dans les projets de budgets, éventuellement amendés pour l'année 1988.

Artikel 1. § 1. Voorlopige kredieten welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1989, zijn geopend voor de maanden januari, februari en maart, zoals vermeld in de hieronderstaande tabel (in duizendtallen franken):

		Gesplitste kredieten		
		Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I				
Lopende uitgaven	.	. 402 060 146	9 535 400	5 042 200
TITEL II				
Kapitaaluitgaven	.	. 29 963 333	12 298 475	13 464 900
TITEL III				
Aflossing van de over- heidsschuld	.	. 150 000	—	—
Totaal	.	. 432 273 479	21 833 875	18 507 100

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I, II en III van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. Wat betreft de nog niet goedgekeurde begrotingen voor het jaar 1988, zijn de bij het artikel 1, § 2, van de wet van 31

januari 1986 tot regeling van de voorlopige kredieten bedoelde initiële kredieten per artikel, voor de toepassing van de onderhavige wet, deze die zijn ingeschreven in de begrotingsontwerpen voor het jaar 1988, zoals ze eventueel werden geamendeerd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Des autorisations d'engagement se rapportant au titre IV — Section particulière du budget, sont accordées pour les trois premiers mois de 1989, à concurrence de:

Budget du ministère des Affaires économiques:

Art. 60.01.A. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale: pour mémoire.

Art. 60.03.A. Fonds de solidarité nationale: pour mémoire.

Art. 60.04.A. Fonds de rénovation industrielle: pour mémoire.

Art. 66.03.A. Fonds d'aide à l'industrie charbonnière: pour mémoire.

Art. 66.05.A. Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du centre de traitement de l'information — services des études et de la documentation: 64 100 000 francs.

Art. 66.10.A. Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée: pour mémoire.

Budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement:

Art. 60.01.A. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale: 250 000 000 de francs.

Art. 60.02.A. Fonds du commerce extérieur: 95 000 000 de francs.

Art. 60.58.B. Fonds de la coopération au développement: 2 474 000 000 de francs.

Art. 60.54.B. Fonds ouvert dans le cadre de l'aide alimentaire en céréales: 100 000 000 de francs.

Art. 66.60.B. Fonds de survie tiers-monde: 190 000 000 de francs.

Budget du ministère de l'Agriculture:

Art. 60.01.A. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale: 500 000 000 de francs.

Budget du ministère des Classes moyennes:

Art. 60.01.A. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale: pour mémoire.

Budget du ministère des Communications:

Art. 60.02.A. Fonds destiné à assurer le maintien et le développement de la marine marchande et de pêche maritime: pour mémoire.

Budget du ministère de la Région bruxelloise:

Art. 60.01.A. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale:

a) Opérations courantes:

- Secteur « Affaires économiques »: 57 500 000 francs;
- Secteur « Classes moyennes »: 115 000 000 de francs;

b) Opérations de capital:

- Secteur « Affaires économiques »: 231 300 000 francs;
- Secteur « Classes moyennes »: 30 000 000 de francs;
- Secteur « Travaux publics »: 25 000 000 de francs.

Art. 60.10.A. Fonds des prototypes: 25 000 000 de francs.

Art. 60.04.A. Fonds de lutte contre les nuisances: 116 500 000 francs.

Art. 2. Met betrekking tot de titel IV — Afzonderlijke sectie van de begroting, worden voor de eerste drie maanden van 1989 vastleggingsmachtigingen verleend, tot beloop van:

Begroting van het ministerie van Economische Zaken:

Art. 60.01.A. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie: pro memorie.

Art. 60.03.A. Nationaal Solidariteitsfonds: pro memorie.

Art. 60.04.A. Fonds voor industriële vernieuwing: pro memorie.

Art. 66.03.A. Fonds tot hulpverlening aan de steenkoolnijverheid: pro memorie.

Art. 66.05.A. Speciaal Fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het centrum voor informatieverwerking — dienst studies en documentatie: 64 100 000 frank.

Art. 66.10.A. Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek: pro memorie.

Begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking:

Art. 60.01.A. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie: 250 000 000 frank.

Art. 60.02.A. Fonds van de buitenlandse handel: 95 000 000 frank.

Art. 60.58.B. Fonds voor ontwikkelingssamenwerking: 2 474 000 000 frank.

Art. 60.54.B. Fonds opgericht in het kader van de voedselhulp in graangewassen: 100 000 000 frank.

Art. 66.60.B. Overlevingsfonds derde wereld: 190 000 000 frank.

Begroting van het ministerie van Landbouw:

Art. 60.01.A. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie: 500 000 000 frank.

Begroting van het ministerie van Middenstand:

Art. 60.01.A. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie: pro memorie.

Begroting van het ministerie van Verkeerswezen:

Art. 60.02.A. Fonds bestemd om het instandhouden en het uitbreiden te verzekeren van de koopvaardij en de vissersvloot: pro memorie.

Begroting van het ministerie van het Brussels Gewest.

Art. 60.01.A. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie:

a) Lopende verrichtingen:

- Sector « Economische Zaken »: 57 500 000 frank;
- Sector « Middenstand »: 115 000 000 frank;

b) Kapitaalverrichtingen:

- Sector « Economische Zaken »: 231 300 000 frank;
- Sector « Middenstand »: 30 000 000 frank;
- Sector « Openbare Werken »: 25 000 000 frank.

Art. 60.10.A. Fonds voor de prototypen: 25 000 000 frank.

Art. 60.04.A. Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder: 116 500 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les trois premiers mois de 1989 sur un volume de prêts ne dépassant pas: 29 600 000 francs.

Art. 3. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brussels Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van

leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste drie maanden van 1989 slaan op een leningentotaal van ten hoogste: 29 600 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le ministre de la Région bruxelloise ou le secrétaire d'Etat compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, au Crédit communal de Belgique, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés à la Société de développement régional de Bruxelles en vue de l'acquisition de terrains et d'immeubles.

Ces engagements pourront porter pendant les trois premiers mois de 1989 sur un volume de prêts ne dépassant pas: 47 500 000 francs.

Art. 4. De minister van het Brusselse Gewest of de bevoegde staatssecretaris wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan het Gemeentekrediet van België, van de interesten en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van de leningen toegestaan aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, met het oog op de verwerving van terreinen en gebouwen.

Deze verbintenissen mogen tijdens de eerste drie maanden van 1989 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan: 47 500 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent peut autoriser la Société nationale du logement à souscrire des engagements pendant les trois premiers mois de 1989 à concurrence de: 125 000 000 de francs.

Art. 5. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd de Nationale Maatschappij voor de huisvesting toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste drie maanden van 1989 tot beloop van: 125 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent peut autoriser la Ligue des familles nombreuses de Belgique à souscrire des engagements pendant les trois premiers mois de 1989 à concurrence de: 125 000 000 de francs.

Art. 6. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd de Bond der kroostrijke gezinnen van België toe te laten verbintenissen aan te gaan tijdens de eerste drie maanden van 1989 tot beloop van: 125 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. § 1^{er}. Le ministre des Finances est autorisé à contracter des engagements pendant les trois premiers mois de 1989 à concurrence de 500 000 000 de francs et se rapportant à des prêts à des Etats étrangers.

§ 2. Le Fonds pour le financement des prêts à des Etats étrangers est autorisé à contracter pour les trois premiers mois de 1989 des emprunts pour un montant de 500 000 000 de francs.

Art. 7. § 1. Met betrekking tot de leningen aan vreemde Staten wordt de minister van Financiën gemachtigd verbintenissen aan te gaan gedurende de eerste drie maanden van 1989 tot beloop van: 500 000 000 frank.

§ 2. Het Fonds voor de financiering van de leningen aan vreemde Staten is gemachtigd voor de eerste drie maanden van 1989 leningen aan te gaan tot beloop van een bedrag van: 500 000 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 2 à 4 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 8. Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 2 tot en met 4 van de onderhavige wet wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Sont autorisées à charge des crédits provisoires ouverts par cette loi, et durant les trois premiers mois de 1989, les dépenses pour compte de l'Exécutif de la Communauté germanophone relatives à l'enseignement qui relève de la compétence de cette Communauté en vertu de l'article 59^{ter}, § 2, 3^o, de la Constitution.

Art. 9. Machtiging wordt verleend ten laste van de bij deze wet verleende voorlopige kredieten tijdens de eerste drie maanden van 1989, de uitgaven te verrichten voor rekening van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, met betrekking tot het onderwijs dat krachtens het artikel 59^{ter}, § 2, 3^o, van de Grondwet tot de bevoegdheid van die Gemeenschap behoort.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Art. 10. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1989.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel heeft straks plaats.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL VAN MONTREAL BETREFFENDE STOFFEN DIE DE ONZONLAAG AFBREKEN EN VAN DE BIJLAGE A, OPGEMAAKT TE MONTREAL OP 16 SEPTEMBER 1987

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF A DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE ET DE L'ANNEXE A, FAITS A MONTREAL LE 16 SEPTEMBRE 1987

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken en van de bijlage A, opgemaakt te Montreal op 16 september 1987.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone et de l'annexe A, faits à Montréal le 16 septembre 1987.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Bockstal, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, om het geduld van de Senaat niet verder op de proef te stellen verwijs ik naar mijn verslag. *(Applaus.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gryp.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, de groenen kunnen niet anders dan internationale initiatieven toejuichen die tot doel hebben grensoverschrijdende milieuvervuiling met grensoverschrijdende maatregelen aan te pakken. In dit specifieke geval gaat het echter om een bedreiging voor mens en milieu van uitzonderlijke betekenis. Niet het minst omdat de schadelijke stoffen die de beschermende ozonlaag rond onze planeet aantasten, er vele jaren over doen, alvorens deze levensnoodzakelijke bescherming te bereiken. Het gevolg daarvan is dat de thans vastgestelde gaten in de luchtlaag veroorzaakt zijn door de gassen die tien à vijftien jaar geleden zijn vrijgekomen, met andere woorden, op een ogenblik dat hun gebruik aanzienlijk lager was. Men kan zich dus terecht afvragen of de ingreep die men thans overweegt, nog op tijd zal komen om een wereldwijde catastrofe te vermijden.

In dit verband is het betreurenswaardig dat bepaalde opinie-makers menen misbruik te mogen maken van de media, hun bekendheid en hun zogenaamde deskundigheid, om bewust de bevolking een rad voor ogen te draaien en twijfel te zaaien over de gegrondheid van deze onrustbarende vaststellingen.

Nochtans dateren de eerste wetenschappelijke waarnemingen reeds uit 1974 en zijn deze alarmerende signalen sindsdien onweerlegbaar bevestigd door eminente wetenschappers van befaamde Amerikaanse en Europese onderzoeksinstituten zoals het beroemde Max Planck-instituut. Daarom zijn reeds meer dan vijftien jaar spuitbussen met CFK's verboden in de Verenigde Staten, Canada en Scandinavië. Het baart in dit verband des te meer verwondering dat de tot nu toe genomen maatregelen in de Europese Gemeenschap zo laattijdig en zo schuchter zijn. Het Protocol van Montreal dat thans ter goedkeuring voorligt was dus een mooie kans om onze achterstand enigszins op te halen door drastische maatregelen te nemen.

Het CFK-verbruik kan met 50 pct. worden verminderd door een onmiddellijk en totaal verbod op CFK's als drijfgas in spuitbussen. Dit kan gebeuren zonder comfortverlies door gebruik te maken van lucht als vervangdrijfgas. Tevens kan het

gebruik van CFK's in de produktie van kunstschuimen — dat verantwoordelijk is voor 30 pct. van de vervuiling — eveneens worden verboden, vermits een aantal alternatieven voorhanden zijn.

Vandaar dat mijn collega's Cuyvers en Winkel in de Kamer een drietal wetsvoorstellen in die zin hebben ingediend waarvan ik de aandachtige lectrur ten zeerste kan aanbevelen. Mits het verplicht maken van het recyclen van CFK's uit afgedankte koelinstallaties kunnen de genoemde maatregelen ervoor zorgen dat de uitstoot van CFK's onmiddellijk wordt gereduceerd met op zijn minst 80 pct. Dit wordt trouwens dringend gevraagd door bekende onderzoekers.

De heer Swaelen treedt als voorzitter op

We tillen er dan ook zeer zwaar aan dat het Protocol van Montreal niet ver genoeg gaat. De uitstoot van CFK's wordt in een eerste fase slechts bevroren op het produktie- en verbruiksniveau van 1986. Dan volgen er twee hopeloos lange reductieperiodes. Hierdoor zal de uitstoot van CFK's slechts tot de helft beperkt worden tegen het begin van de eenentwintigste eeuw. Ook de uiterst gevaarlijke halonen krijgen veel te weinig aandacht. Er is eveneens de onaantvaardbare toegeving aan de ontwikkelingslanden. Nu verkeren deze landen in een gunstige positie met weinig of geen gebruik van CFK's, maar zij zullen naar een substantieel gebruik evolueren.

De maatregelen zijn voor de ecologen dus niet alleen in grote mate onvoldoende, maar in sommige gevallen ook totaal onaantvaardbaar. De afwijkingsmarges tonen duidelijk aan dat eens te meer de economische belangen van de chemische industrie zwaarder doorwegen dan de ernst van de aangebrachte schade.

Hoe is het anders verklaarbaar, dat ondanks de onverantwoorde vertraging en het bestaan van alternatieven, de voorgestelde maatregelen veel lakser zijn dan wat reeds op dat gebied sinds lang gerealiseerd is in Noord-Amerika en in Scandinavië? Zelfs op lange termijn voorziet dit protocol in geen totaal verbod. Het enige positieve is dat voor het eerst milieumaatregelen op wereldschaal worden voorgesteld en dat artikel 6 de mogelijkheid biedt om één jaar na de ratificatie de bespreking tijdens een nieuwe ronde te heropenen om aldus naar we hopen tot meer ingrijpende maatregelen te komen.

In zijn huidige vorm kunnen we dit protocol echter niet goedkeuren. Aangezien het echter een eerste, weliswaar onvoldoende stap in de goede richting is en de maatregelen bovendien op korte termijn herzienbaar zijn, zullen wij ook niet tegen dit ontwerp stemmen. De groene fractie zal zich straks bij de stemming onthouden.

Ik wil tot besluit volgende oproep tot de regering richten. Gelet op de grote bedreiging die de aantasting van de ozonlaag voor deze planeet en zijn levensvormen betekent, verzoeken wij de regering om in deze aangelegenheid de leiding te nemen binnen de Europese Gemeenschap en initiatieven te nemen die verder gaan dan vrijblijvende afspraken met de industrie. Enkel een consequentere produktiepolitiek kan dit vernietigingsproces stoppen en ombuigen. Onze wetsvoorstellen ter zake zijn wellicht een goede inspiratiebron.

Wij bevinden ons midden in de feestelijke eindejaarsfeer en het is gebruikelijk elkaar met geschenkjes te bedenken. Ik maak van de gelegenheid gebruik om de regering een exemplaar te overhandigen van de alternatieve spuitbus die wij voorstellen ter vervanging van de CFK-bus.

(De heer Gryp toont de vergadering de spuitbus en overhandigt ze aan staatssecretaris Smet.) (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Smet.

Mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, het is een belangrijke gebeurtenis dat vandaag in de Senaat over het Protocol van Montreal zal worden gestemd. België zal aldus dit protocol ratificeren. Dit

protocol geldt op wereldvlak, en de Verenigde Staten, de West-europese landen en een aantal andere landen hebben zich erbij aangesloten.

Het baseert zich op een reeks wetenschappelijke onderzoeken die in een eerste fase op een soort ongeloof zijn gestuit. Dat is ook de reden waarom de onderhandelingen zo lang hebben aangeslept. De jongste jaren echter kwam er meer en meer begrip voor de problematiek.

Het huidige protocol is in feite reeds achterhaald. Op wereldvlak is men zich daarvan bewust. Twee zaken bewijzen dat. Ten eerste zal er volgend jaar in Engeland, op uitnodiging van de Britse regering, een wereldconferentie van ministers worden gehouden om een nieuw protocol voor te bereiden, met verstrekkender gevolgen. Ten tweede hebben zowel België als Engeland zich kandidaat gesteld om in het jaar 1990 de volgende UNEP-conferentie, dus de officiële conferentie over de ozonlaag, te organiseren. De UNEP zal moeten beslissen in welk van de landen de conferentie plaatsheeft.

De maatregelen die wij in België hebben getroffen, gaan verder dan die van het protocol. Het protocol stipuleert dat er in 1993, op basis van het referentiejaar 1986, een daling moet zijn van 20 pct. en, tegen het jaar 1998, van 50 pct. Wij hebben een akkoord gesloten met de aerosolindustrie. Hoewel het een vrijwillig akkoord is bevat het alle garanties dat het zal worden uitgevoerd. Dat reeds meer dan de helft van de bedrijven zijn overgeschakeld is daarvoor een bewijs.

In het protocol staat dat vanaf het jaar 1990 het CFK-verbruik in België met 50 pct. zal dalen.

Een gelijkaardig protocol wordt voorbereid aangaande de schuimplastics. Wij hopen in de loop van de maand januari een akkoord te bereiken. Wij streven ernaar ofwel door de harde CFK's te vervangen door zachte, ofwel door uitsluiting van CFK's voor bepaalde produkten, tot een gevoelige vermindering te komen. Het resultaat hiervan zal zijn dat in elk geval in België de resultaten veel gunstiger zullen zijn dan hetgeen kan worden bereikt met het Protocol van Montreal.

Ik dank degenen die het protocol steunen voor hun bijdrage tot de verbetering van het milieu. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé :

Article unique. Le Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone et l'annexe A, faits à Montréal le 16 septembre 1987, sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. Het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken en de bijlage A, opgemaakt te Montreal op 16 september 1987 zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Arts, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou kunnen verwijzen naar het verslag om aldus de inspanningen van de commissieleden ten volle tot hun recht te laten komen. Wegens de recente evolutie ter zake, wil ik echter toch een poging doen om de werkzaamheden van de commissie samen te vatten.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft in haar wijsheid — naar men zegt — maar tot ontstemming van de senaatscommissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu gemeend twee wijzigingen te moeten aanbrengen aan het ontwerp dat reeds door de Senaat was goedgekeurd.

In het eerste amendement heeft de Kamer in een uitzondering voorzien voor de onverenigbaarheden zoals bepaald in artikel 1.

Verder heeft de Kamer aan artikel 10 de bepaling toegevoegd dat de onverenigbaarheden slechts van toepassing zijn voor de leden gekozen na 1 januari van volgend jaar.

Over dit tweede amendement was er geen discussie in de commissie. Wat niet schaad, deert niet. Dit amendement werd dan ook aangenomen.

Op het eerste amendement wil ik echter dieper ingaan. Wij hebben inderdaad voorzien in een onverenigbaarheid voor gemeentepersoneel en lid van de raad van het OCMW. De Kamer was van oordeel dat hier een uitzondering moet worden gemaakt voor het gemeentelijk onderwijzend personeel.

Sta me toe een persoonlijke beschouwing te formuleren, mijnheer de Voorzitter. In mijn naïviteit dacht ik dat wij van alle onderwijsproblemen verlost waren. De Kamer wil hier beklemtonen dat er geen onderscheid mag worden gemaakt tussen het gemeentelijk en het vrij onderwijs. Het onderwijzend personeel van beide netten moet in aanmerking kunnen komen voor het ambt van raadslid van het OCMW.

Het onderwijs is nog maar pas overgeheveld naar de Gemeenschappen en wij hebben reeds problemen. Tot zover mijn persoonlijke overweging.

In de commissie is een discussie ontstaan over de juiste definitie van gemeentelijk onderwijzend personeel, vooral naar aanleiding van de bepalingen dienaangaande op bladzijde 19 van het Kamerverslag. Uiteindelijk kon de commissie zich akkoord verklaren met de definitie dat onder gemeentelijk personeel moet worden verstaan al degenen die onder het dak van de school werkzaam zijn in een onderwijzende opdracht. De commissie heeft dit amendement van de Kamer met een grote meerderheid, maar tevens met enig voorbehoud — zoals straks nog uit een verklaring zal blijken — goedgekeurd. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Holsbeke.

De heer Holsbeke. — Mijnheer de Voorzitter, de bespreking van het ontwerp tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, die plaatshad op woensdag 21 december heeft bijna uitsluitend betrekking gehad op artikel 1 van het ontwerp, zoals het door de Kamer werd gemeendeerd.

Niet alleen in de SP-fractie maar in nagenoeg alle andere fracties die aan de zitting deelnamen werd door verscheidene leden betreurd dat de Kamer van volksvertegenwoordigers, bij amendement, gewild heeft dat een uitzondering op de verbodsbepalingen moest worden gemaakt voor het personeel van het gemeentelijk onderwijs.

Ofschoon u, mevrouw de staatssecretaris, er in uw verantwoording van uitging dat er geen discriminatie mag zijn tussen het personeel van het vrij gesubsidieerd onderwijs en dit van het gemeentelijk onderwijs waren de meeste sprekers uit de verschillende fracties in de commissie van oordeel dat thans een nieuwe vorm van discriminatie wordt ingevoerd ten nadele van al het ander gemeentepersoneel.

Hoewel van SP-zijde onze duidelijke voorkeur bleef en blijft uitgaan naar het behoud van de oorspronkelijke tekst en de verwerping van het amendement, hadden we ermee kunnen instemmen om heel het administratief personeel van de gemeente, met uitzondering van het leidinggevend personeel, in aanmerking te laten komen voor lidmaatschap van de OCMW-raad. Dat had alvast de discriminatie bij het personeel dat dezelfde werkgever heeft opgeheven.

Vervolgens blijven er een aantal bedenkingen en vragen omtrent de gevolgde werkwijze en de gevolgen van de nieuwe wet indien zij in de praktijk wordt gebracht.

Allereerst is het op zijn minst verwonderlijk dat het ontwerp, overgezonden door de Kamer, er werd behandeld door de gezamenlijke commissies voor de Binnenlandse Zaken en voor de Volksgezondheid.

Reeds bij een bespreking in de senaatscommissie voor de Volksgezondheid op 10 november, toen nog niemand door de tijd was gebonden, is de commissie niet ingegaan op het voorstel om ook de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden van de Senaat bij de bespreking te betrekken.

Mevrouw de staatssecretaris, u hebt toen gezegd «dat de materies inzake de OCMW's tot de uitsluitende bevoegdheid van de commissie voor volksgezondheid behoren».

Als dat geldt voor de Senaat, moet het mijns inziens ook gelden voor de Kamer. Een dergelijk standpunt roept vragen op.

Mevrouw de staatssecretaris, de rapporteur heeft zoëven een allusie gemaakt op uw intentie om een bijkomende verklaring af te leggen, waarvan wij reeds enigszins kennis hebben gekregen.

Artikel 7 van het wetsontwerp bepaalt dat de begrotingen van de OCMW's op de vergaderingen van de gemeenteraad worden toegelicht — we verstaan daaronder, ook verdedigd — door de voorzitter van het OCMW. De OCMW-wetgeving voorziet eveneens in concertatievergaderingen met een afvaardiging van het college over alle belangrijke ontwerpbeslissingen van de OCMW's, onder meer over het zeer delicate onderwerp van de financiering vanwege de gemeente.

In de praktijk wordt het dan mogelijk dat er ernstige meningsverschillen ontstaan tussen een personeelslid van het gemeentelijk onderwijs, in zijn hoedanigheid van OCMW-voorzitter en zijn directe werkgever, omwille van de goede zaak. Dat kan nare gevolgen hebben voor de OCMW-voorzitter.

Elk manoeuvre om met politieke bedoelingen een gemeentelijk personeelslid te verplaatsen ten einde de wettelijke onverenigbaarheid te omzeilen, zal worden verboden. Dat zal dubieuze transfers niet beletten.

Zelfs als de uitzondering wordt beperkt tot het personeel dat betrokken is bij de definitie, de controle en de uitoefening van pedagogische taken in de scholen blijven we achterdochtig.

We twijfelen namelijk aan de wettelijke waterdichtheid van een dergelijke verklaring. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Nélis.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, nous avons voté le projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS, dans sa première version. Nous ne pouvons toutefois approuver ce projet tel qu'il nous revient aujourd'hui.

La première modification apportée par la Chambre des représentants propose une exception aux incompatibilités prévues à l'article 1^{er} de ce projet. Nous ne rencontrons pas les justifications données par Mme le secrétaire d'Etat en commission. A notre sens, cette exception, de tendance corporatiste, introduit au sein du personnel communal une discrimination qui ne se justifie en rien.

Par ailleurs, je déplore le fait que malgré les réticences des commissaires, ce soit sous la pression du gouvernement que le vote est intervenu en commission et contre le sentiment — j'en suis convaincue — de la majorité des membres, en tout cas, sans accéder à leur demande de permettre un examen plus approfondi des conséquences de la modification proposée.

Je me dois de dénoncer cette façon de procéder qui constitue une entrave à un travail législatif sérieux. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Smet.

Mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de rapporteur, de heer Arts, voor zijn mondeling verslag — intussen hebben we toch een gedrukt verslag gekregen — en feliciteer hem voor de snelheid waarmee hij een moeilijke discussie in een zeer synthetische vorm heeft gegoten.

Voor de duidelijkheid wens ik bij het amendement, dat veel discussie heeft opgewekt, een verklaring af te leggen die een aanvulling is — geen wijziging — van het verslag van de Kamer, en die artikel 1 met betrekking tot het personeel van het gemeentelijk onderwijs betreft.

De vraag werd gesteld wie precies onder de uitzonderingsregel valt.

Ten eerste: vermits de onverenigbaarheid de algemene regel is voor het gemeentepersoneel, moet de uitzondering voor het personeel van het gemeentelijk onderwijs restrictief worden geïnterpreteerd.

Ten tweede: elk manoeuvre dat erin zou bestaan gemeentelijke personeelsleden te verplaatsen van een andere gemeentelijke dienst naar het gemeentelijk onderwijs met de bedoeling de wettelijke onverenigbaarheid te omzeilen, is verboden en moet als nietig worden beschouwd.

Ten derde: in het verslag van de verenigde commissies voor de Binnenlandse Aangelegenheden en voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu van de Kamer wordt gesteld dat het begrip «personeel van het gemeentelijk onderwijs» niet alleen de leerkrachten dekt, maar ook de directeurs, de inspecteurs, het administratief en ander personeel van het gemeentelijk onderwijs. Het is wel te verstaan dat het gaat om genoemd personeel, voor zover dit een pedagogische opdracht heeft. Hierin is begrepen het personeel dat betrokken is bij de definitie, de controle en de uitoefening van pedagogische taken in de scholen; zijnde respectievelijk de directeurs, de inspecteurs, en de leerkrachten, de studiemeesters-opvoeders, enzovoort.

Vallen dus niet onder de uitzonderingsregel: soorten functies zoals secretariaats- en onderhoudspersoneel, conciërges, enzovoort.

Ik heb deze verklaring afgelegd om duidelijk te maken dat de definitie restrictief moet worden geïnterpreteerd en om de ongerustheid, die bleek uit de lange en intense discussie tijdens de vergaderingen van de senaatscommissie, weg te werken. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, les précisions développées par Mme le secrétaire d'Etat sont importantes et je m'accorde parfaitement avec les restrictions qu'elle a apportées à la définition qui figure dans le texte du projet.

Je note que l'interprétation qu'elle donne est parfaitement compatible avec le contenu du rapport de la Chambre et, à ce titre, je crois essentiel de souligner que mon groupe ainsi que d'autres voteront ce projet avec un accord complet sur la limitation qui est ainsi apportée à la notion en question. Nous nous opposons, en effet, à l'extension de l'interprétation donnée par certains.

Par ailleurs, je tiens à souligner, à titre personnel, et ce sera, si monsieur le Président le permet, une explication préalable au vote sur l'ensemble du projet, que je n'ai pas apprécié l'amendement voté par la Chambre.

Mon groupe avait adopté le projet au Sénat à l'unanimité, et je crois que celui-ci avait le mérite de la cohérence et de la radicalité.

Il se trouve qu'à la Chambre, dans diverses fractions politiques, y compris celle que j'ai l'honneur de représenter, des avis opposés aux nôtres sont apparus et un amendement a été déposé, qui a connu la suite que nous savons.

J'aurais été partisan d'amender le projet venant de la Chambre pour le restituer en son état premier.

J'ai entrepris à cet égard des démarches très précises auprès des représentants des groupes de la Chambre et auprès du président de cette assemblée pour que celle-ci puisse, dans un délai très rapproché, se prononcer sur un texte amendé, de manière à obtenir la restitution du projet dans son état premier.

J'ai pu constater de façon nette et certaine qu'il était impossible, dans le délai prescrit, de faire revenir la Chambre sur le vote qu'elle avait émis.

Il faut savoir que pour être efficace, le projet de loi doit être voté avant la fin de l'année. Or, la plupart des conseils communaux se réunissent le 1^{er} janvier. En vertu des textes de la loi, dans les communes où le conseil communal s'est effectivement réuni le 1^{er} janvier, la présentation au CPAS doit intervenir avant le 6 janvier et dans les autres communes, avant le 13 janvier. Il est impossible d'obtenir une modification du projet devant la Chambre avant cette dernière date.

C'est pour cette raison que mon groupe, après avoir longuement délibéré et regretté à l'unanimité ce qui s'était passé à la Chambre, a néanmoins décidé de voter le texte, étant entendu que le refus de le voter conduirait à un jeu de dupes. (*Exclamations.*)

Les partisans d'un régime d'incompatibilité aboutiraient, en refusant ce vote, exactement au résultat inverse de celui qu'ils espèrent.

C'est donc, je le répète, un jeu de dupes et je puis vous dire que nombre de ceux qui ont voté cet amendement à la Chambre l'ont fait avec le secret espoir que nous ne l'accepterions pas ici parce qu'ils savaient, dans ces conditions, qu'il n'y aurait plus aucun régime d'incompatibilité, si ce n'est celui de la loi ancienne.

Dans un tel contexte, je fais un choix réaliste et politique et je préfère qu'il y ait un minimum d'incompatibilités qui pèse sur la formation des CPAS qui seront mis en place dans le courant de l'année prochaine, plutôt que le vide.

Chacun se déterminera en fonction de son choix, mais je puis vous dire que le mien est pris, de façon réaliste, en regrettant vivement l'amendement intervenu à la Chambre.

Il faut savoir quel jeu nous jouons, mais l'attitude de notre groupe est tout à fait nette. Pour protester contre ce qui s'est passé à la Chambre, trois membres de mon groupe s'abstiendront lors du vote pour marquer leur désapprobation à l'égard de la politique menée. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Peeters.

De heer Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, aansluitend bij de verklaring van fractievoorzitter Lallemand, zeg ik namens de Volksunie dat wij ons evenmin akkoord kunnen verklaren met de wijze waarop ons door de Kamer van volksvertegenwoordigers een uitzondering op het, overigens gezonde, beginsel van het cumulatieveverbod wordt opgedrongen. Wij zouden met deze uitzondering zelfs nog kunnen instemmen, ware het niet dat het inschrijven van deze uitzondering in artikel 1 van het ontwerp op zichzelf een discriminatie betekent van een aantal maatschappelijke groepen, die evenzeer hun elementair recht op het nemen van politieke verantwoordelijkheid kunnen opeisen.

De heer Lallemand heeft er ook reeds op gewezen dat dit wetsontwerp echter vooral een aantal zeer belangrijke verbeteringen van de wet bevat, vooral inzake de verkiezing van de OCMW-raadsleden en inzake de openbaarheid. Daarom is het absoluut noodzakelijk dat dit wetsontwerp vóór 1 januari 1989 wordt goedgekeurd. De Volksuniefractie zal het wetsontwerp dus aannemen.

Om te wijzen op de discriminatie die ons door de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt opgedrongen zal ikzelf als lid van de commissie mij bij de stemming echter consequent onthouden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, tijdens de algemene bespreking hebben wij ons standpunt over dit probleem reeds duidelijk uiteengezet. Voor ons is het zeer pertinent dat in de Kamer een wijziging werd aangebracht die een aanzienlijke verslechtering betekent van de tekst die wij hebben aangenomen. Met alle respect voor de inspanningen die de heer Lallemand heeft geleverd en die ik niet wens te betwijfelen, kan ik mij toch niet neerleggen bij het feit dat wij worden geconfronteerd met de mededeling dat het niet meer mogelijk is het ontwerp terug naar de Kamer te sturen. Als ik zie op welke korte tijd zaken van de Kamer naar de Senaat worden gestuurd en behandeld — ik denk bijvoorbeeld aan de voorlopige kredieten en aan zoveel andere dingen die nog tijdens hun behandeling in de Kamer reeds in de Senaatscommissie worden besproken —, dan beweer ik dat als er een politieke wil bestond om de wijziging aan te brengen, men dit ontwerp inderdaad ook had kunnen terugsturen. Dat dit niet het geval was, betekent dat er een politieke twijfel bestaat over de wijziging, die niet mag worden aangebracht. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, je comprends parfaitement la réaction de Mme Aelvoet.

S'il y avait, de fait, une volonté politique à la Chambre pour rediscuter le projet que nous aurions amendé, cela eût pu se faire indiscutablement. Ce sont les propos que j'ai tenus à nos éminents collègues de la Chambre des représentants. Malheureusement, comme le souligne Mme Aelvoet, nous devons constater l'absence de cette volonté politique à la Chambre. Voilà la vérité.

Aussi ai-je dit qu'à mon corps défendant, je me voyais contraint de voter le projet parce qu'en ne le votant pas, je donnais satisfaction à tous ceux qui, à la Chambre, espéraient l'éliminer complètement et revenir au système ne présentant plus d'incompatibilités ou, du moins, un minimum.

Je préfère la formule: «Un tiens vaut mieux que deux tu ne l'auras pas!»

Mme Aelvoet a raison, une volonté politique eût pu régler le problème, mais elle fait défaut à la Chambre, j'ai pu le constater après cinq heures de discussion, hier. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, permettez-moi de poser une petite question à Mme le secrétaire d'Etat.

Vous avez, madame, par votre déclaration, ajouté encore au caractère restrictif que vous vouliez donner à l'exception. Vous

avez dit que tout transfert ou tout déplacement de personnel communal d'un service à un autre pour échapper à la mesure, deviendrait nul.

Je vous pose alors la question : qui va contrôler ce transfert, sa motivation et sa réalité ? Comment allez-vous contrôler s'il n'a pas précisément pour motivation et réalité l'objet que vous voulez éviter ?

Quand vous aurez procédé au contrôle, comment allez-vous en appliquer les résultats ? Quel est le moyen légal d'application dont vous disposerez ? (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, dit ontwerp heeft al een hele lijdensweg achter de rug. Men heeft het ontwerp enigszins uit elkaar gehaald omdat men de dringende artikelen heeft willen bespreken vóór 1 januari 1989 en men heeft de overblijvende te behandelen artikelen naar latere datum verschoven. Als voorzitter van de commissie voor Volksgezondheid en Leefmilieu heb ik steeds getracht met grote sereniteit en met de nodige spoed, echter zonder overhaasting deze teksten te behandelen. Ik heb daarbij de commissieleden de mogelijkheid gegeven het woord te nemen, zonder de zaken op de lange baan te schuiven.

Maar nu moet ik tot mijn verwondering vaststellen dat er in de Kamer geen politieke wil aanwezig was om de onverenigbaarheid goed te keuren die voorkwam in het ontwerp dat door de Senaat was overgezonden; vandaar dat men een amendement bij artikel 1 heeft aangenomen.

Het is een amendement van de regering. De oorspronkelijke tekst van het ontwerp, dat niet vervallen werd verklaard, werd overgenomen door de huidige regering. Over dit ontwerp moet dus wel een grote consensus bestaan vermits dezelfde tekst in de vorige legislatuur én in de huidige legislatuur is ingediend. Wij hebben echter bij de laatste vergadering vastgesteld dat bepaalde fracties het amendement restrictiever wilden behandeld zien dan in de Kamer. Nu hoor ik zeggen dat men dat kan verklaren in het verslag.

De waarheid heeft haar rechten en dit geldt ook voor wetteksten. Ik wijs er dan ook op dat «het personeel van het gemeentelijk onderwijs» niet hetzelfde is als «het onderwijzend personeel». Men kan in het verslag niet iets uitleggen wat niet in de wettekst staat.

In het verslag wordt er een nuance aangebracht en zegt men dat de uitzondering enkel geldt voor het pedagogisch personeel, namelijk het personeel dat onderwijst. Het gemeentelijk personeel dat in de administratie van het gemeentelijk onderwijs werkt, zoals het onderhoudspersoneel, behoort dus niet tot het pedagogisch personeel en valt dus niet onder de uitzondering. Met zo een werkwijze kan men met wetteksten goochelen en kan er in iedere gemeente een verschillende interpretatie worden gegeven.

Mijn fractie heeft zich bij de stemming in de commissie onthouden. Reeds lang hadden wij immers bezwaren tegen sommige delen van het ontwerp, maar wij wilden niet het ontwerp in zijn geheel verwerpen. Wanneer de huidige tegenstrijdigheid tussen de wettekst en de verklaring ervan in het verslag blijft bestaan, kan mijn fractie echter niet instemmen met het ontwerp en zal zij tegen het ontwerp stemmen, tegen onze oorspronkelijke bedoeling in. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egelmeers.

De heer Egelmeers. — Mijnheer de Voorzitter, ondanks alle goed bedoelde en mooie verklaringen van de regering en van sommige collega's, ben ik niet overtuigd van de juistheid van het amendement dat in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd aangenomen. Het amendement respecteert mijns inziens niet de filosofie waarop de huidige OCMW-wetgeving is gebouwd; het is ondoordacht, afgewogen en niet verantwoord.

De heer Wyninckx. — Zeer juist!

De heer Egelmeers. — Wij zullen dit standpunt op drie wijzen staven.

Om te beginnen gaat het hier om een organieke wet aangaande het OCMW. Op het gemeentelijke niveau is het even belangrijk als het Parlement op het nationale niveau. Ons land heeft tot 1925 moeten wachten om een, niet zo slechte, basiswetgeving te krijgen over het OCMW. In 1976 heeft het Parlement dan geoordeeld deze wetgeving te moeten evalueren en aan te passen waar nodig of waar de wetgever sedert 1925 in gebreke was gebleven. Men wijzigt geen organieke wet in schijfjes. Als men zo een wet wil maken of wijzigen, maakt men eerst een grondige studie en evaluatie, zoals onze collega's in 1925 en 1976 hebben gedaan.

Vervolgens heb ik, en met mij andere leden van mijn fractie, zeer ernstige twijfels over de wettelijkheid van het amendement dat in de Kamer werd aangenomen. Ik vraag mij af welk arrest het Arbitragehof eventueel zou vellen over dit deelaspect van deze wetgeving.

Ik kijk benieuwd uit naar de dag dat de Raad van State voor een individueel geval een arrest moet vellen in verband met de verkiezing van OCMW-leden. Dat amendement zou fataal kunnen zijn voor de wetgever.

Er is voor ons ook nog een probleem van de voogdij. Al wie begaan is met het gemeentebeleid en het OCMW-bestuur moet weten dat er door het toepassen van het amendement op het niveau van de gemeente een voogdijprobleem ontstaat.

U weet dat de tekorten van het OCMW moeten worden bijgepast door de gemeenten op voorstel van het college en na beslissing van de gemeenteraad. Hoe moet een lid van het gemeentepersoneel zich, of het nu gaat over de directeur van een school of over de werkster, voor zijn eigen werkgever, het college en de gemeenteraad, verdedigen als een verschil van mening bestaat over de financiering van het tekort? Dat wil ik nog wel eens zien!

Mijnheer de Voorzitter, ik vind dat over een zo belangrijke aangelegenheid niet mag worden geïmproviseerd. Ik protesteer hier niet omdat de Kamer van volksvertegenwoordigers ons in de zak zou hebben gestopt, wel omdat ons zomaar iets wordt opgedrongen in een zo belangrijke zaak.

Mijnheer de Voorzitter, ik zal mij bij de stemming onthouden. Ik voeg eraan toe dat er bij een groot deel van de leden van mijn fractie dezelfde bezorgdheid leeft. Wil mijn onthouding dan zien als een vertolking van het ideeëngoed van ettelijke leden van de socialistische fractie. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, le projet de loi qui nous est soumis présente un certain nombre de caractéristiques surprenantes; il est passé en commission, à quatre reprises, chaque fois dans un état différent.

J'ai rarement vu un projet connaître autant de modifications d'une séance à l'autre.

Je rappellerai qu'initialement il s'agissait d'un projet déposé par la précédente majorité, qu'on avait voulu nous faire voter sans coup férir au mois de juillet dernier, vu l'urgence.

Lorsque j'entends les propos tenus dans cet hémicycle depuis quarante huit heures, je m'apitoie sur le sort de la majorité et, en tout cas, d'un bon nombre de ses représentants! (*Exclamations.*)

Hier, la plupart d'entre eux étaient décidés à voter un projet de loi sur Bruxelles et on leur annonce en même temps qu'ils seront amenés prochainement à voter un autre projet allant à l'encontre de ce qu'ils voulaient voter.

Aujourd'hui, ils nous expliquent avec force détails qu'ils sont contre un projet, mais qu'ils vont tout de même le voter. (*Applaudissements.*)

Je fais une constatation : la schizophrénie gagne les rangs de la majorité et il faudrait que notre collègue Valkeniers fréquente un peu plus souvent notre hémicycle, parce qu'il aurait un certain nombre de patients au sein de la majorité. (*Sourires.*)

Mais soyons sérieux. Après avoir entendu la diversité des critiques amplement justifiées à l'égard du projet, je ne vois pas pourquoi le Sénat devrait subir une fois de plus le *diktat* de la Chambre des représentants.

J'ai remarqué, à plusieurs reprises, ces dernières semaines, que les projets qui nous viennent du gouvernement, en particulier, accordent en toute circonstance des priorités ou des privilèges à la Chambre des représentants, comme si notre auguste assemblée avait déjà cessé d'exister.

Je rappellerai d'ailleurs qu'il y a déjà eu un début de rébellion, en commission de la Révision de la Constitution, puisqu'on a tout de même, en ce qui concerne les procédures de suspension des ordonnances, substitué le contrôle du Sénat à celui de la Chambre des représentants.

Je propose à notre assemblée de persévérer dans cette voie, de ne pas s'en laisser conter. Psychologiquement, beaucoup d'entre vous s'en porteront mieux de pouvoir voter selon leur conscience, c'est-à-dire contre le projet. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraigt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. A l'article 9 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, sont apportées les modifications suivantes:

1^o Le littéra *e* est remplacé par la disposition suivante:

«*e*) Les membres du personnel de l'Etat, des Communautés et des provinces qui sont chargés d'une fonction de direction et qui participent directement à l'exercice de la tutelle sur le centre d'aide sociale intéressé, ainsi que le personnel de la commune desservie par le centre public d'aide sociale, à l'exception du personnel de l'enseignement communal.»

2^o Le littéra *f* est remplacé par la disposition suivante:

«*f*) Les membres du personnel rémunérés par le centre, ainsi que toutes les autres personnes visées à l'article 49, § 4, qui y exercent leurs activités.»

Artikel 1. In artikel 9 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o Littera *e* wordt vervangen door de volgende bepaling:

«*e*) De leden van het personeel van het Rijk, de Gemeenschappen en de provincies die belast zijn met een leidinggevende functie en rechtstreeks deelnemen aan het uitoefenen van het toezicht op het betrokken centrum voor maatschappelijk welzijn, alsmede het personeel van de door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bediende gemeente, met uitzondering van het personeel van het gemeentelijk onderwijs.»

2^o Littera *f* wordt vervangen door de volgende bepaling:

«*f*) De door het centrum bezoldigde personeelsleden alsmede alle overige in artikel 49, § 4, bedoelde personen die er werkzaam zijn.»

La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, Mme le secrétaire d'Etat ne répondra-t-elle pas à nos questions?

M. Hasquin. — Des choses intéressantes ont cependant été dites!

M. Bock. — Monsieur le Président, j'aimerais que Mme le secrétaire d'Etat nous dise comment le gouvernement central compte contrôler ce qui relève de la tutelle de la Région, d'une part, et de la Communauté, de l'autre.

De Voorzitter. — Mag ik mevrouw de staatssecretaris vragen punctueel te antwoorden op de vragen die de heer Bock heeft gesteld?

Mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, in de organieke wet is bepaald welke procedures bij betwisting over onverenigbaarheden moeten worden gevolgd. Het is niet juist dat de nationale overheid ter zake in de plaats treedt van de Gemeenschap. De procedure is bij wet duidelijk voorgeschreven.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 1 in stemming.

Je mets aux voix l'article premier.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. A l'article 12 de la même loi les mots «en séance publique» sont insérés entre les mots «a lieu» et «le troisième lundi».

Art. 2. In artikel 12 van dezelfde wet worden tussen de woorden «heeft plaats» en «de derde maandag» de woorden «in openbare vergadering» ingevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. A l'article 14, alinéa 2, de la même loi, les mots «et pour un suppléant de celui-ci» sont supprimés.

Art. 3. In artikel 14, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «en voor een opvolger van dit lid» geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. A l'article 15 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o L'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante: «Sont élus en tant que membres effectifs, les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix.»

2^o Il est ajouté un alinéa quatre, rédigé comme suit: «Les candidats proposés à titre de suppléants d'un membre effectif élu sont de plein droit suppléants de ce membre.»

Art. 4. In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling: «De kandidaten die de meeste stemmen hebben bekomen, zijn verkozen tot werkende leden.»

2^o Een vierde lid wordt ingevoegd, luidend als volgt: «De kandidaten die als opvolgers van een verkozen werkend lid werden voorgedragen, zijn van rechtswege de opvolgers van het voornoemde lid.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 16. La même personne peut être suppléant de deux ou plusieurs membres effectifs.

De même, chaque membre effectif peut avoir deux ou plusieurs suppléants, appelés à le remplacer dans l'ordre qui a été suivi pour la présentation de leurs candidatures.»

Art. 5. Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 16. Dezelfde persoon kan opvolger van twee of meer werkende leden zijn.

Evenzo kan elk werkend lid twee of meerdere opvolgers hebben die zijn voorbestemd om hem te vervangen in de orde die gevolgd werd bij de voordracht van hun kandidaturen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. A l'article 49 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Les membres du personnel du centre public d'aide sociale ne peuvent exercer, soit eux-mêmes, soit par personne interposée, aucune occupation qui pourrait nuire à l'accomplissement des devoirs de la fonction ou serait contraire à la dignité de celle-ci. »

2° Le § 2, alinéa premier, est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. En outre, les membres du personnel du centre public d'aide sociale ne peuvent assumer aucun mandat ou service, même gratuit, dans des affaires privées à but lucratif. »

3° Le § 3 est complété comme suit: « ou lorsque la fonction n'est pas exercée à temps plein au sein du centre public d'aide sociale. Ces dérogations peuvent être retirées en cas d'abus. »

4° Le § 4 est remplacé par la disposition suivante:

« § 4. La qualité de membre du personnel du centre public d'aide sociale, en ce compris les personnes visées par l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, qui exercent leurs activités dans l'un des établissements ou services du centre public d'aide sociale à la suite d'une décision de l'un des organes du centre, est incompatible avec:

1° Le mandat de bourgmestre ou de conseiller communal dans la commune pour laquelle le centre est compétent;

2° La qualité de membre du comité de gestion comme représentant d'une commune qui participe, conformément à l'article 109 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987 à la couverture des déficits de l'hôpital du centre public d'aide sociale. »

Art. 6. In artikel 49 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De personeelsleden van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn mogen, hetzij zelf, hetzij door middel van een tussenpersoon, geen enkele bezigheid verrichten die kan schaden aan het vervullen van hun ambtsplichten of met de waardigheid van het ambt in strijd is. »

2° Paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. Bovendien mogen de personeelsleden van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn geen enkele zelfs onbezoldigde opdracht of dienst in particuliere zaken met winstoogmerk volbrengen. »

3° Paragraaf 3 wordt aangevuld als volgt: « of wanneer het ambt niet voltijds uitgeoefend wordt in het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Deze afwijkingen kunnen in geval van misbruik worden ingetrokken. »

4° Paragraaf 4 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 4. De hoedanigheid van personeelslid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn met inbegrip van de personen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, die ingevolge een beslissing van één der organen van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn hun werkzaamheden uitoefenen in één der inrichtingen of diensten van het centrum is onverenigbaar met:

1° Het mandaat van burgemeester of gemeenteraadslid in de gemeente waarvoor het centrum bevoegd is;

2° Het lidmaatschap van het beheerscomité als afgevaardigde van een gemeente, die overeenkomstig artikel 109 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van

7 augustus 1987, bijdraagt in de tekorten van het ziekenhuis van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. A l'article 88 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 244 du 31 décembre 1983, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Le conseil de l'aide sociale arrête chaque année, pour l'exercice suivant, le budget des dépenses et des recettes du centre et de chaque hôpital placé sous sa gestion. Une note de politique générale est jointe à ces budgets. »

Ces budgets sont soumis avant le 15 septembre de l'année précédant l'exercice à l'approbation du conseil communal ou des conseils communaux — selon qu'il s'agit d'un centre local ou intercommunal — de la commune ou des communes qui constituent le ressort du centre.

Ces budgets sont commentés par le président du centre lors des séances du conseil communal ou des conseils communaux à l'ordre du jour desquelles est inscrite l'approbation des budgets. Si le président ne fait pas partie du conseil communal, il est averti de la date de la réunion au moins cinq jours francs avant celle-ci par le collège des bourgmestres et échevins.

La décision ou, s'il s'agit d'un centre intercommunal, les décisions, doivent être envoyées au centre dans un délai de quarante jours à compter du jour où les budgets ont été transmis à la commune ou aux communes, à défaut de quoi les conseils communaux concernés seront supposés avoir donné leur approbation.

Toute décision de modification ou d'improbation doit être motivée. En cas d'improbation par un ou plusieurs conseils communaux ou de modifications au budget, le dossier complet est soumis par les soins du centre, avant le 15 novembre de la même année, à l'approbation de la députation permanente.

Le conseil communal peut inscrire au budget du centre public d'aide sociale communal et des hôpitaux qui dépendent de ce centre, des prévisions de recettes et des postes de dépenses; il peut les diminuer, les augmenter ou les supprimer et rectifier des erreurs matérielles.

La députation permanente est dotée de la même compétence à l'égard du budget des centres publics d'aide sociale communaux et intercommunaux et du budget des hôpitaux qui dépendent de ces centres, d'une association intercommunale ou d'une autre association visée au chapitre XII de la présente loi. »

2° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. Le projet de budget ainsi que la note de politique générale y afférente ou le projet de modification budgétaire ainsi que la note explicative et justificative y afférente, établis par le centre public d'aide sociale seront remis à chaque membre du conseil de l'aide sociale au moins sept jours francs avant la date de la séance au cours de laquelle ils seront discutés. »

Art. 7. In artikel 88 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 244 van 31 december 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De raad voor maatschappelijk welzijn stelt ieder jaar, voor het volgende dienstjaar, de begroting van ontvangsten en uitgaven vast van het centrum en van elk ziekenhuis dat onder zijn beheer staat. Aan deze begrotingen wordt een algemene beleidsnota gehecht. »

Deze begrotingen worden vóór 15 september van het jaar dat aan het dienstjaar voorafgaat, onderworpen aan de goedkeuring van de gemeenteraad of van de gemeenteraden — naargelang het gaat om een gemeentelijk of om een intercommunaal centrum — van de gemeente of de gemeenten van de gebiedsomschrijving van het centrum.

Op de vergaderingen van de gemeenteraad of gemeenteraden waar de goedkeuring van deze begrotingen op de agenda staat,

worden deze toegelicht door de voorzitter van het centrum. Indien de voorzitter geen deel uitmaakt van de gemeenteraad wordt hij hiervan ten minste vijf vrije dagen vóór de dag van de vergadering verwittigd door het college van burgemeester en schepenen.

De beslissing of, indien het om een intercommunaal centrum gaat, de beslissingen, moeten aan het centrum worden doorgestuurd binnen een termijn van veertig dagen te rekenen vanaf de dag waarop de begroting aan de gemeente of de gemeenten werd overgemaakt, bij gebreke waarvan de betrokken gemeenteraden geacht worden hun goedkeuring te hebben verleend.

Elke beslissing tot wijziging of tot niet-goedkeuring moet met redenen worden omkleed. Bij niet-goedkeuring door een of meerdere gemeenteraden of in geval van wijzigingen aan de begroting wordt het volledig dossier door de zorg van het centrum vóór 15 november van hetzelfde jaar ter goedkeuring overgelegd aan de bestendige deputatie.

De gemeenteraad kan op de begroting van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente en van de ziekenhuizen die van dit centrum afhangen, ontvangstenramingen en uitgavenposten brengen, deze verminderen, vermeerderen of schrappen en materiële vergissingen rechtzetten.

De bestendige deputatie heeft dezelfde bevoegdheid betreffende de begroting van de gemeentelijke of intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn en betreffende de begroting van de ziekenhuizen die afhangen van deze centra, van een intercommunale vereniging of een vereniging bedoeld in hoofdstuk XII van deze wet. »

2° Paragraaf 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3. Het ontwerp van begroting evenals de bijhorende algemene beleidsnota of het ontwerp van begrotingswijziging en de daarbijkomende verklarende en stavende nota, opgemaakt door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, worden aan ieder lid van de raad voor maatschappelijk welzijn besteld ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering waarop deze zullen worden besproken. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. A l'article 89 de la même loi, modifiée par l'arrêté royal n° 244 du 31 décembre 1983, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante:

« Le conseil de l'aide sociale arrête chaque année les comptes de l'exercice précédent du centre et de chacun des hôpitaux gérés par celui-ci au cours d'une séance qui a lieu avant le 1^{er} juin.

Au cours de la séance pendant laquelle le conseil arrête lesdits comptes, le président rend compte de la situation du centre et de sa gestion au cours de l'exercice écoulé, en ce qui concerne la réalisation des prévisions budgétaires. Le rapport annuel sera transmis à chacun des conseillers, en même temps que les comptes, mais à l'exclusion des pièces justificatives, au moins sept jours francs avant la séance.

Les comptes arrêtés par le conseil sont soumis au plus tard le 1^{er} juin qui suit la clôture de l'exercice, à l'approbation du conseil communal ou des conseils communaux. Le rapport annuel est communiqué au conseil communal ou aux conseils communaux à titre de commentaire des comptes. »

2° Le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante:

« En cas d'improbation par un ou plusieurs conseils communaux, les comptes, accompagnés des délibérations des divers conseils, sont soumis, par les soins du centre, avant le 1^{er} août de l'année susmentionnée, à l'approbation de la députation permanente qui arrête définitivement les comptes. »

Art. 8. In artikel 89 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 244 van 31 december 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De raad voor maatschappelijk welzijn stelt elk jaar de rekening van het voorgaande dienstjaar van het centrum en van elk ziekenhuis dat onder zijn beheer staat vast in een vergadering die plaatsvindt vóór 1 juni.

Tijdens de vergadering waarop de raad deze rekeningen vaststelt brengt de voorzitter verslag uit over de toestand van het centrum en over het gevoerde beheer tijdens het voorafgaande dienstjaar, inzake de uitvoering van de begrotingsvooruitzichten. Het jaarverslag wordt vooraf samen met de rekening doch met uitsluiting van de verantwoordingsstukken, ten minste zeven vrije dagen vóór de vergadering aan elk raadslid meegedeeld.

De door de raad vastgestelde rekeningen worden ten laatste op 1 juni volgend op het sluiten van het dienstjaar onderworpen aan de goedkeuring van de gemeenteraad of gemeenteraden. Het jaarverslag wordt als toelichting bij de rekeningen aan de gemeenteraad of aan de gemeenteraden meegedeeld. »

2° Het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Bij niet-goedkeuring door één of meerdere gemeenteraden worden de rekeningen samen met de beslissingen van de verschillende gemeenteraden door de zorg van het centrum, vóór 1 augustus van het voormelde jaar, ter goedkeuring overgelegd aan de bestendige deputatie, die de rekeningen definitief vaststelt. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. A l'article 94, § 6, de la même loi, modifiée par l'arrêté royal n° 244 du 31 décembre 1983, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au second alinéa, les mots « note de politique générale et note explicative et justificative, visées à l'article 88, §§ 1^{er} et 3 » sont insérés entre les mots « s'applique aussi en matière de » et « nominations ».

2° L'alinéa suivant est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa:

« L'avis relatif aux notes mentionnées à l'alinéa précédent ne peut concerner que la gestion et l'exploitation de l'établissement qui relève du comité de gestion. »

Art. 9. In artikel 94, § 6, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 244 van 31 december 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het tweede lid worden tussen de woorden « geldt eveneens ten aanzien van » en « de benoeming » de woorden « de algemene beleidsnota en de verklarende en stavende nota waarvan sprake is in artikel 88, §§ 1 en 3 » ingevoegd.

2° Tussen het tweede en het derde lid wordt het volgende lid ingevoegd:

« Het advies aangaande de beleidsnota's vermeld in het vorige lid kan alleen slaan op het beheer en de uitbating van de instelling die onder de bevoegdheid van het beheerscomité ressorteert. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Toutefois, l'article 1^{er} n'est applicable qu'aux membres effectifs du conseil de l'aide sociale élus après le 1^{er} janvier 1989 et à leurs suppléants.

Art. 10. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1989.

Artikel 1 is nochtans alleen van toepassing op de werkende leden van de raad voor maatschappelijk welzijn verkozen na 1 januari 1989 en op hun opvolgers.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET

Aangehouden stemmingen

Stemming

PROJET DE LOI-PROGRAMME

Votes réservés

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van programmawet.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi-programme.

Wij moeten ons eerst uitspreken over artikel 1. Mevrouw Harnie stelt voor dit artikel te doen vervallen.

Nous avons à nous prononcer en premier lieu sur l'article premier dont Mme Harnie demande la suppression.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

117 stemmen ja.

117 votent oui.

35 stemmen neen.

35 votent non.

Derhalve is artikel 1 aangenomen.

En conséquence, l'article premier est adopté.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandeckerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Nevel, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans,

Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere et Van Thillo.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van het amendement van mevrouw Harnie dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de Mme Harnie tendant à la suppression de cet article.

Omdat er verscheidene amendementen zijn bij artikel 2 moeten wij nu stemmen over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis en over het amendement van mevrouw Harnie die ertoe strekken artikel 2 te doen vervallen.

Etant donné que plusieurs amendements ont été présentés à l'article 2, nous devons nous prononcer d'abord sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis et sur celui de Mme Harnie qui visent à supprimer l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

149 leden zijn aanwezig.

149 membres sont présents.

113 stemmen neen.

113 votent non.

36 stemmen ja.

36 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Arts, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere et Van Thillo.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Duquesne à l'article 2.

Wij stemmen over het amendement van de heer Duquesne bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.
155 leden zijn aanwezig.
120 votent non.
120 stemmen neen.
27 votent oui.
27 stemmen ja.
8 s'abstiennent.
8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Janzegers, Lannoye et Mme Nélis.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 2.

Wij stemmen over artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.
152 leden zijn aanwezig.
116 votent oui.
116 stemmen ja.
36 votent non.
36 stemmen neen.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

En conséquence, l'article 2 est adopté.

Derhalve is artikel 2 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Duquesne à l'article 3.

Wij stemmen over het amendement van de heer Duquesne bij artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.
151 leden zijn aanwezig.
117 votent non.
117 stemmen neen.
27 votent oui.
27 stemmen ja.
7 s'abstiennent.
7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay,

Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Desmedt, Dierickx, Gryp, Janzegers, Lannoye et Mme Nélis.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 3.

Ik breng artikel 3 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

155 leden zijn aanwezig.

155 membres sont présents.

119 stemmen neen.

119 votent non.

36 stemmen ja.

36 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet,

Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 5 in stemming.

Je mets aux voix l'article 5.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Monfils et consorts à l'article 17.

Wij stemmen over het amendement van de heer Monfils c.s. bij artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

29 votent oui.

29 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over de amendementen A, B en C van mevrouw Herman en de heer Van Aperen op artikel 17. Zijn de indieners van die amendementen het eens om in éénmaal over de drie amendementen te stemmen ?

Mevrouw Herman-Michielsens. — Ja, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Wij stemmen over de amendementen A, B en C van mevrouw Herman en de heer Van Aperen bij artikel 17.

Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de Mme Herman et de M. Van Aperen à l'article 17.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

156 leden zijn aanwezig.

156 membres sont présents.

120 stemmen neen.

120 votent non.

36 stemmen ja.

36 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Looor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin,

Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 17 in stemming.

Je mets aux voix l'article 17.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Aperen bij artikel 22.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Van Aperen à l'article 22.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

118 stemmen neen.

118 votent non.

36 stemmen ja.

36 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Looor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 22 in stemming.

Je mets aux voix l'article 22.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis bij artikel 26.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis à l'article 26.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

153 leden zijn aanwezig.
153 membres sont présents.
117 stemmen neen.
117 votent non.
30 stemmen ja.
30 votent oui.
6 onthouden zich.
6 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 26 in stemming.
Je mets aux voix l'article 26.
— Aangenomen.
Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis bij artikel 28.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis à l'article 28.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.
154 membres sont présents.
118 stemmen neen.
118 votent non.
30 stemmen ja.
30 votent oui.
6 onthouden zich.
6 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 28 in stemming.
Je mets aux voix l'article 28.
— Aangenomen.
Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis bij artikel 32.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis à l'article 32.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

155 leden zijn aanwezig.
155 membres sont présents.
119 stemmen neen.
119 votent non.
30 stemmen ja.
30 votent oui.
6 onthouden zich.
6 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 32.

Ik breng artikel 32 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis dat ertoe strekt een artikel 45bis in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis tendant à insérer un article 45bis.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

146 leden zijn aanwezig.

146 membres sont présents.

116 stemmen neen.

116 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Moens, Mommerency, Mouton, Mme Nélis, M. Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Désir, Desmedt et Mathot.

M. Mathot. — Monsieur le Président, j'ai voulu émettre un vote négatif.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Wij stemmen nu over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis bij artikel 48.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis à l'article 48.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

151 leden zijn aanwezig.

151 membres sont présents.

123 stemmen neen.

123 votent non.

26 stemmen ja.

26 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez,

de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Evers, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Désir et Desmedt.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 48.

Ik breng artikel 48 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over de twee amendementen respectievelijk ingediend door de heer Petitjean c.s. en door de heren De Backer en Anthuenis die ertoe strekken artikel 49 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur les deux amendements déposés respectivement par M. Petitjean et consorts et par MM. De Backer et Anthuenis tendant à la suppression de l'article 49.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

153 leden zijn aanwezig.

153 membres sont présents.

118 stemmen neen.

118 votent non.

29 stemmen ja.

29 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loo, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme

Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les deux amendements subsidiaires de M. Petitjean et consorts à l'article 49.

Wij stemmen over de twee subsidiaire amendementen van de heer Petitjean c.s. bij artikel 49.

Je présume, monsieur Petitjean, que vous serez d'accord pour que nous nous prononcions par un seul vote? (*Assentiment.*)

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

29 votent oui.

29 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loo, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes

Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 49.

Ik breng artikel 49 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Petitjean et consorts tendant à la suppression de l'article 50.

Wij stemmen over het amendement van de heer Petitjean c.s. dat ertoe strekt artikel 50 te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

113 votent non.

113 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaensens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeyss, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Beul, De Bondt, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poullain, Poulllet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Petitjean et consorts à l'article 50.

Wij stemmen over het subsidiair amendement van de heer Petitjean c.s. bij artikel 50.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaensens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeyss, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Beul, De Bondt, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poullain, Poulllet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 50.

Ik breng artikel 50 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 54.

Wij stemmen over artikel 54.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

116 votent oui.

116 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

12 s'abstiennent.

12 onthouden zich.

En conséquence, l'article 54 est adopté.

Derhalve is artikel 54 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagother, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, Declerck, Decléry, Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Gryp, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Vaes, Van den Broeck, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Barzin, Bock, Boël, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Evers, Hasquin, Henrion, Monfils, Petitjean, Saulmont, Van Aperen et Vandenhaute.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de Mme Herman et de M. Van Aperen tendant à la suppression de cet article.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verworping van het amendement van mevrouw Herman

en de heer Van Aperen dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Mevrouw Herman heeft een identiek amendement ingediend bij de artikelen 54 tot en met 66. Mag ik aannemen, mevrouw, dat de stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht ook geldt voor uw amendementen bij de artikelen 55 tot en met 66?

Mevrouw Herman-Michielsens. — Ja, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Ik breng de artikelen 55 tot en met 66 in stemming.

Je mets aux voix les articles 55 à 66 inclus.

— Aangenomen.

Adoptés.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Duquesne et consorts à l'article 72.

Wij stemmen over het amendement van de heer Duquesne c.s. bij artikel 72.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

122 votent non.

122 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagother, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, De Backer, Declerck, Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Boël, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Evers, Henrion, Monfils et Vandenhaute.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, M. Henrion et moi-même nous nous sommes abstenus alors que nous aurions voulu voter « oui ».

M. le Président. — Cette déclaration vaut-elle également pour tout le groupe PRL ?

Mme Delruelle-Ghobert. — Oui, monsieur le Président, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Il vous en est donné acte, madame.

MM. Van Aperen et Van den Broeck m'ont fait savoir qu'ils retireraient leur amendement à l'article 72.

De heren Van Aperen en Van den Broeck hebben me gezegd dat zij hun amendement bij artikel 72 introkken.

Je mets aux voix l'article 72.

Ik breng artikel 72 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 73.

Wij stemmen over artikel 73.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

116 votent oui.

116 stemmen ja.

30 votent non.

30 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'article 73 est adopté.

Derhalve is artikel 73 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut,

Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Van Aperen et Van den Broeck et de celui de M. Duquesne tendant à la suppression de cet article.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren Van Aperen en Van den Broeck en van het amendement van de heer Duquesne die ertoe strekken dit artikel te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'article 74.

Wij stemmen over artikel 74.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

118 votent oui.

118 stemmen ja.

27 votent non.

27 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'article 74 est adopté.

Derhalve is artikel 74 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke,

Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Appeltans, Bascour, De Backer, Declerck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Van Aperen et Van den Broeck tendant à la suppression de cet article.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren Van Aperen en Van den Broeck dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

De heer Appeltans. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden, maar ik had ja willen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

Bij de artikelen 75 en 76 heben de heren Van Aperen en Van den Broeck hetzelfde amendement ingediend als bij artikel 74. Mag ik aannemen dat de stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht ook geldt voor deze amendementen? (*Instemming.*)

Ik breng de artikelen 75 en 76 in stemming.

Je mets aux voix les articles 75 et 76.

— Aangenomen.

Adoptés.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heren Van Aperen en Van den Broeck, dat ertoe strekt artikel 77 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Van Aperen et Van den Broeck tendant à la suppression de l'article 77.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

153 leden zijn aanwezig.

153 membres sont présents.

126 stemmen neen.

126 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet,

MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Duquesne et consorts tendant à la suppression de l'article 77.

Wij stemmen over het amendement van de heer Duquesne c.s. dat ertoe strekt artikel 77 te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

119 votent non.

119 stemmen neen.

29 votent oui.

29 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bouchat, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Evrard, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. de Seny, Desmedt et Mme Hanquet.

M. le Président. — M. de Seny est prié de faire connaître les motifs de son abstention.

M. de Seny. — Monsieur le Président, je ne peux voter contre cet amendement car il reprend une idée que j'ai moi-même défendue en commission et à cette tribune. Je ne peux pas non plus voter pour car je préfère m'en remettre au ministre, qui s'est engagé à faire en sorte que le montant de six milliards constitue un plafond absolu.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 77.

Ik breng artikel 77 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Van Aperen en Van den Broeck dat ertoe strekt artikel 78 te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Van Aperen et Van den Broeck tendant à la suppression de l'article 78.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor het huidige amendement ?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent vaut également pour cet amendement ? (*Assentiment.*)

Ik breng artikel 78 in stemming.

Je mets aux voix l'article 78.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen over artikel 85.

Nous passons au vote sur l'article 85.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.

150 membres sont présents.

122 stemmen ja.

122 votent oui.

22 stemmen neen.

22 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve is artikel 85 aangenomen.

En conséquence, l'article 85 est adopté.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerehe,

Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Nevel, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Boël, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van het amendement van mevrouw Herman en de heer Van Thillo.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de Mme Herman et de M. Van Thillo.

De heer Van Thillo en mevrouw Herman hebben een amendement ingediend dat ertoe strekt artikel 86 te doen vervallen.

Mag ik aannemen dat de stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

Ik breng artikel 86 in stemming.

Je mets aux voix l'article 86.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 87.

Wij stemmen over artikel 87.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

118 votent oui.

118 stemmen ja.

27 votent non.

27 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'article 87 est adopté.

Derhalve is artikel 87 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loo, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aparen, Van den Broeck, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis, MM. Vaes et Vandenhautte.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Petitjean.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van het amendement van de heer Petitjean.

Nous devons nous prononcer sur les amendements de M. Petitjean tendant à supprimer les articles 88 et 89.

Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen van de heer Petitjean die ertoe strekken de artikelen 88 en 89 te doen vervallen.

Puis-je considérer que le vote précédent vaut également pour ces amendements?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor deze amendementen? (*Instemming.*)

Ik breng de artikelen 88 en 89 in stemming.

Je mets aux voix les articles 88 et 89.

— Aangenomen.

Adoptés.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis dat ertoe strekt artikel 93 te doen vervallen en over hun twee subsidiaire amendementen.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis visant à la suppression de l'article 93 et sur leurs deux amendements subsidiaires.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

124 stemmen neen.

124 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

15 onthouden zich.

15 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loo, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Nevel, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, De Backer, Declerck, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Noerens, Peetermans, Van Aparen, Van den Broeck, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Barzin, Bock, Boël, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Duquesne, Evers, Hasquin, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean, Saulmont et Vandenhautte.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 93 in stemming.

Je mets aux voix l'article 93.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Bij de artikelen 94 tot en met 101 hebben de heren De Backer en Anthuenis een zelfde amendement ingediend. Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor deze amendementen en voor de subsidiaire amendementen op de artikelen 94, 95 en 96? (*Instemming.*)

Ik breng de artikelen 94 tot en met 96 in stemming.

Je mets aux voix les articles 94 à 96 inclus.

— Aangenomen.

Adoptés.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van mevrouw Harnie bij artikel 97.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Harnie à l'article 97.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.
150 membres sont présents.
127 stemmen neen.
127 votent non.
23 stemmen ja.
23 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Barzin, Bock, Boël, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Janzegers, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 97 in stemming.

Je mets aux voix l'article 97.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Aangezien de amendementen van de heren De Backer en Anthuenis ertoe strekkend de artikelen 98, 99, 100 en 101 te doen vervallen reeds verworpen zijn breng ik deze artikelen in stemming.

Les amendements de MM. De Backer et Anthuenis tendant à la suppression des articles 98, 99, 100 et 101 ayant déjà été rejetés, je mets ces articles aux voix.

— Aangenomen.

Adoptés.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis bij artikel 104.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis à l'article 104.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.
150 membres sont présents.
115 stemmen neen.
115 votent non.
35 stemmen ja.
35 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 104 in stemming.

Je mets aux voix l'article 104.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis bij artikel 109.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis à l'article 109.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

149 leden zijn aanwezig.
149 membres sont présents.
114 stemmen neen.
114 votent non.
27 stemmen ja.
27 votent oui.
8 onthouden zich.
8 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claey, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Garcia, A. Geens, Geraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 109 in stemming.

Je mets aux voix l'article 109.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 110.

Ik breng artikel 110 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van het amendement van de heren De Backer en Anthuenis dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis tendant à la suppression de cet article.

Wij stemmen nu over het amendement van mevrouw Harnie dat ertoe strekt een artikel 110bis (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Harnie tendant à l'insertion d'un article 110bis (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

139 leden zijn aanwezig.

139 membres sont présents.

117 stemmen neen.

117 votent non.

22 stemmen ja.

22 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claey, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Garcia, A. Geens, Geraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Barzin, Bock, Boël, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Henrion, Houssa, Janzegers, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie dat ertoe strekt een nieuw artikel 110ter (nieuw) in te voegen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie tendant à l'insertion d'un article 110ter (nouveau).

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor het huidige amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent vaut également pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Het amendement is dus niet aangenomen.

L'amendement n'est donc pas adopté.

Wij stemmen nu over het amendement van de heren De Backer en Anthuenis bij artikel 112.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Backer et Anthuenis à l'article 112.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

143 leden zijn aanwezig.

143 membres sont présents.

109 stemmen neen.

109 votent oui.

26 stemmen ja.

26 votent oui.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claey's, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Beul, De Bondt, De Bremeacker, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmee's, Eicher, Erdman, Ev'ard, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van A'peren, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Janzegers, Lanoye, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 112.

Ik breng artikel 112 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 147.

We stemmen nu over artikel 147.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

114 votent oui.

114 stemmen ja.

32 votent non.

32 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'article 147 est adopté.

Derhalve is artikel 147 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe,

Chabert, Claey's, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremeacker, De Cooman, Delloy, De Loor, Dencir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmee's, Eicher, Erdman, Ev'ard, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lanoye, Laverge, Monfils, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van A'peren, Van den Broeck, Vandenhautte, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt et Mme Nélis.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Duquesne et consorts, tendant à la suppression de cet article.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van het amendement van de heer Duquesne c.s., dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

De heren De Backer en Anthuenis hebben amendementen ingediend die ertoe strekken de artikelen 148 tot en met 151 te doen vervallen.

MM. De Backer et Anthuenis ont introduit des amendements tendant à la suppression des articles 148 à 151 inclus.

Ik stel voor één enkele stemming over die artikelen te houden.

Je propose de nous prononcer par un seul vote sur ces articles. (*Assentiment.*)

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.

150 membres sont présents.

114 stemmen ja.

114 votent oui.

34 stemmen neen.

34 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve zijn de artikelen 148 tot en met 151 aangenomen.

En conséquence, les articles 148 à 151 inclus sont adoptés.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe,

Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaalen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Désir et Desmedt.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van de amendementen.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet des amendements.

De heren De Backer en Anthuenis hebben amendementen ingediend die ertoe strekken de artikelen 152 tot en met 154 te doen vervallen.

MM. De Backer en Anthuenis ont introduit des amendements tendant à la suppression des articles 152 à 154 inclus.

Wij moeten ons dus uitspreken over die artikelen.

Nous devons donc nous prononcer sur ces articles.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor de huidige artikelen?

Puis-je considérer que le dernier vote vaut également pour les présents articles? (*Assentiment.*)

De artikelen 152 tot en met 154 zijn dus aangenomen.

Les articles 152 à 154 inclus sont donc adoptés.

Het aannemen van die artikelen impliceert de verwerping van de amendementen.

L'adoption de ces articles implique le rejet des amendements.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et de Clippele tendant à l'insertion d'un article 162bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en de Clippele dat ertoe strekt een artikel 162bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

120 votent non.

120 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appelrants, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cereche, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens et Swaalen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

De Voorzitter. — De heren Bosmans en Vandermarliere hebben een amendement ingediend bij artikel 164, dat ertoe strekt het 3^e van paragraaf 1 te doen vervallen, maar ik stel voor over het artikel te stemmen. (*Instemming.*)

Wij gaan over tot stemming.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 164.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 164.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

114 votent oui.

114 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

En conséquence, l'article 164 est adopté.

Derhalve is artikel 164 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cereche, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno,

de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declercq, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaut, Vandermarliere et Van Thillo.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van het amendement van de heren Bosmans en Vandermarliere.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Bosmans et Vandermarliere.

We stemmen nu over de artikelen 166 et 169.

Nous passons au vote sur les articles 166 et 169.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

153 leden zijn aanwezig.

153 membres sont présents.

116 stemmen ja.

116 votent oui.

37 stemmen neen.

37 votent non.

Derhalve zijn de artikelen 166 en 169 aangenomen.

En conséquence, les articles 166 et 169 sont adoptés.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens,

Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declercq, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaut, Vandermarliere et Van Thillo.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van de amendementen van de heren Bosmans en Vandermarliere.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet des amendements de MM. Bosmans et Vandermarliere.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et de Clippele tendant à insérer un article 183bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en de Clippele dat ertoe strekt een artikel 183bis (nieuw) in te lassen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

120 votent non.

120 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes,

Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir et Desmedt.

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over artikel 189 en over het amendement van de heer Hatry bij dit artikel.

Nous devons voter maintenant sur l'article 189 et sur l'amendement de M. Hatry à cet article.

Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag voor artikel 189 een gesplitste stemming. Ik wil een afzonderlijke stemming over het 1^o, enerzijds, en over het 2^o en het 3^o, anderzijds.

Het 1^o van dit artikel legt maatregelen op met terugwerkende kracht, daar waar de regering ze niet wenste. De staatssecretaris voor Financiën heeft immers uitdrukkelijk in de commissie verklaard dat de regering geen terugwerkende kracht wenste. Men heeft dus blijkbaar bij vergissing het aanslagjaar 1989 in dit 1^o ingeschreven er niet aan denkende dat dit terugslaat op het kalenderjaar 1988. Noch de Raad van State, noch de commissie voor de Financiën van de Kamer heeft dit gemerkt.

Intussen is de Kamer van volksvertegenwoordigers met reces tot na nieuwjaar. In de senaatscommissie antwoordde men dat er geen tijd meer is om deze fout recht te zetten en dat het artikel dan maar ongewijzigd moet worden goedgekeurd in de Senaat. Dit is nogal een wonderlijke methode voor een parlementair regime.

Wij hebben jammer genoeg niet meer de kans om de regering te vragen deze fout recht te zetten. Vermits het niet mogelijk is deze fout te beschouwen als een materiële vergissing, heb ik een voorstel van wet opgesteld dat, indien alle partijen ermee akkoord gaan, zeer snel in januari kan worden goedgekeurd, zodat deze fout kan worden hersteld.

Ik ga volkomen akkoord met de bedoeling van artikel 189, ook met die van het 1^o, maar ik kan niet akkoord gaan met het invoeren van belastingen met terugwerkende kracht. Dit is tegen alle beginselen van de rechtsstaat.

Ik vraag dus een afzonderlijke stemming over het 1^o van artikel 189 en ik zal mij tegen dit 1^o uitspreken.

De Voorzitter. — Eerst stemmen wij over het amendement van de heer Hatry bij artikel 189 en vervolgens over het 1^o van dit artikel.

Nous votons en premier lieu sur l'amendement de M. Hatry à l'article 189 et ensuite sur le 1^o de cet article.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry à l'article 189.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry bij artikel 189.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

122 votent non.

122 stemmen neen.

28 votent oui.

28 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loo, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir et Desmedt.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het 1^o van artikel 189.

Nous votons maintenant sur le 1^o de l'article 189.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.

150 membres sont présents.

107 stemmen ja.

107 votent oui.

42 stemmen neen.

42 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het 1^o van artikel 189 aangenomen.

En conséquence, le 1^o de l'article 189 est voté.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poullain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Blanpain, Bock, Boël, Bouchat, Cardoen, Cooreman, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere, Van Thillo et Wyninckx.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

M. Antoine.

De Voorzitter. — Mag ik aannemen dat het 2^o en het 3^o van artikel 189 en ook het geheel van artikel 189 zijn aangenomen ?

Puis-je considérer que le 2^o et le 3^o de l'article 189 ainsi que l'article 189 sont adoptés ?

Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil het 2^o en het 3^o van artikel 189 goedkeuren, maar vermits het 1^o van dit artikel aanvaard is, kan ik het geheel van het artikel niet goedkeuren. Ik vraag dus een stemming over artikel 189.

De Voorzitter. — Dan stemmen wij nu over artikel 189.

Nous votons maintenant sur l'article 189.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

149 leden zijn aanwezig.

149 membres sont présents.

111 stemmen ja.

111 votent oui.

37 stemmen neen.

37 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is artikel 189 aangenomen.

En conséquence, l'article 189 est adopté.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poullain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Cooreman, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Van Thillo et Wyninckx.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

M. Blanpain.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et de Clippele tendant à insérer un article 193bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en de Clippele dat ertoe strekt een artikel 193bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

36 votent oui.

36 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme

Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

M. le Président. — Il y a également un amendement de MM. Hatry et de Clippele tendant à insérer un article 194bis (nouveau).

Er is eveneens een amendement van de heren Hatry en de Clippele dat ertoe strekt een artikel 194bis (nieuw) in te voegen.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent vaut également pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat hiervoor dezelfde stemming geldt als voor het vorige amendement ? (*Instemming.*)

L'amendement n'est donc pas adopté.

Het amendement is dus niet aangenomen.

Nous passons au vote sur l'article 196.

Wij stemmen over artikel 196.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

151 leden zijn aanwezig.

151 membres sont présents.

115 stemmen ja.

115 votent oui.

28 stemmen neen.

28 votent non.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is artikel 196 aangenomen.

En conséquence, l'article 196 est adopté.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cereche, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Looor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux,

Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerving van het amendement van de heren Peetermans en Vandermarliere dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Peetermans et Vandermarliere tendant à la suppression de cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming die werd uitgebracht over artikel 196 eveneens geldt voor artikel 197, waarbij de heren Peetermans en Vandermarliere ook een amendement hadden ingediend dat ertoe strekte dit artikel te doen vervallen ?

Puis-je considérer que le vote émis à l'article 196 vaut également pour l'article 197, auquel MM. Peetermans et Vandermarliere ont aussi déposé un amendement tendant à la suppression de cet article ? (*Assentiment.*)

Dan is artikel 197 aangenomen.

L'article 197 est adopté.

Wij stemmen nu over de amendementen A en B van de heer Van Thillo c.s. bij artikel 201.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Van Thillo et consorts à l'article 201.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

123 stemmen neen.

123 votent non.

31 stemmen ja.

31 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cereche, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Looor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse,

Hismans, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 201 in stemming.

Je mets aux voix l'article 201.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Thillo et consorts à l'article 204, amendement retiré mais repris par M. Hatry.

Wij stemmen over het amendement van de heer Van Thillo c.s. bij artikel 204, ingetrokken, maar overgenomen door de heer Hatry.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

31 votent oui.

31 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cereche, Chabert, Claey, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loo, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egemeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke,

Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Vandenhaute et Vandermarliere.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Bascour, Mme Herman-Michielsens, MM. Noerens, Van den Broeck et Van Thillo.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 204 in stemming.

Je mets aux voix l'article 204.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over de amendementen van de heer Van Thillo c.s. er toe strekkende de artikelen 205 et 206 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur les amendements de M. Van Thillo et consorts tendant à la suppression des articles 205 et 206.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

124 stemmen neen.

124 votent non.

30 stemmen ja.

30 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cereche, Chabert, Claey, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loo, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egemeers, Eicher, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Mommerency, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

De Voorzitter. — Ik breng de artikelen 205 en 206 in stemming.

Je mets aux voix les articles 205 et 206.

— Aangenomen.

Adoptés.

M. le Président. — L'amendement de M. Hatry et celui de MM. Bosmans et Vandermarliere à l'article 208 ont été retirés.

Het amendement van de heer Hatry en het amendement van de heren Bosmans en Vandermarliere bij artikel 208 werden ingetrokken.

Wij stemmen nu over dit artikel.

Nous passons au vote sur cet article.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

126 votent oui.

126 stemmen ja.

27 votent non.

27 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article 208 est adopté.

Derhalve is artikel 208 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Looor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Henrion, Hismans, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens,

MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Hatry.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Boël tendant à la suppression de cet article.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van het amendement van de heer Boël dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Wij stemmen nu over de amendementen A en B van de heren Bosmans en Vandermarliere bij artikel 209.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de MM. Bosmans et Vandermarliere à l'article 209.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

151 leden zijn aanwezig.

151 membres sont présents.

114 stemmen neen.

114 votent non.

29 stemmen ja.

29 votent oui.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Looor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeeers, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 209 in stemming.

Je mets aux voix l'article 209.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het amendement van de heren Bosmans en Vandermarliere bij artikel 210.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Bosmans et Vandermarliere à l'article 210.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

153 leden zijn aanwezig.

153 membres sont présents.

116 stemmen neen.

116 votent non.

29 stemmen ja.

29 votent oui.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenborough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 210 in stemming.

Je mets aux voix l'article 210.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et de Clippele à l'article 211.

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en de Clippele bij artikel 211.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

123 votent non.

123 stemmen neen.

30 votent oui.

30 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenborough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 211.

Ik breng artikel 211 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 214.

Wij stemmen over artikel 214.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

117 votent oui.

117 stemmen ja.

30 votent non.

30 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'article 214 est adopté.

Derhalve is artikel 214 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Dillen, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Monfils, Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Desmedt, Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van de amendementen van de heren Peetermans en Vandermarliere die ertoe strekken dit artikel te doen vervallen.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet des amendements de MM. Peetermans et Vandermarliere tendant à la suppression de cet article.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen nu over het ontwerp van programmawet in zijn geheel.

Les autres articles ayant déjà été adoptés, nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi-programme.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

116 votent oui.

116 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Van Thillo.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Cooreman.

PROJET DE LOI FIXANT POUR L'ANNEE 1989 LE CONTINGENT DE L'ARMEE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT VASTSTELLING VAN DE LEGERSTERKTE VOOR HET JAAR 1989

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi fixant pour l'année 1989 le contingent de l'armée.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1989.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

144 votent oui.

144 stemmen ja.

7 votent non.

7 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Dillen, Donnay, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hoo-land, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis, MM. Petitjean et Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Hatry et Mme Tyberghien-Vandenbussche.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om te kunnen beklemtonen dat de gegevens voor de berekening van het legercontingent erg onvolledig zijn. Ondanks het feit dat het jaar 1988 reeds ten einde loopt, weet de minister en dus evenmin het Parlement, nog steeds niet wat de werkelijke aanwinst aan dienstplichtigen is. Deze aanwinst is het gevolg van de wijziging van de militiewet die voor de lichting 1988 ten volle invloed heeft gehad. De ramingen over de beschikbare dienstplichtigen zijn in het ontwerp fel onderschat. Ik heb niet tegen het ontwerp gestemd omdat deze aanwinst de totaliteit van de legersterkte op zich niet verandert.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je n'ai pas voulu voter non parce que je considère que la fixation du contingent est une nécessité. Je n'ai pas voulu voter oui parce que, en réalité, je ne fais aucune confiance à la prétendue politique de défense du gouvernement.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF A DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE ET DE L'ANNEXE A, FAITS A MONTREAL LE 16 SEPTEMBRE 1987

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL VAN MONTREAL BETREFFENDE STOFFEN DIE DE OZONLAAG AFBREKEN EN VAN DE BIJLAGE A, OPGEMAAKT TE MONTREAL OP 16 SEPTEMBER 1987

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi portant approbation du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone et de l'annexe A, faits à Montréal le 16 septembre 1987.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken en van de bijlage A, opgemaakt te Montreal op 16 september 1987.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

147 votent oui.

147 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Dillen, Donnay, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Geveno, Ghesquière, Gijss, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Poullert, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompuy, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Gryp, Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Stemming

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

M. Wyninckx. — Je constate l'absence du secrétaire d'Etat.

M. le Président. — La parole est à M. Langendries pour une explication de vote.

M. Langendries. — Nous devons bien nous passer de lui !

Monsieur le Président, dans cette affaire, notre groupe a vraiment le sentiment d'avoir été dupé comme sans doute un certain nombre de membres de cette assemblée. Non seulement dupé, mais piégé.

Je remercie M. Lallemand d'avoir examiné les possibilités de voir la Chambre rencontrer notre point de vue. Ses efforts n'ont pas pu aboutir et nous devons en tirer les leçons pour l'avenir.

La légèreté qui caractérise l'attitude des membres qui ont voulu modifier le texte voté par le Sénat constitue un énorme

danger. En effet, une matière aussi importante, les exceptions apportées à des incompatibilités pour des mandats électifs, ne peut être traitée avec une telle désinvolture. Cette spirale est extrêmement périlleuse.

Mais nous devons également tenir compte du fait qu'un refus d'entériner l'amendement que la Chambre a apporté à notre projet entraînerait le blocage total de celui-ci. Or, nous considérons qu'il contient un certain nombre de dispositions importantes.

C'est donc contraint et forcé que notre groupe votera le projet bien qu'un certain nombre de nos membres s'abstiendront.

Je voudrais aussi dire toute la satisfaction que nous éprouvons de pouvoir compter sur la longue expérience parlementaire de M. Hasquin. *(Sourires et applaudissements.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws voor een stemverklaring.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, wij moeten tot onze spijt vaststellen dat de Kamer van volksvertegenwoordigers ons erg laat, haast op de valreep, een betwistbaar amendement op de OCMW-wetgeving heeft overgezonden, maar niet bereid was een door ons voorgestelde tekstverbetering bij wijze van amendement, dat door iedereen werd aanvaard, nog in behandeling te nemen en erover te stemmen. Ik wil er voor iedereen de nadruk op leggen dat zowel de meerderheid als de oppositie van de Kamer dit heeft onmogelijk gemaakt.

De socialistische fractie betreurt ten eerste deze ondoordachte houding, die de Senaat verplicht een legistiek slechte en onduidelijke wet met een betwistbare uitleg te aanvaarden, op straffe van het automatisch onmogelijk maken van de invoering van een aantal onverenigbaarheden. Onze fractie is onder deze tijdsdruk genooddaakt, het wetsontwerp aan te nemen.

Zij doet dit met tegenzin en slechts onder de uitdrukkelijke voorwaarde dat de interpretatie die de staatssecretaris in de Senaat heeft gegeven aan de uitzonderingsregel als basis zal dienen voor de toepassing van de wet.

Indien de staatssecretaris ons het genoeg had gedaan aanwezig te blijven voor de eindstemming, hadden wij er kunnen op aandringen dat zij hierop zou toezien.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet voor een stemverklaring.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal mij bepalen tot twee opmerkingen. Ik herhaal dat ik geloof in de goede trouw van de verklaringen die bijvoorbeeld de heren Seeuws en Lallemand hebben afgelegd.

Men beweert hier dat er politieke onwil is, — zelfs over de grenzen van meerderheid en oppositie heen, — in de Kamer van volksvertegenwoordigers. De enige conclusie die wij hieruit kunnen trekken, rekening houdend met de massieve kritiek die vanuit alle hoeken is gekomen, is dat wij politieke voorwaarden moeten creëren om de Kamer te verplichten de zaak opnieuw te bekijken. Dat kan alleen gebeuren door neen te stemmen. De pad bevindt zich dan in hun korf en niet in de onze.

Voorts treedt de wet slechts op 1 april in werking en niet op 1 januari. *(Luid protest.)*

De heer Wyninckx. — U kent de wet niet! *(Applaus.)*

De Voorzitter. — Wij gaan over tot stemming.

Nous passons au vote.

De stemming begint.

Le vote commence.

151 leden zijn aanwezig.

151 membres sont présents.

97 stemmen ja.

97 votent oui.

39 stemmen neen.

39 votent non.

15 onthouden zich.

15 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.
En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Capoen, Cerexhe, Chabert, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Brenaeker, De Cooman, Delloy, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Eicher, Erdman, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bouchat, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Duelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dillen, Duquesne, Evers, Evard, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Antoine, Blanpain, Cardoen, Donnay, Egelmeers, Flagothier, Mme Hanquet, MM. Lafosse, Jan Leclercq, Lutgen, Pataer, Peeters, Toussaint, Van Hooland et Vanroy.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Chers collègues, avant d'émettre le dernier vote, je vous propose, non pas de nous réunir la semaine prochaine, mais de consulter la commission du Travail parlementaire pour fixer nos séances du mois prochain.

WENSEN — VŒUX

De Voorzitter. — Collega's, ik wens bij deze gelegenheid mijn grote waardering uit te spreken voor het uitstekend en efficiënt werk, dat door de leden van de Senaat de jongste maanden werd gepresteerd.

De Senaat heeft bewezen, aan de hand van verscheidene zeer belangrijke wetsontwerpen, dat hij grondig en snel kan werken.

Ik wens alle leden van de Senaat een welverdiende vakantie toe, prettige eindejaarsfeesten en een voorspoedig jaar 1989.

Je remercie tout spécialement M. le greffier et tous les membres du personnel du Sénat.

Je leur souhaite un repos bien mérité après les semaines de travail intense que nous venons de vivre, ainsi que de joyeuses

fêtes de fin d'année. Je forme à leur intention les meilleurs vœux pour 1989.

Tenslotte wens ik ook de leden van de pers, die op getrouwe manier de werkzaamheden van de Senaat verslaan een gelukkig nieuwjaar. (*Algemeen applaus.*)

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, mij valt de vervaarlijke eer te beurt ouderdomsdeken te zijn van de fractievoorzitters. Ik zeg «vervaarlijk», omdat dit steeds hoofdrekken meebrengt, waarbij de vraag wordt gesteld: hoe oud zou zij toch wel zijn? Dat is nooit prettig.

Ik zeg ook «vervaarlijk» omdat ik behoor tot de oppositie en men dan al eens even een, zij het vreedzaam, gevecht moet staken.

Mijnheer de Voorzitter, wij wensen u het beste voor 1989. Wij zijn gelukkig u na de korte ervaring die wij hebben met uw voorzitterschap, in een paar woorden te kunnen zeggen dat het voor de leden van de Senaat veel betekent dat u de stijl van de Senaat hebt aangenomen.

Wij zijn u daar oprecht dankbaar voor. (*Algemeen applaus.*)

Nadat wij vandaag gezegd hebben wat wij denken over de Kamer, komt dit dubbel zo goed over. (*Gelach.*)

Vervolgens wens ik op mijn beurt, namens alle collega's, het personeel te danken. We hebben allen zware weken achter de rug en wij zullen een korte rustperiode kunnen gebruiken. Ook voor de pers waren het lange werkdagen. Laat het nu lange dagen en twee lange nachten van feestvieren zijn.

Ik dank u en ik wens u een gelukkig nieuwjaar. (*Algemeen applaus.*)

PROJET DE LOI OUVRANT DES CREDITS PROVISOIRES POUR LES MOIS DE JANVIER, FEVRIER ET MARS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Vote

ONTWERP VAN WET WAARBIJ VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND VOOR DE MAANDEN JANUARI, FEBRUARI EN MAART VAN HET BEGROTINGSJAAR 1989

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars de l'année budgétaire 1989.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden januari, februari en maart van het begrotingsjaar 1989.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

118 votent oui.

118 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Flagother, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijss, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, M. Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poullain, Pouillet, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborgh, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Gryp, Hatry, Henrion, Houssa, Janzegers, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhoute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. De Backer, Laverge, Van Aperen et Van Thillo.

INTERPELLATION DE M. EVERS AU PREMIER MINISTRE SUR « LES DECLARATIONS DIAMETRALEMENT OPPOSEES DU MINISTRE DES PENSIONS ET DU SECRETAIRE D'ETAT AUX VICTIMES DE LA GUERRE CONCERNANT LA SITUATION DES INCORPORES DE FORCE DANS L'ARMEE ALLEMANDE DANS LES REGIONS ANNEXEES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER EVERS TOT DE EERSTE MINISTER OVER « DE LIJNRECHT TEGENOVERGESTELDE VERKLARINGEN VAN DE MINISTER VAN PENSIOENEN EN DE STAATSSECRETARIS VOOR OORLOGSSLACHTOFFERS BETREFFENDE DE TOESTAND VAN DE VERPLICHT INGELIJFDE BIJ HET DUITSE LEGER IN HET INGELIJFDE BELGISCHE GRONDGEBIED »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Evers au Premier ministre sur « les déclarations diamétralement opposées du ministre des Pensions et du secrétaire d'Etat aux Victimes de la guerre concernant la situation des incorporés de force dans l'armée allemande dans les régions annexées ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Evers. — Monsieur le Président, permettez-moi d'abord de vous dire combien je suis déçu par le comportement du

Premier ministre dans cette affaire. En effet, mon interpellation, déposée en date du 28 novembre, lui était personnellement adressée. Il fut décidé qu'elle figurerait à l'ordre du jour de notre assemblée du 8 décembre. Cette date n'a pu être respectée, ce que j'ai accepté sans peine car il faut tenir compte de l'agenda du Premier ministre. Cependant, il était alors déjà prévu que M. Van der Biest répondrait en lieu et place de M. Martens.

Par lettre du 9 décembre, j'ai demandé au Président de notre assemblée d'intervenir auprès du Premier ministre pour qu'il me réponde et non le ministre des Pensions.

Si j'ai tellement insisté pour pouvoir interpellier M. Martens en personne, c'est parce que mes questions s'adressent directement à lui et qu'il est le seul à pouvoir y répondre.

Malgré l'appui de notre Président, que je tiens d'ailleurs à remercier, le Premier ministre s'est dérobé.

Cela dit, j'ajoute tout de suite que les remarques que je viens de formuler ne concernent absolument pas M. Van der Biest, que je remercie d'ailleurs de bien vouloir répondre à mes questions en lieu et place du Premier ministre. Je suppose qu'il comprendra que je maintienne le texte de mon interpellation et qu'en terminant, je pose mes questions telles qu'elles ont été communiquées à M. Martens.

Durch den Wiener Friedensvertrag von 1815 kam das heutige deutschsprachige Gebiet an die Rheinprovinz des Königreichs Preußen. Das hatte zur Folge, daß unsere Großväter im ersten Weltkrieg unter Kaiser Wilhelm in den Krieg ziehen mußten.

Durch den Versailler-Vertrag von 1919 wurde unser Gebiet an Belgien angegliedert.

Am 10. Mai 1940 marschierten die deutschen Truppen in Belgien hin, und durch das Hitler-Dekret vom 18. Mai 1940 wurden die Gebiete Eupen-Malmedy-Sankt Vith an Deutschland annektiert. Hier muß festgestellt werden, daß die damalige belgische Regierung ohne Reaktion geblieben ist und viel später offiziell Einspruch gegen dieses Hitler-Dekret eingelegt hat. Für die Wehrpflichtigen kam dieser Einspruch natürlich zu spät. Wir wurden als Deutsche betrachtet und alle Wehrpflichtigen wurden zur deutschen Wehrmacht eingezogen.

Am 11. September 1944 fand dann die Rückkehr unter die Verwaltung des Königreichs Belgien statt. Dies sind die geschichtlichen Fakten die man bei der Behandlung der Zwangssoldatenfrage nicht vergessen darf.

En un siècle et demi, les habitants des cantons de l'Est ont changé quatre fois de nationalité et l'on ne leur a jamais demandé leur avis.

Après la première guerre mondiale, les originaires des cantons de l'Est, ayant servi à cette époque dans l'armée allemande, furent virtuellement placés sur un pied d'égalité avec les anciens combattants belges.

La proclamation du 11 janvier 1920 du Général Baltia, désigné par le Roi Albert en qualité de gouverneur des territoires d'Eupen-Malmedy-Saint-Vith, constituait une promesse solennelle de rejet de toute discrimination. Le Roi Albert n'avait-il pas dit : « Nous devons avoir pour ces populations d'Eupen-Malmedy beaucoup d'égards, beaucoup de respect. Elles ont dû subir ce qui est le plus pénible pour une âme droite : elles ont dû changer de patrie. »

Environ cinquante ans plus tard, une rente de chevrons de front et une rente de captivité ont été octroyées aux anciens combattants germanophones de la première guerre mondiale !!!

Depuis la fin de la deuxième guerre mondiale et lors de chaque élection, des promesses de régler le contentieux des séquelles de guerre furent faites aux Belges de langue allemande.

Il a fallu attendre de longues années pour constater des réalisations concrètes. Jugez-en :

En 1960/1961 : Accord avec la République fédérale d'Allemagne sur les victimes militaires et civils de la guerre.

En 1973 : Sous le gouvernement Leburton, la situation des résistants au nazisme, des émigrés, des réfractaires, des incorporés à la *Wehrmacht* et des dommages de guerre, est discutée de

façon approfondie, et patiemment élaborée, en collaboration d'ailleurs, avec les associations patriotiques.

En 1974: Le Sénat vote les projets de loi concernant les dommages de guerre aux biens privés, le statut du résistant au nazisme dans les régions annexées et le statut de l'incorporé de force à la *Wehrmacht*.

Si je me suis livré à ce rappel sommaire et incomplet de l'évolution historique et politique de la Communauté germanophone, c'est pour bien définir le cadre de mon interpellation au sujet des incorporés de force.

Monsieur le ministre, la loi du 21 novembre 1974 accorde un statut de reconnaissance, je dirai « non national » aux incorporés de force. Ce projet ne prévoyait pas d'indemnisation matérielle, il faut le préciser.

Après d'innombrables séances de travail avec entre autres des représentants des associations patriotiques, interrompues par des chutes et de nombreux remaniements de gouvernements depuis 1977, c'est le gouvernement Martens-Gol qui, lors du Conseil des ministres du 23 mai 1986, décide d'accepter les revendications suivantes:

1. Une rente viagère en faveur des bénéficiaires du statut de l'incorporé de force et des ayants droit;
2. Une pension anticipée sans réduction pour les travailleurs salariés et les travailleurs indépendants;
3. Une bonification de temps pour le secteur public;
4. La mise en vigueur de ces mesures à partir du 1^{er} janvier 1988;
5. Une somme de 148 millions à prévoir dans le budget 1988 du ministère des Pensions.

Le 14 juillet 1988 en séance publique du Sénat, le secrétaire d'Etat, M. Mainil, déclare sans équivoque que les sommes nécessaires sont inscrites au budget des Pensions pour 1988 et que les mesures doivent entrer en vigueur au 1^{er} janvier 1988. Confirmation écrite, précisant les articles budgétaires, m'a été transmise le 26 septembre 1988 par M. Mainil.

A ma stupéfaction, vous, monsieur le ministre des Pensions, m'avez déclaré en séance publique du Sénat, le 16 novembre 1988, qu'aucun crédit n'était prévu dans votre budget « Pension 1988 ». Malgré mon insistance, le Sénat a d'ailleurs voté ce budget en séance publique, le 17 novembre 1988, en pleine équivoque. En effet, ma question si oui ou non ces sommes étaient inscrites au budget, n'a pas obtenu de réponse.

Le feuilleton s'est poursuivi par une déclaration de M. Mainil à la radio de langue allemande, précisant que les 148 millions étaient bien inscrits au budget et ajoutant qu'il y avait des problèmes au niveau du gouvernement concernant ce dossier. Le journaliste de la radio de langue allemande a pris contact, en toute logique avec M. le ministre Van der Biest et celui-ci s'est empressé de confirmer sa déclaration faite au Sénat, c'est-à-dire que rien n'était prévu au budget en question. Vous constaterez, mes chers collègues que les deux ministres sont en pleine contradiction.

Manifestement, il existe un problème au niveau du gouvernement concernant ce dossier. C'est la seule conclusion possible.

Or, c'est précisément, M. le Premier ministre qui avait promis le règlement définitif de ce litige d'après-guerre.

En effet, lors de la dernière campagne électorale, en décembre 1987, il est venu promettre personnellement aux incorporés de force présents à son meeting à Eupen que leurs revendications seraient honorées avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1988.

Que le gouvernement se ridiculise, c'est son problème; qu'un Premier ministre ne respecte pas sa parole est impensable!

Je maintiens donc mes questions au Premier ministre, qui est d'ailleurs au courant de celles-ci depuis une quinzaine de jours au moins. Je les rappelle.

— Oui ou non, le gouvernement précédent a-t-il, lors du conseil des ministres du 23 mai 1986, décidé d'accepter les revendications des incorporés de force?

— Oui ou non, les mesures proposées devaient-elles sortir leurs effets au 1^{er} janvier 1988?

— Oui ou non, les sommes nécessaires sont-elles inscrites au budget des Pensions 1988?

— Le gouvernement, est-il oui ou non, d'accord de reprendre la décision du Conseil des ministres du 23 mai 1986?

— M. le Premier ministre respectera-t-il son engagement en ce qui concerne la rétroactivité?

— Le secrétaire d'Etat, M. Mainil, a promis le 14 juillet 1988 de présenter un projet de loi, dès la rentrée parlementaire, au Conseil des ministres. Voulez-vous nous dire, monsieur le ministre, si ce document y a déjà été présenté?

— M. le ministre Van der Biest estime qu'il est souhaitable que les associations patriotiques marquent leur accord sur un avant-projet. Ce « souhait » constitue un nouvel élément dans le dossier. M. le Premier ministre partage-t-il cet avis?

Je rappelle que tout le dossier a été traité au sein d'un groupe de travail dépendant du cabinet du Premier ministre et où les associations patriotiques étaient toujours représentées.

— M. le Premier ministre n'estime-t-il pas qu'un des deux ministres doit tirer les conclusions qui s'imposent, après avoir déclaré publiquement deux fois le contraire de la vérité?

— Et pour terminer, M. le Premier ministre estime-t-il que sa parole donnée à Eupen en décembre 1987, est engagée?

Herr Minister, zum Abschluß sollen Sie und das Hohe Haus noch wissen, daß die ca. 6 000 betroffenen Personen nur dann in den Genuß der materiellen Vorteile kommen, wenn ihnen, so wie das Gesetz vom 21. November 1974 es vorsieht, nichts vorzuwerfen ist.

Diese Zwangssoldaten sind alle loyale Belgier. Diese Männer haben jedoch auch ihren Stolz und ich komme heute hier im Namen der Zwangssoldaten nicht betteln. Über vierzig Jahre nach dem Krieg muß dieses Thema endlich vom Tisch.

Ich interpelliere den Herr Premier Minister hier um sein persönlich gegebenes Wort und das der vorherigen Regierung einzulösen.

Die deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens hat ein Recht auf die Wahrheit. Ich will sie hören. (Beifall.)

M. le Président. — La parole est à M. Eicher.

M. Eicher. — Monsieur le Président, j'ai suivi avec une grande attention l'interpellation de notre collègue Evers sur les déclarations totalement opposées du ministre des Pensions Van der Biest, d'une part, et de M. Mainil, ex-ministre du même département sous le précédent gouvernement, d'autre part.

Tout comme M. Evers, j'étais et je reste attaché au sort et à toute la problématique qui s'est créée autour de ces enrôlés de force à la *Wehrmacht*, dans les régions annexées au Reich, durant la deuxième guerre mondiale. Ces gens n'ont pas demandé l'annexion de leur région à l'Allemagne d'Hitler et n'ont surtout pas non plus demandé à faire partie d'une armée en guerre partout et en déroute partout, à ce moment-là déjà. Ils n'avaient pas le choix!

La France et le grand-duché de Luxembourg, qui ont connu une situation parfaitement identique, ont réglé ce problème depuis de longues années. En Belgique, ces malheureux — si je puis m'exprimer ainsi, car ils étaient en fait les moins malheureux, puisque les plus malheureux, eux, ne sont jamais revenus, et l'on en dénombre quelques milliers — attendent depuis plus de quarante ans! Pourquoi et jusques à quand encore?

Mais, et c'est là que je veux en arriver, si M. Evers avait tenu un tel langage entre 1981 et 1987, alors que son parti était au gouvernement, son interpellation serait aujourd'hui superflue et de nombreuses personnes concernées auraient peut-être pu jouir un peu de ces indemnisations qu'entre autres M. Evers leur a promises lors de chaque campagne électorale qu'il a menée, et il y en a eu pas mal ces dernières décennies!

Voici quelques instants, M. Evers a dit que depuis la deuxième guerre mondiale, lors de chaque élection, il avait été promis de

régler ce contentieux. C'est très vague. Vous ne dites pas qui faisait ces promesses, monsieur Evers. Aussi vais-je me permettre de le dire à votre place: c'étaient les représentants de votre parti, le parti libéral, et les représentants du parti social-chrétien, le CSP en allemand.

Déjà en 1965 — il y a donc vingt-trois ans — sous le gouvernement Lefèvre, la solution était toute trouvée, mais à la suite de la dissolution des Chambres, le projet de loi ne put être définitivement voté.

Il en fut question à ce moment, lors de la campagne électorale. Diverses commissions furent créées ensuite, mais le statut des enrôlés de force attribué aux bénéficiaires reste un bel échantillon sans valeur jusqu'à ce jour.

Le 7 juin 1984, M. le Premier ministre répondait à une question orale à la Chambre en affirmant qu'il allait prendre contact avec le chancelier d'Allemagne fédérale afin de réaliser un accord entre la RFA et la Belgique. Il espérait encore fixer, avant les vacances 1984, le montant de l'intervention définitive de la Belgique en faveur des enrôlés de force. Hélas, à la veille de 1989, que s'est-il passé? Pas grand-chose.

Lors de la discussion du budget des Pensions de 1988, voici quelques semaines, vous avez, monsieur Evers, failli tomber de votre fauteuil lorsque vous avez appris que le contenu de la lettre du ministre Mainil était à prendre avec les plus grandes réserves. Vous êtes quand même toujours debout! Vous seriez certainement tombé si vous aviez été présent ce 7 juin 1984, lorsque le Premier ministre de l'époque affirmait de la façon la plus solennelle qu'il allait prendre contact avec le chancelier de la RFA pour en terminer avec ce lancinant problème.

Un jour, un journal de notre région avait même prétendu que vous alliez quitter votre parti si le problème ne se réglait pas. Mais vous défendez toujours les couleurs de ce parti et le problème reste posé.

Je me répète: durant dix ans, deux partis politiques, le PSC et le PRL, ont promis, juré, lors de leurs campagnes électorales, que la date de début d'octroi de cette pension serait fixée avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1978.

Après Val-Duchesse, cette date a, paraît-il, été modifiée, sans commentaires, et reportée au 1^{er} janvier 1988. Je l'ai entendu dire, je l'ai lu dans la presse, mais je ne l'ai jamais vu écrit dans un document officiel. Comment qualifier une telle spoliation?

Je pose la question: pour quelle raison les partis social-chrétien et libéral ont-ils avancé durant dix ans la date du 1^{er} janvier 1978 comme étant celle du début d'octroi de cette pension et pourquoi, du jour au lendemain, citaient-ils la date du 1^{er} janvier 1988? Si vous ne l'avez pas inventé, je voudrais tout de même savoir qui vous a autorisé à le dire.

Pour éviter la répétition de ces engagements solennels, jamais tenus à ce jour, j'aurais voulu poser plusieurs questions au Premier ministre. Malheureusement, il n'a pas pu venir.

Je lui aurais demandé, entre autres, s'il ne pouvait pas, pour de bon cette fois-ci, prendre un engagement sérieux plutôt que d'agir de cette façon qui est à l'origine de la mauvaise réputation des politiciens dans le grand public.

En 1985, et vous y avez fait allusion, le Premier ministre du moment a fait le déplacement à Eupen pour soutenir ses amis en pleine campagne électorale. A ce moment-là, c'était juré: ce serait l'aboutissement final et définitif, si le parti social-chrétien était encore dans le prochain gouvernement. Ce parti n'a certes pas gagné les élections de 1985, mais il était tout de même au gouvernement suivant avec les libéraux, votre parti, monsieur Evers.

Qu'est devenu ce langage ferme entre les années 1981 et 1987, en dehors des campagnes électorales? Il y eut des promesses, bien sûr, mais jamais je n'y ai cru. Le seul fait d'en discuter aujourd'hui, en décembre 1988 prouve que j'avais raison d'être très méfiant.

Il y a même eu mieux que des promesses. A la veille des élections de 1985, un député PSC — vous savez bien de qui il s'agit — proclamait solennellement que le problème était réglé

et que ça avait été très dur pour lui, prétendait-il: *Es war ein hartes Stück Arbeit*. Malheureusement rien n'était fait.

Il avait déclaré aussi avec force que ce n'était pas l'heure des socialistes, mais il savait également à ce moment-là que ce n'était pas non plus l'heure des enrôlés de force.

Je voudrais croire que le Premier ministre avait vraiment l'intention de résoudre définitivement le problème et je voudrais encore malgré tout lui faire confiance.

Certains qui, à propos de ce lancinant problème de l'indemnisation des enrôlés de force, auraient dit « jamais » ne sont plus au gouvernement aujourd'hui.

Je terminerai par cette dernière question: comment peut-on prétendre que des sommes bien déterminées dues à ces citoyens seraient prévues dans le budget 1988 des Pensions alors qu'il n'existe aucune loi permettant de distribuer ces fonds?

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou bijna een poging doen om op te tellen wie zich hier interesseert voor één van de meest tragische problemen in onze recente geschiedenis. Ik moet de PRL proficiat wensen, de PS is hier vertegenwoordigd door een minister en van alle Vlamingen zijn er slechts twee leden van de Volksunie aanwezig. Voorts is hier ook nog de heer Desmedt van het FDF met wie ik trouwens zeer goede relaties heb op menselijk vlak.

In de rust van dit moment, even vóór Kerstmis, hoop ik vooral het menselijk aspect van dit probleem te kunnen belichten.

Enkele weken geleden heeft de heer Serge Moureaux hier een indrukwekkende uiteenzetting gehouden over het volkerenrecht naar aanleiding van zijn protest tegen het feit dat minister Tindemans te zacht reageerde tegen het verbod dat Arafat werd opgelegd om het woord te voeren op de algemene vergadering van de UNO. Wie aandacht heeft voor deze prangende problemen die verspreid zijn over heel de wereld, zal die merkwaardige uiteenzetting met genoegen kunnen lezen in de *Handelingen*.

De heer Evers en de heer Eicher hebben de problematiek die hier nu ter sprake is in zijn historische context geplaatst.

Er is inderdaad geen referendum geweest. De scherts die men in de jaren twintig heeft opgevoerd was een democratisch land onwaardig.

Ik wil hier geen electoraal nummertje opvoeren want hiermee kan ik in Vlaanderen geen succes boeken. Ik ken een aantal mensen in die streek zeer goed. Het gaat hier om één van de schoonste volksgroepen in dit rijk gevarieerde landje. De beste mensen die ik in mijn leven ooit ben tegengekomen, heb ik in deze streek ontmoet. De mensen zijn er zelfs interessanter in verhouding dan in de meeste streken in Vlaanderen.

Het is verschrikkelijk hoe men die mensen heeft behandeld. Ik spreek dan nog van degenen die niets hebben misdaan. Wie een misdaad pleegt is een crimineel in alle omstandigheden en in alle tijden. De mensen in de Oostkantons moesten in de loop van één oorlog drie keer van « frak » veranderen om niet het risico te lopen als deserteur te worden gefusilleerd. Vóór mei 1940 droegen zij een Belgische frak, na mei 1941 een Duitse en wie na september 1945 nog ter plaatse was en 18 jaar oud was, moest opnieuw een Belgische frak aantrekken.

België was blijkbaar niet overtuigd van zijn zaak. In *Le Peuple* van 8 januari 1965 staat bij beschouwingen over een merkwaardig werk van de heer Klaus Pabst: « Quand la Belgique voulait « vendre » Eupen-Malmédy ». Eerste minister Delacroix heeft nog onderhandeld over de prijs met de heer Schacht, minister van Financiën in Duitsland. België vroeg 3,4 miljard en Duitsland wilde slechts 1,2 miljard geven. Wat willen wij dan moraliteitsbeginselen op deze groep sukkelars toepassen?

Mijn vader zegde dat hij zijn legerdienst met *Neu Belgien* deed, dat men die mensen zo mispreekt en dat men zich tegenover hen zo achterdochtig opstelde dat de Vlamingen een geweer kregen en de mensen van de Oostkantons een bezemstok om te marcheren op de binnenplaats. Kan men mensen meer verachten

dan ze op een dergelijke manier te laten voelen dat ze maar de *troisième zone*, die *dritte Belgier* waren.

De heer Evers heeft terecht Koning Albert geciteerd, die ooit zei dat men veel begrip moet hebben voor mensen die in een dergelijke situatie terechtkomen. Dat begrip ontbrak totaal.

Ik vermeld alleen de *Sozialisten* en de *Christliche Volkspartei*, wat niets te maken heeft met CSP en CVP. Tot in de jaren 1930 behaalden ze samen 72 pct. van de stemmen in die streek. Ze waren allebei revisionist en spraken zich allebei uit voor het herzien van het Verdrag van Versailles. De Waalse socialisten en de Vlaamse socialisten, vooral de heer Vandervelde hebben er in het Parlement geregeld voor gepleit dat men deze mensen met de omzichtigheid en met het respect dat Koning Albert had gevraagd, moest behandelen.

U kent misschien de geschiedenis van vóór de oorlog. Het *Heimattreue Front* behaalde nog altijd bijna 50 pct. Men was echter zeer snel ontgoocheld. In *Le Patriote Illustré* van 1946 staat een artikel over de massabijeenkomsten in de streek. Ik lees de slotzin: « Les croix gammées ont disparu des cantons. Il y a lieu de signaler que, sans la moindre pression, le drapeau national flotte à peu près à toutes les façades aux fêtes et manifestations patriotiques. A la Belgique de veiller à ce qu'il en soit toujours ainsi. »

Met vakantie in Schönberg verliet ik de *Stamtsch* van een etablissement tijdens het Te Deum van 21 juli, wat niemand anders durfde. Ze bibberden toen ze merkten wat ik deed. Ik ging uitzoeken waarom. Zij bibberden al sinds de oorlog, toen ze telkens van frak moesten veranderen.

De enigen die wat verdienden aan de oorlog, toen de koopkracht van de arbeiders met 50 pct. verminderde, waren de Hitlergezinde handelaars.

Een Zwitsers historicus, Martin Schärer, heeft een boek geschreven met als titel *Deutsche Annexionspolitik im Westen. Die Wiedereingliederung Eupen-Malmedys im zweiten Weltkrieg*, uitgegeven in Bern in de reeks *Europäischen Hochschulschriften*. Hij zegt dat degenen die uit een oprechte bekommernis, maar bedrogen door de Nazi's, *Heimattreuen* waren en dat die zeer snel *entauscht* waren. Een kleine categorie is dat niet:

« Die Eupener Profitler

Die sagen jetzt 'Heil Hitler'.

Der Heimatfrontler voller Sorgen

Sagt nunmehr 'Guten Morgen'. »

De auteur geeft tragische cijfers die ik heb pogen te verifiëren in mijn documentatie. Er waren bijna 4 000 gesneuvelde en vermisten in een gebied van 60 000 inwoners. Er waren 1 500 blijvend verminkten en gehandicapten in een gebied waarvan de bewoners door België niet werden vertrouwd, ze moesten immers met een bezemstok marcheren. Ze werden ook door Hitler niet vertrouwd, en ze werden naar het Oostfront gestuurd, opdat ze in het Westen niets verkeerd zouden doen. Dat was de psychologische situatie van deze mensen.

Ik citeer nu eens geen Vlaams nationalist, maar wel een Nederlander, een journalist van het bekende *NRC-Handelsblad*. In een artikel van 1978 stond over wat wij misdeden: « Iedereen die op de één of de andere manier met de Duitsers te maken had gehad ... » — en dat had uiteraard het overgrote deel van de bewoners — « ... werd als een verrader beschouwd. »

Van een milde beoordeling wilde het centraal bestuur in Brussel dan ook niet weten. Duizenden werden in kampen gestopt, waar ze een heropvoeding moesten ondergaan. Terwijl de meeste bewoners hun burgerrechten verloren werden bovendien zware boeten opgelegd tot een totaal bedrag van 25 miljoen gulden. Slechts een heel klein deel kon worden geïnd, omdat iedereen zo arm was als een rat. » Dat was de situatie van deze mensen.

Ik geef nog enkele cijfers. In Vlaanderen en Wallonië samen was 4,2 pct. van de bevolking op de lijst van de auditurs ingeschreven. In de Oostkantons was dat 24,5 pct. Er waren 10 200 mensen die hun burgerrechten verloren, met alle gevolgen van dien. Er was ook de groep mensen, over wie de heer Evers sprak, die niets hadden misdaan. Ik heb zelfs het verslag van

een proces gelezen waarbij de krijgsauditeur tegen één van de jonge Oostfrontstrijders durfde zeggen dat hij maar had moeten deserteren. Het is natuurlijk gemakkelijk moedig te zijn ten koste van anderen.

Wie waren deze mensen? Ik citeer iemand die de heren Eicher en Evers wel zullen kennen, priester Mertens van het Missionshaus Sankt Rafaël, provinciaal overste van de congregatie van de missionarissen van Steyn. Ik heb hem in Leuven leren kennen als een zeer hoogstaand iemand. Soms moeten wij achter cijfers de mensen zoeken. Mijnheer de minister, ik hoop dat u zo menselijk bent als uw grote voorganger, minister Vandervelde, en als socialist ook achter de cijfers de mensen ziet. Ik citeer priester Mertens uit een reportage van *Gazet van Antwerpen*.

« Men heeft ons als koopwaar beschouwd. Een kwart eeuw later, na de bevrijding in 1944 heeft men dit bevolkingsdeel dat in mei 1940 door het Derde Rijk werd ingelijfd, met als gevolg dat onze mannen dienstplichtig werden in de *Wehrmacht*, dan nog als een troep oorlogsmisdadigers behandeld. Dat is niet terechtvaardig. Loop de hele Duitstalige streek rond, praat met mensen die dat alles hebben meegemaakt of praat met hun kinderen die het hoorden vertellen. Het is ontelbare malen een eindeloze reeks van tragedies. Een oom van mijn vader was verplicht werkzaam bij de Duitse spoorwegdiensten in Polen. Hij kwam terug na de tweede wereldoorlog en heeft verschrikkelijk veel last gehad. Een broer van mijn moeder kwam als soldaat terug uit Rusland. Ingevolge verwondingen en ontberingen kreeg hij een hersengezwel. Hij ontving geen enkele officiële steun, want hij was soldaat geweest bij de vijand. Moest toch werken om het brood. Is twee jaar na de oorlog jong gestorven. Een neef van ons vocht aan het Oostfront als Duits soldaat. Kreeg een schotwonde dicht bij het hart. Mocht op doktersbevel niet meer werken. Kreeg geen oorlogspensioen om de gekende reden. Ging dus toch werken, de mens moet toch leven. Is ten slotte, vroeg versleten, gestorven. Loop de hele streek door, het is één schrijnend verhaal. » Dat zijn de mensen die achter de cijfers schuilgaan, die wij in het Parlement eindeloos van alles hebben wijsgemaakt.

Tot slot een recente tekst uit een streekblad, *Grenzland Report*, van een waardig man, een zekere Stoffels. Deze tekst heeft een prachtige titel: *Das vorletzte Requiem*.

Ik denk hierbij aan Vice-Eerste minister Philippe Moureaux die onlangs in het halfroond over mensenrechten heeft gesproken, in verband met de Palestijnen. Ik heb ondervonden dat wij in het Parlement geweldig begaan zijn met de mensenrechten en de volkerenrechten op voorwaarde dat de betrokkenen op grote afstand van ons wonen. Ieder parlements lid zal wel begaan zijn met één of andere specifieke volkerengroep in de wereld. Zo kom ik bijvoorbeeld op voor de rechten van de Basken en de Koerden. Soms ligt het probleem echter heel dicht bij ons.

In dit artikel schrijft Stoffels:

« In der Charta über Menschenrechte — überall, wo diese verletzt werden — müssen, wenn Schäden entstanden, Wiedergutmachung und Entschädigungen gewährt werden! »

De man vertelt verder zijn verhaal. Hij was ook onder dwang ingelijfd in het Duitse leger. Hij kwam in 1946 als krijgsgevangene uit Amerika terug. Hij mag dan nog gelukkig zijn dat hij niet in Rusland was terechtgekomen, want velen zijn daar achtergebleven. Hij kwam in Le Havre aan, waar Franse officieren hen als de dwangsoldaten uit Elzas-Lotharingen stonden op te wachten, en zegden: « La France victorieuse se montre généreuse. Demain vous serez tous à vos foyers. » Ook de Luxemburgers werden opgevangen en mochten naar huis.

De heer Evers of de heer Eicher zegde dat men de Elzassers en de Luxemburgers met de Duitstalige Belgen kan vergelijken. Dat is niet helemaal juist.

De Luxemburgers hadden al 150 jaar een eigen vaderland te verdedigen. De Elzassers waren al lang Fransen. Maar de Belgen waren nog maar gedurende een jaar of tien twijfelachtige Belgen, want men had hen immers nog opnieuw willen verkopen aan Schacht en von Ribbentrop. De Luxemburgers en de Elzassers werden blijkbaar beter begrepen door hun Staat. In zijn artikel

schrijft Stoffels verder hoe men hen in de winter vijf weken in koude tenten liet zitten.

Stoffels schrijft verder:

«Es war dieses Omen böser Ahnung, daß uns bis zum heutigen Tage verfolgt, da auch diejenigen dazugehören, die schon das Zeitliche gesegnet haben, jedoch bis zuletzt hofften. Daher mein Titel, der Bestätigung findet, weil mir bei jedem Ableben eines Mitbetroffenen der Gedanke kommt: Wann wird mit dem letzten Requiem alle Hoffnung begraben? — Jahre hierzu bleiben uns nicht mehr!

Man spricht weltweit von Menschenrechten, Schutz und Hilfe der Minderheiten. Wir betrachten uns als Minderheit einfach unverstanden. Es hat uns auch nicht viel genützt, daß seit 25 Jahren schon namhafte Politiker wie Spaak, Leburton, Tindemans und selbst Martens, und andere, Lösungen in Aussicht stellten. Seit dem Bestehen unserer Gemeinschaft ließen wir uns ebenso von der Hoffnung tragen, endlich mit Unterstützung unserer Regionalgrößen unsere Ansprüche bei den jeweiligen Instanzen mit ihren Kompetenzen durchzusetzen. Leider erleben wir dieselbe Enttäuschung, weil eben nichts geregelt werden konnte, weil noch nichts Konkretes geregelt war (Zusage für Zahlungen, dann in Frage gestellt).

Wo bleibt die Redlichkeit und Glaubwürdigkeit aller teils fest- abgegebenen Versprechen?

Nennt man dies noch staatspolitisches Verständnis, Weisheit und Fähigkeit oder diplomatisches Geschick verworrener Manipulationen, wo jeder jedem den schwarzen Peter zuschiebt?

Wenn man den Zeigefinger auf andere Völker gegen Unrecht erhebt, sollte man doch zunächst an der eigenen Haustür anfangen, um Ordnung zu schaffen. Milliarden werden als Kredite verteilt in aller Welt und im Lande für Freizeitgestaltung und sonstwie; aber hier sind angeblich die Taschen leer — auch für dieses Almosen, was uns zusteht!

Es bleibt mir nur ein Zitat von Schiller in dem Gedicht *Hoffnung*:

«Die Hoffnung führt den Menschen ins Leben ein...

Da, am Grabe, baut er die Hoffnung noch auf!

Wenn keine baldige Lösung eintrifft, wird wohl bei dem letzten Requiem diese Erkenntnis Recht bekommen. Mit dieser Hoffnung werden wir alle zu Grabe getragen!»

Men heeft de vorige weken in de Senaat zo veel gesproken over het nieuwe België waaraan men werkt. Ik weet dat er voor Vlaanderen nog niet over amnestie mag worden gesproken, want dat er verdeeldheid is. Sommigen willen een amnestievoorstel niet eens in overweging nemen, hoewel de Vlaamse liberalen en soms ook de Vlaamse socialistenvoorstanders hiertoe tegenwoordig wel bereid zijn.

Kan er echter niets worden gedaan voor deze mensen in onze staat, die zich nieuw noemt? Kunnen wij echt geen gehoor geven aan de slotwens van Robert Stoffels, een man van hoog niveau, die schrijft in de taal van de *derde Belgier*, waarvoor wij altijd zoveel hollere woorden over hebben:

«Uns blieb nur ein Wunsch, daß dieses Drama und die Schande, die wir erleben mußten, der kommenden Generation erspart bleibt, und die Erkenntnis und die Lehre aus dieser Konsequenz gezogen werden, daß unser Opfer doch nicht ganz umsonst war.»

Straks zullen alle politici over de wereld weer hooggestemde kerstboodschappen laten weerklinken. In deze lege Senaat zijn de volgende woorden van de antinazi Erik Kästner, de grote Duitse schrijver die van de nazis schrijverbod kreeg, misschien wel de beste wensen die ik op de vooravond van Kerstmis kan geven aan die mensen die mij zo dierbaar zijn: «Sie gewannen den Kampf erst nachdem Sie gefallen waren.» Mogen ook wij in België eindelijk wat meer begrip krijgen voor de tragedies die zich in de geschiedenis van onze staat hebben voorgedaan? (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Van der Biest, ministre qui répondra en lieu et place du Premier ministre.

M. Van der Biest, ministre des Pensions. — Monsieur le Président, je demanderai tout d'abord au Sénat de bien vouloir excuser le Premier ministre qui préside actuellement le conseil.

Je ne suis pas loin de me réjouir de l'interpellation de M. le sénateur Evers car elle me permettra de faire le point sur une question qui, je le sais, intéresse fortement la Communauté germanophone.

Tout d'abord, il est bien exact que le gouvernement précédent, en date du 23 mai 1986, s'est prononcé positivement sur les revendications des incorporés de force dans l'armée allemande.

Toutefois, vous n'ignorez pas que le projet de loi qui devait traduire ces revendications n'a pas été approuvé par les Chambres sous la précédente législature. A vrai dire, il n'a même pas été déposé. C'est pourquoi, le dossier des incorporés de force devra à nouveau être soumis au Conseil des ministres qui prendra position en cette matière. C'est à lui que revient la décision finale.

En juin 1986, le secrétaire d'Etat aux Pensions a demandé à l'administration d'établir, pour les matières qui relèvent de sa compétence, un avant-projet de loi portant des mesures en faveur des bénéficiaires du statut de l'incorporation de force dans l'armée allemande et de mettre à jour des calculs effectués dès 1983. L'administration a répondu à ces demandes en septembre 1986. Depuis, à ma connaissance, ce dossier n'a plus guère évolué.

Au début de l'année 1987, lors de l'élaboration du budget des Pensions pour l'année 1988, le problème des incorporés de force dans l'armée allemande n'a pas été soulevé. Il ne l'a pas été davantage lors du contrôle budgétaire intervenu au début de cette année. En conséquence, les crédits nécessaires pour couvrir la charge des pensions de l'année 1988 n'ont pas pris en compte les dépenses supplémentaires, réparties entre plusieurs articles, qui résulteraient de l'octroi de certains nouveaux avantages aux incorporés de force.

A ce propos, je vous rappelle qu'il n'y avait à l'époque — M. Eicher l'a confirmé — et qu'il n'y a toujours pas, de projet de loi déposé en cette matière.

Lors de l'examen, devant le Sénat, du budget des Pensions pour l'année 1988, la question s'est posée de savoir si, compte tenu du rythme d'utilisation des crédits inscrits à ce budget, celui-ci pouvait supporter les dépenses supplémentaires qui résulteraient de l'octroi des avantages nouveaux précités.

Etant donné que le nombre de nouvelles pensions accordées au cours des derniers mois est légèrement inférieur aux prévisions, la question peut recevoir une réponse positive.

Compte tenu des observations formulées par le Conseil d'Etat en date du 24 décembre 1986, un avant-projet de loi est en cours de rédaction.

Il reprendra toutes les mesures prévues en faveur des intéressés — avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1988 — en matière de pension de retraite et de survie, comme en matière de rentes de guerre.

Je puis enfin assurer à l'interpellateur que le secrétaire d'Etat aux Victimes de la guerre et moi-même veillerons à ce que les différentes phases de la procédure trouvent leur aboutissement dans les meilleurs délais possibles.

En terminant, je voudrais confirmer que l'avant-projet de loi dont il est question doit être distingué du projet de loi concernant le protocole, relatif à d'autres victimes de la guerre. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Evers.

M. Evers. — Monsieur le Président, je remercie monsieur le ministre de la clarté de sa réponse.

Ses propos me permettent d'espérer. Je tirerai les conclusions de ce qu'il a dit, au nom du Premier ministre, après avoir relu attentivement sa réponse.

Au cours de ce débat, M. Eicher m'a plusieurs fois mis en cause.

Permettez-moi, monsieur le Président, de m'adresser à lui.

Je vous pardonne, cher collègue, votre intervention de ce soir. Vous êtes trop nouveau dans cet hémicycle pour connaître l'évolution du dossier relatif aux séquelles de la guerre et aux incorporés de force. J'attendais que vous profitiez de l'occasion pour nous dire si oui ou non vous souteniez ce dossier. Or, vous avez estimé devoir formuler des remarques qui sont contraires à la vérité.

Vous n'engagez que vous lorsque vous prétendez, dans cette assemblée, que le PSC — en allemand le CSP — a fait des promesses pendant de longues années. Mais quand vous dites que le PFF, dont je suis un représentant, a fait les mêmes promesses, je vous mets au défi d'apporter la preuve de vos affirmations. En tout cas, je regrette la position que vous avez adoptée aujourd'hui à cette tribune. Vous avez raté une belle occasion de vous taire.

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux motions.

La première émane de M. Van Aperen et de Mme Delruelle et est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Evers et la réponse du ministre des Pensions,

Considérant que le gouvernement doit tout mettre en œuvre pour respecter les promesses faites aux incorporés de force dans la *Wehrmacht*,

Demande au gouvernement :

De prendre immédiatement les initiatives nécessaires pour que le Sénat puisse disposer d'un texte de loi, afin de pouvoir rencontrer les revendications de ces incorporés de force. »

La seconde, déposée par MM. Egelmeers, Eicher et De Belder est rédigée comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Evers et la réponse du ministre des Pensions,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Evers en het antwoord van de minister van Pensioenen,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes ? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

La liste de ces propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

VOORSTELLEN VAN WET

Indiening

PROPOSITIONS DE LOI

Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend :

1^o Door de heer Swinnen, tot wijziging van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1^o Par M. Swinnen, modifiant la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;

2^o Door mevrouw Herman-Michielsens, betreffende de ziekenfondsen, de landsbonden van ziekenfondsen en de federaties van ziekenfondsen.

2^o Par Mme Herman-Michielsens, relative aux mutualités, aux unions nationales de mutualités et aux fédérations de mutualités.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

M. le Président. — Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda is aldus afgewerkt.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 19 h 5 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 19 h 5 m.*)

BIJLAGE — ANNEXE

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de inoverweging genomen voorstellen

Liste des propositions prises en considération

A. Voorstellen van wet :

Tot oprichting van een parlementaire permanente toezichtscommissie op de politiediensten, de rijkswacht en de afdeling « veiligheid van de Staat » van het bestuur van de openbare veiligheid bij het ministerie van Justitie (van de heer De Beul);

A. Propositions de loi :

Créant une commission parlementaire permanente de contrôle des services de police, de la gendarmerie et de la section

« sûreté de l'Etat » de l'administration de la sûreté publique du ministère de la Justice (de M. De Beul);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot aanvulling van het Strafwetboek ter bestraffing van computermisbruik en het af luisteren van gesprekken (van de heer Verhaegen);

Complétant le Code pénal en vue de réprimer les abus en matière d'informatique et l'écoute de conversations (de M. Verhaegen);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van artikel 444 van de wet van 18 april 1851 betreffende het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling (van de heer Verhaegen);

Modifiant l'article 444 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis (de M. Verhaegen);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Houdende wijziging van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming (van de heer Cerexhe);

Modifiant la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation (de M. Cerexhe);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot afschaffing van de stempelcontrole en van de sociale-zekerheidskaart (van de heer Blanpain c.s.);

Visant à supprimer le contrôle des chômeurs et la carte de sécurité sociale (de M. Blanpain et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het rijkswachtpersoneel (van de heren Blanpain en Appeltans);

Organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel de la gendarmerie (de MM. Blanpain et Appeltans);

— Verwezen naar de commissie voor de Defensie.

Renvoi à la commission de la Défense.

Houdende wijziging van artikel 15 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (van de heer Evers);

Modifiant l'article 15 de la loi du 31 décembre 1983 sur les réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (de M. Evers);

— Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot het statuut van de gerechtsdeurwaarders (van de heren Suykerbuyk en Lallemant);

Modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne le statut des huissiers de justice (de MM. Suykerbuyk et Lallemant);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen (van de heer Egelmeers c.s.);

Modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (de M. Egelmeers et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tot wijziging van het Wetboek der successierechten en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, voor zover betreft de beboste eigendommen (van de heer de Clippele);

Modifiant le Code des droits de succession et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne les propriétés boisées (de M. de Clippele);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

Tot wijziging van artikel 1 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten (van de heer Mouton c.s.);

Modifiant l'article 1^{er} de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics (de M. Mouton et consorts).

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

B. Voorstel:

Tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie, belast met het onderzoeken van de afwending van overheidsgelden in de sector van de ziekte- en invaliditeitsverzekering door de verzekeringsinstellingen (van mevrouw Herman-Michielsens);

B. Proposition:

Tendant à créer une commission d'enquête parlementaire, chargée d'examiner le détournement de fonds publics par les organismes assureurs dans le secteur de l'assurance maladie-invalidité (de Mme Herman-Michielsens);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.